U. B. C. Li[illegible]
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

VOL. 50 NO. 79 — MONDAY 11 MARCH 1985 (乙丑年正月廿日)(星期一) 一九八五年三月十一日

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天晴而暖
最高溫度九度
最低零下二度

雲埠市中心商業區
高樓大厦陸續出現
博會不久開幕太平洋邊緣貿易漸增
發展商認爲本市經濟必將再度繁榮

（雲高華加新社電）雲埠商業中心區建築蓬勃。該地區總價值十億元之辦公大樓陸續興建，恰與目前之黯淡經濟情況成强烈對比。發展商認爲，由於八六年世界博覽會開幕日期逐漸迫近，而卑詩與其他太平洋邊緣國家貿易日漸增多，本省之經濟活動中心，必將再度繁榮。

發展商的信心，可由建築師所設計之豪華大厦，反映出來。該等設計對於造成本市輝煌瑰麗之印象，極有幫助。

目前雲市商業中心區之建築計劃價值，準確地說，超過九億八千三百萬元。雲埠總體設計副主任杜艾蓬說，加上各項公共建築，諸如博覽會、加拿大中心、以及輕便鐵路等，本市建築計劃之龐大，將冠於全國。

但杜氏担心所建成之新辦公樓宇，可能須待至一九九〇年代初期，方能全部租滿，除非有大批商業行號紛紛前來開設辦事處，方能將此情形改變。

其他設計人士，則對高樓大厦紛紛建成，將影響瀏覽本市週圍山景視綫一點，表示十分關懷。

麥哥里尼誥密蘭國際公司高級副總裁基里歇特說，杜氏低估了雲高華作爲太平洋邊緣商業中心之地位。歇特續稱，大部份上述之高樓大厦，將於一九八六年或以前完成，加以將來之建築計劃數目減少，由博覽會所帶來之生意增加，應可有助於減少該等大厦之空置率。

歇特認爲，興建該等高樓大厦乃係一種良好之長期投資。

皇家賴披治公司副總裁兼總經理馬鐸說，雲高華目前可能建築過剩，但預料外國及北美商業，將遷來以雲埠作爲中心，以進行太平洋邊緣貿易。

雲市長哈葛說，高樓大厦之興建蓬勃，將使雲埠逐漸發展成爲成熟之大都市。

列治文華人家庭慘案發生後
聯邦公務員多懷恐懼
新預算案將使其失業

（渥太華加新社電）隨着列治文所發生之華人家庭之謀殺與自殺案之後，聯邦公務員工會恐懼財長威爾遜之春季預算，將會使更多公務員失去工作。

但一項裁撤冗員之資歷制度經已將此種廣泛解僱之威脅緩和，但此只係工會所具有之一部份保證而已。

擁有十八萬會員之加拿大公務員聯盟之公關主任美杜爾女士說，大家都懷有恐懼，我們惟有看預算案如何而已。

威爾遜在其去年十一月八日之經濟聲明中宣佈，在一九八五至八六年財政年度中，約有一千一百個公共職係屬冗贅，須予裁撤以作爲削減卅五億元開支之一部份。

由於重新指派工作以及遇缺不補，是以實際解僱之數目須俟下月下一年度財政開始時，方能獲知。

一般相信，前星期一家四口同歸於盡之卑詩大學聯邦漁業化驗室化驗師鄭炎雄，所以造成此事件之原因係由於關閉該化驗所之計劃，將導致其失業而起。

國庫局發言人鄧吾說，絕大部份被宣佈爲冗員之人士，均已找到新職。鄧氏說，現時實際接到解僱通知書者不足五十人。

在國庫局權力範圍內之冗員，在申請公職時將獲優先取録。鄧氏說，國庫局負責之聯邦公務員超過廿二萬人，其中很多是可以互調其他職位的。

中國雲南部隊反擊
剷除邊境越軍據點
過去十多天越軍七十多次挑衅

（北京訊）中國雲南省的邊防軍本月八日對越軍的武裝挑釁進行反擊，剷除了所有越南侵略者和他們的前進據點。

據軍方人士稱，過去十多天來，越軍曾七十次向雲南邊境發炮，共發炮數千發，造成邊民生命財產的重大損失。

又據北京電視台晚間新聞報道，中國邊防軍星期五攻擊邊境的越軍陣地，「剷除他們的現役據點」。

電視新聞評論員宣讀的一則簡訊還指責越南的邊境部隊在過去十天來多次發動炮轟，令中國邊民蒙受重大的生命和財產損失。

報道没有透露損失數字，也没有說明戰鬥在何處發生或中國軍隊有没有越過邊界進入越南。

導致二千五百多人喪生
聯碳公司泄毒事件
印政府將提出控訴

（新德里電）印度一位高級官員于上星期五稱，印度政府將就去年十二月一間美國工廠在印度波布爾洩漏毒氣事件，代表二千多名罹難者的家屬，在美國控訴聯合碳化公司。

印度司法部長巴拉華在接受記者訪問時稱，現時該部正在將有關文件作最後處理，在數天內即可正式入禀美國當局。

巴拉華說：「我們感覺到，受害人倘個別在美國提出控訴，則恐未必有足夠力量與聯碳公司抗衡：：所以我們印度政府決定替他們出頭。」

巴拉華未有立即指明，究竟印度政府準備向聯碳公司，索取若干數額之賠償費用。

美國聯碳公司設在印度中部波布爾城之工廠，突于去年十二月三日發生洩漏毒氣事件，最少已使二千五百人喪生，而被毒氣傷害身體者更多至十二萬五千人。

波政府限制華里沙行動
規定不准擅離所居城市

（波蘭格但斯克電）波蘭獨立團結工會領袖華里沙已于九日被當局警告，若未獲批准，則不得離開格但斯克。

華里沙被傳召至主控官的辦公廳，又被警告謂，倘華里沙不放棄他的非法活動，則他將面臨三年監禁的處分。

此爲在三個星期以來，華里沙被當局傳召問話之第二次。

在離開主控官辦公廳之後，華里沙批評當局，謂其任意決定誰人可參加或誰人不可參加，某種之公衆生活。

華里沙告訴記者：「獨立之團結工會業已存在，且將繼續如此。」

華里沙又說：「此非屬於當局之特權，而係工作人民的自然權利。」

具魯特爆炸事件
死者增至七十多

（貝魯特電）貝魯特日前發生之炸彈汽車爆炸慘劇，喪生者已增至七十二人，而受傷者已最少有二百五十人。

爆炸係于上星期五日在貝魯特一間清真寺附近發生。當日適爲回教之祈禱日，有不少教徒集結在該地區。

首當其衝者乃一座八層高之公寓大厦，已被炸至瓦礫一片，而該清真寺亦被波及，因爆炸威力甚猛之故。

警方于上星期五日曾謂，炸死者祇有六十二人，傷者二百人，但現時死者人數已加多十名，亦即一共七十二人，而傷者則最少有二百五十人。

貝魯特各醫院已緊急呼籲人民捐血，以爲醫治傷者之用。

埃總統巴黎游說
爲中東和平努力

（巴黎電）埃及總統穆巴勒已于八日到達巴黎，作爲他的促進中東和平之國際旅行之第一站。

穆巴勒在巴黎機場獲得法國外長杜馬士親自迎迓，稍後將與法國總統米特蘭共晉午餐。

穆巴勒已定于下週與列根總統舉行會談，又準備在返國途中在倫敦停留，與薩策夫人會晤。他亦將訪問羅馬。

預期穆巴勒將在華盛頓提出建議，請美國邀請巴勒斯坦及約旦派代表團至美國，鋪平與以色列對話的道路。

太空梭發現號
未能如期升空

（美國加那華魯角電）此間官員稱，太空梭之發射，可能要延遲一星期，因爲一個重達一千一百卅四公斤，用以運載工人的金屬桶，突然鬆裂，將發現號太空梭損毀，以及使一個工人受傷。

太空總署於上星期五稱，須在數日後方能再次定出發射發現號的日期。

共和黨參議員格恩本已準備隨同發現號一起升空，作爲國會在太空之一個觀察員，但升空日期已一改再改，今次已爲第五次改期。

有關官員稱，現時仍未知該個可載兩人之金屬桶何故鬆裂。

太空梭上一共備有金屬桶兩個，係用以運載工作人員前往太空梭貨艙工作之用。

招請女職員一名
月薪由一千二百元開始
應徵者要講流利中英文
熟識打字。有口才及有
普通計算學識。合意者
請將履歷信寄往：
P.O.BOX 82486
NORTH BURNABY B.C.
V5C 1Z1

Mei King
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T8 CANADA

美景食屋
地址：温哥華片打東街277號
電話：684-2178

鳴謝啓事
本食屋開業，承蒙
同業先進
僑胞友好 蒞臨
惠賜多珍，高誼隆情，殊深感銘，我緣
招待未週，謹致歉意，幷申
謝忱，特此鳴
謝
美景食屋董事會仝人鞠躬

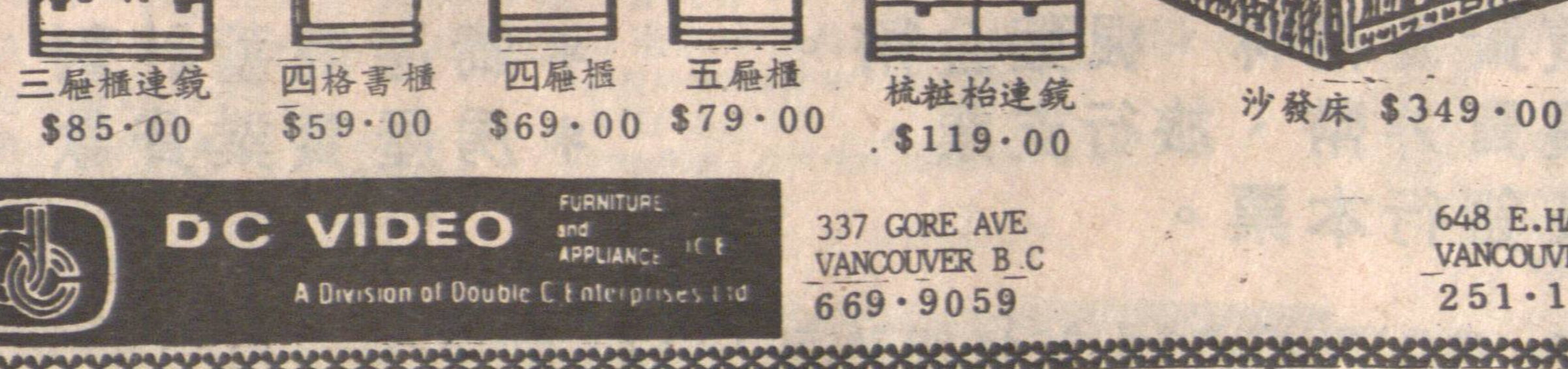
HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
RESTRICTED
limited admittance if under 18
請參閱
第十五版
本院廣告

翠華窗飾設計公司
EVERGREEN WINDOW FASHIONS
專人定製各款窗簾、
窗紗、垂直簾、百葉
簾、牀冚、牆紙及精
緻裝飾品、美觀實用
價錢相宜
免費估價

陳列室：
一七九號百老滙西街
179 West Broadway, Vancouver, B.C V5X 1P4
電話：879·8988

廣利燒臘肉食公司
FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT
地址: 6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4
電話: 324-3738
七天營業
九時至六時
承接馳名金豬
常備明爐燒烤
平價 K 市場
特設燒臘快餐
專營
燒臘肉食
鮮鷄靚鴨
馳名臘味
新鮮蔬菓
承接金豬
燒臘快餐
各式鹵味
油糖酒米

華聲錄影公司 華埠總代理
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時、
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
＊有大批傢俬平價出售＊



三屜櫃連鏡 $85·00
四格書櫃 $59·00
四屜櫃 $69·00
五屜櫃 $79·00
梳粧枱連鏡 $119·00
沙發床 $349·00

DC VIDEO FURNITURE and APPLIANCE
A Division of Double C Enterprises Ltd
337 GORE AVE
VANCOUVER B.C
669·9059
648 E.HASTINGS ST.
VANCOUVER B.C
251·1020

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
温哥華書士定東街239號 電話：687-4204
★慶祝哥街分店開幕酬賓大減價★
新到SUN LONG牌及加州絲苗米 一律八折

世界米行
RICE WORLD
哥街一百號
統營 皇冠牌 第一牌 寶馬牌 金牌 大利牌 日本米 逢來米 鳳珠米 標準牌 各款靚米 一律平賣

●看完本報●敬請訂閱● 685-8575 零售每份三毫 每月八圓

奇獸飲奶

這隻怪模怪樣的野獸，很像恐龍，不過又小得很，可以放在手掌上，小奶瓶亦比牠大。原來這是一隻出世不久的箭猪，在奧國維也納的路邊被一個女駕車者發現，便把牠收養了，先是餵奶，這位婦人問過動物園後，知道到了三月大時就可改餵人類的嬰兒食物、碎牛肉及香蕉。

睡仙大肥佬 經常遭拘捕

美國油漆工人許爾西一坐下便打瞌睡，以致不停被警方拘捕，控以在公共場所睡覺的罪名。許爾西是一個三百七十五磅重的大肥佬，他表示無法阻止自己入睡，因爲他患了「匹克威克」症，這種病症是痴肥帶來的副作用，患者如果閒坐太久便會自然入睡。但許爾西所住的佛羅里達州達托納城有一條法例禁止晚上十一時至上午六時之間在公共場所睡覺，由去年十月至十二月期間，他已三次因爲停泊在路旁的小巴內打瞌睡而被檢控。許爾西說，第一次他是將車停泊在餐廳門外等候朋友，不知不覺進入了夢鄉，好夢正濃時，一名警察將他搖醒，宣稱他已被拘捕，他以後兩次被捕的情形亦差不多。

如果罪名成立，許爾西可能被罰款一百美元及入獄十五天，但在他的律師提出醫生的證明，解釋他患病後，法官判他無罪。

「匹克威克」症是一種睡眠失調病症，病徵包括日間渴睡，鼻鼾聲大及呼吸沉重，病者即使在醒着時，亦不是十分靈敏，經常儽儽若睡。

●圖爲因爲經常渴睡而三次被捕的許爾西。

阿拉伯女性仍被賤視

留學外國阿青年提出申訴

阿拉伯國家的女人，實在是相當命苦的，享受輪不到她們，吃苦與受欺凌却是應份的，理所當然。電影中看到阿拉伯人的後宮佳麗打扮得華貴，亦得美食，與男人同樂，那祇是荷李活式的神話，

最近一些在西方留學而不肯回國的阿拉伯青年男女向一個國際性的人權組織投訴，如古時不平等的事情仍是在富有的石油國家如阿貝達比、都拜及沙雅等發生。

他們指出女性祇是洩欲工具和奴隸。他們投訴的有：

●到現在，沙漠中的遊牧人仍想把生下來的女嬰在沙漠中埋掉，因爲他們都是喜歡生兒子，如此一來，雖然會變成男多女少，但女性仍不被重視，男人認爲自己不算是女人生出來的，生命祇是由神所賜。

●女孩子年輕到十歲就已出嫁。新郎付給新娘家的嫁粧費高達二萬五千美元，這個數目證明女人不易找，但女人却仍不被重視。

●洞房之夜對女性也是一種侮辱。新郎與朋友們出去飲酒行樂，新娘則是要在家坐到天亮。

●洞房之後，如新娘是處女，丈夫會在她的枱下放些錢給她的父母。否則，他就會把她殺掉或是由她的兄長去殺，這些事情男女兩家都同意，所以死者草草埋掉算了，沒有人揭發。但近年來這種事情已經比較少。不過妻子如非處女，新郎會祇把她留幾個月就離婚。

●男人要與妻子離婚，祇要說三次：「我與你離婚！」即有效，但妻子要提出離婚就要上法庭證明丈夫不能供養她或是性無能。雖然有此法律，却極少有女人應用，因爲離過婚的女人極難找到丈夫。

●犯通姦的女子會被用石頭擲死或是被鞭打一百下，男方則是無事。

●女人不能吸烟、飲酒、開車、去游泳及去夜總會。除了自己的兄弟之外也不能未經丈夫同意或丈夫不在場時與男人見面交談。

●沙漠中雖然熱，女人還是要穿四層衣服。第一層是寬大的睡衣，第二層是一件大袍；第三層是一件直身寬大，更寬的袍。祇有些洞容手脚穿過的一件大披肩，把她從頭到脚遮住。

●女人的面部是被認爲性感的，所以要用面幕遮住，面幕祇在上床時得到丈夫的准許才能脫下。

●雖然受到現代化的影响，女性已經能夠接受教育，但是她們上學時，必須到全女性的部份，距離男校舍會有幾哩之遙。

●富有的人很自私，把自己的女兒送到西方留學，就不受這些限制，却支持自己國內這些法例，逼害別人的女兒。

× × ×

把女兒送到西方留學，有時也自食其果。有些阿拉伯女留學生在留學時與本國的男同學發生了關係，男同學回國了之後却不肯娶也，因爲她不是處女，是自己經手的，當然知道。

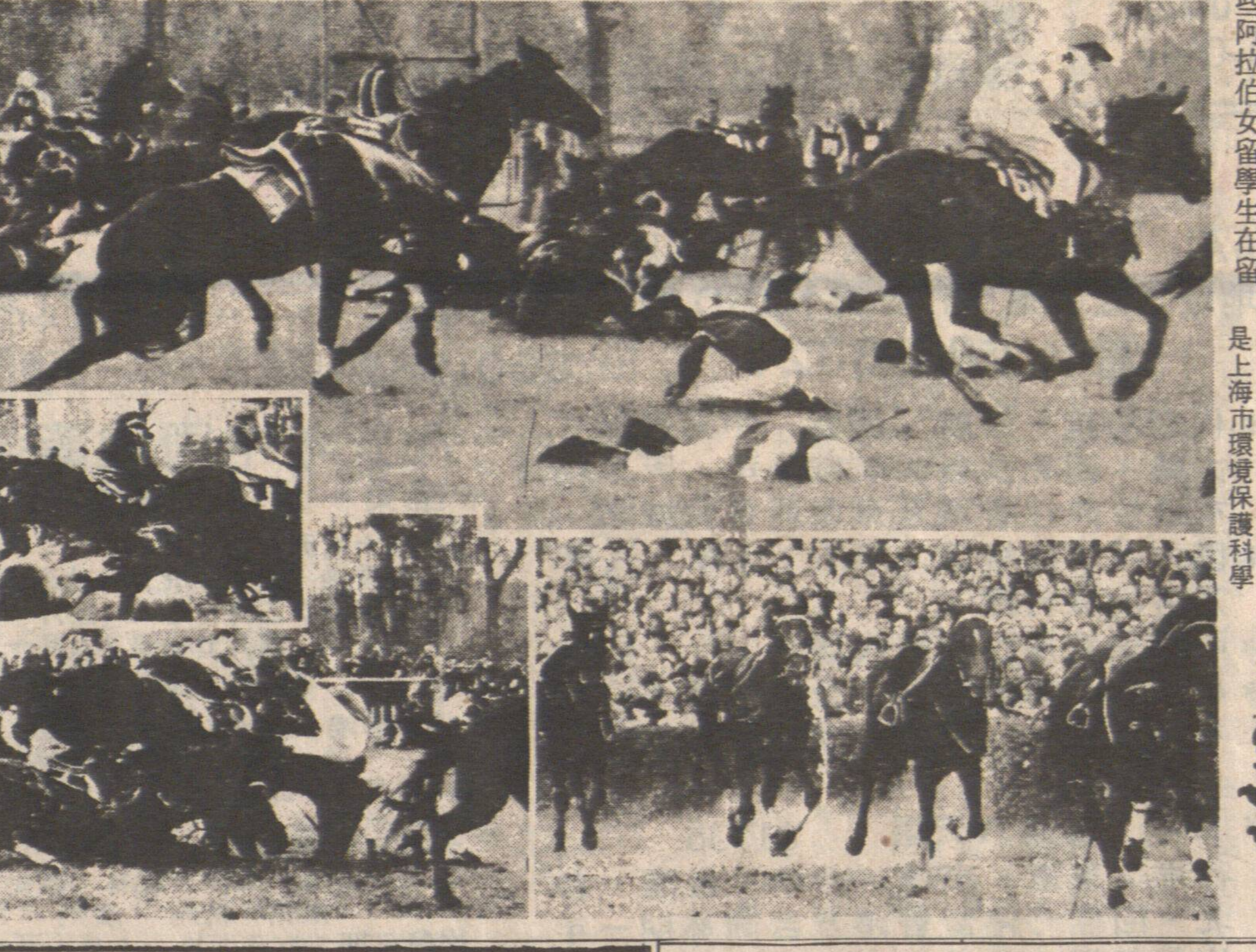
伊朗人的女性已准游泳，但是男人游泳穿一條泳褲，女人則還是要四件頭包着下水，而且男人下水的地方與女人下水的地方是隔開的。

人髮含硒低 容易患癌症

上海消息：如果人的頭髮中含微量元素硒過低，容易患癌症。這是上海市環境保護科學研究所採用一種先進的分析方法，對上海市市區和郊縣的三百一十八名不同年齡、性別的人進行抽樣普查後，最近得出的結論。

近年來，硒與人體健康的關係，越來越受到國內外專家的重視。據了解，人體硒含量過低，同大骨節病、克山病和某些癌症有密切關係。因此，研究環境和人體中硒含量的先進測定方法，成爲國際上一項重要的研究課題。

大墮馬



世界最難的跳欄馬乃是在捷克的波希米亞舉行的巴杜西跳欄大賽，多數馬都不能到達終點。圖中乃是最近舉行的一屆，可是大墮馬，十六匹馬起步，祇有五匹跑完。這大賽有三十個困難的障碍，賽程四哩，許多人馬都被難倒而跌下，人馬分離，祇有空馬奔跑。

誠信 餐館用具供應有限公司
本公司陳列室及貨倉有各欵新及翻新廚房用具並特代設計唐人炒鑊等。
質優貨靚價錢相宜歡迎參觀選購。
SQUARE DEAL RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
專營有關食品工業用具器皿
All equipement allied to the food industry
1268 E. Hastings, Van. B.C. V6A 1S6
(604)251-1117

KS 精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.
七天營業近28街
閣下之錄映機是一件精密儀器，需要由經驗豐富之技師作定時檢查，以確保影像清晰
錄映機綜合保養 只需 $29.95
包括：
・清洗磁頭 ・檢查及清理皮帶及齒輪
・清理磁頭鼓輪 ・清理機內塵埃
・潤滑所有活動部分 ・檢查錄映帶之拖力
・一份詳盡之性能報告
Tel:876-8320

HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
1986 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2S9
872-0696
許忠房屋裝修中心
承接一切房屋裝修
鋁質雙重玻璃窗門
膠質外牆，防風門
保暖防風玻璃窗門
窗紗，水潤，屋頂
快捷妥當免費估價

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行
包裹，幷家具什物搬運，有大樓
房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

搬屋揾我
有半噸及一噸貨車，專做搬
屋，雜貨運送，快捷妥當，
請電明仔：
274-7918

梁氏電器 政府牌照
擴展屋電線電器電火電
力安裝修理工程消防系
統安裝四三四・二〇八二

雷大偉搬運
有五噸二十尺長貨
車做運送移民行李
及搬屋等價錢公道
電下午六時後
254・5691

超記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬笆
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話：274-8249

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當・
電話 二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫間格
水電工程
圍牆磚花
免費估價

宏海建築裝修
商店住宅 車房土庫
新建修改 長期保養
專業補漏 精換瓦面
免費估價 快捷妥當
電話291・9861

劉富
承接裝修・油漆・
土木工程・
地址 636E. 14TH AVE.
新電話：879-4389

楠記
水電工程 裝修間格
土庫廚房 浴室廁所
大小工程・ 免費估價
4301128

油漆噴漆
商業鋪位・民房住宅・
免費估價・電話：
251・3089劉記

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，
土庫間格，裝修改建。
電話 433・6118

修理水電洗衣機
僑胞光顧請電：
八七六・〇九四九陳

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327・2257

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火
免費估價，電器修理・
日夜應命・
電話二九八・五八十八余鴻智

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切
電燈，電力工程・免費估價
電話：324-0343

BING PLUMBING
428 SALSBURY DR.
VAN.
1976
254・4935 炳記
安裝樓房和接駁政府的
水喉坑渠煤氣消防喉
修理土庫漏水電動通渠

關氏建築裝修
CONSTRUCTION
晚六時後：254-7460
舊屋翻新
車房陽台
土庫間格
內外油漆
瓷磚鋪砌
水電裝修
工精價廉

李華建築公司
土庫間格
承釘屋頂
內外油漆
專做灰板
電話：685・3653

永興裝修公司
油漆做木・土庫間格
水喉潔具・露台車房
電器電爐・新換水潤
大小工程・無任歡迎
平・快・靚
電話：四三三一一九二二

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇
建築藍圖
設計入則
牌照申請
地產查訊
發展顧問

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

朱氏裝修
電話 433-9784
免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照
另有長期合約
修理小型柏文

嘉倫裝修
內外油漆
水潤籬笆
屋頂裝修
露台車房
土庫間格
擴建房屋
電話:437-8742

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程一律歡迎・
日夜服務收費從廉
電話・英語 251-2301 政府牌照
・華語 255-4821 馬文紹

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價・

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商
業冷暖氣機凍房，急凍
房，大小牛奶肉食瓜菜
櫃・電爐電火政府牌照
馬君寰
三二七一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

家庭電器修理
洗碗機 乾衣機 洗衣機 電爐 雪櫃 上門修理
政府執照
工作保證
TEL 271-5412 蘇洽

多途電器
DORTO ELECTRIC
修理電爐
洗乾衣機
安裝商業
住屋電火
政府牌照
日 876・1133
夜 872・0519

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣
工程・設計裝置及修理
忠誠爲僑胞服務・快捷
妥當・
電話：八七二一一〇三九
八七六一一壹一二
3742 MAIN STREET
VANCOUVER B.C.

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

强華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER. B.C.
TEL:684-8821
經售及修理名
廠傳真機，收
音機及各種電
器，承接大小
工程，服務妥
當・價格克己
保證滿意

ALMETCO
Home Improvements
DIVISION OF ALCAN CANADA PRODUCTS LIMITED
2441 UNITED BLVD, COQUITLAM, B.C. V3K 6A8
(MAYFAIR INDUSTRIAL PARK,NEXT TO PORT MANN BRIDGE)
請選用以下各種優質產品，改良你的房屋既舒適又可節省能源。既有價值又會使你感到驕傲
■ 保用五十年 FLEX-LOX VINYL 外牆
■ 鋁質外牆
■ 簷旁鋁板
■ 防風玻璃窗 保暖裝修玻璃窗
■ 重裝用或更換用
■ 溫室玻璃窗
■ 天井上蓋
■ 窗外兩旁鋁板
■ 滑動天井門
■ 入口大門
■ 防風門
■ 柏文或公寓騎樓圍牆
■ 天井及走廊圍牆
■ 日光室
■ 四寸及五寸沿簷水潤及下水渠
CALL 526-0828
ASK FOR GARY WONG
ALCAN

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價・
電話：298－1431朱先生

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. TEL :251-1616
專科裝置修
理商業家庭
大小雜貨店
牛奶瓜菜肉
食櫃餐館貨
倉凍房冷暖
氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電黃耀堂

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510・現售$299・50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178・50
現售$99・50
不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$89・50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32・50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

張記裝修
土庫間格
瓷磚鋪砌
內外油漆
水電修理
日電：521-9121
夜電：872-6841

修理水喉
電話：2516248余洽

各種地氈地布
平 賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price
适合住家，写字楼，餐廳及團体用，大宗選择，包按装
我们備有各色地毡适合你的需求，请来参观，另有特价地布出售，我们有许多满意的华人顾客（这是友谊的商店）。
地氈城公司
CARPET TOWN ltd.
116 E. Broadway VANCOUVER B.C. 876-2251

建安建築公司
KENON CONSTRUCTION LTD 電話 255-6962
3436 E. 3rd AVE, VAN.B.C. V5M 1J8
siding fascia ROOFING trim
soffit
thermal windows shutters gutters & downspouts
AUTHORIZED DEALER FOR
ALCAN ESSO CHEMICALS
專門安裝
・ROOING 屋頂瓦仔15YEAR WARRANTY
・ESCLAD VINYL SIDING 外牆板
5" ALUMINUM GUTTER 5寸鋁質水潤
雙層玻璃窗鋁質陽台上蓋
40 YEARS WARRANTY
・房屋改建 土庫間格 免費估價

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C
安裝，修理、保養 商舖、住宅[illegible]全部設備
專科冷氣，雪櫃，水喉，
不銹鋼爐頭安裝燒釺
特設24小時
緊急修理服務
快捷妥當，收費特廉
TEL 253-3913
PAGER 667-0005

余正木工坭水
電話: 251-6248
政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

非真不語
陸天台

由滬去魯一路福星

平定朝鮮內亂，捕大院君立刻送來保定，是吳長慶的大功，而在吳面前顯本事的正是這青年「同知」袁世凱。袁靜雪三小姐的回憶錄說：有人說她父親到山東投軍時，曾冒昧帶了他（世凱）父親保慶的舊部幾十個人，同去山東投効，吳長慶對他的印象不佳。這說法顯然不確實，要知他由項城出來是先經上海謀事的，如他帶這麼多的人——幾十條大漢，在舉目無親的上海是無法安置的，何況他本人先後受到沈氏的接濟；自滬去山東的途中，又受到無意中同路的阮中樞的資助，由又那來的錢供這許多人的食用呢？近代野史，多胡說八道可知。

這兒請補一段插曲，袁世凱由上海同沈姑娘洒淚而別後，原來不是乘船而是向北陸行，或循當時交通方便且無海行風浪之險的運河入魯。途中日行夜宿，認識了一個去京趕考的阮中樞，幾天後就成好友。袁世凱將自己的家世和現時去山東的事情詳細告訴了阮君。阮中樞行囊充足，怕袁去山東用費不足，慨然贈以川資，到分路時才依依作別。阮生同他，都是熱誠的青年，大有「四海之內皆兄弟也」的氣慨。以後袁氏當國，阮成了袁宮保的頂頂機要人物，可不就是這蘇魯道中的緣份麼？阮中樞終袁之世，從未有半分二心或不相合，既勝過徐世昌，亦勝過他練的「武衛右軍」的弟子——馮國璋、段祺瑞從袁之首領。

他一到慶軍，對軍隊的事特別有興趣，他并非習過軍事的，一如其前之曾、左、李，後之毛、周、鄧，甚至連蔣（他只在日本士官短期上學）在內，都是既能練兵，又能指揮大軍的。北洋系統始於李鴻章，成於袁世凱。歷史是不能用原子筆寫書作文的人，隨意創作黑白是非的。

海角曉吹 老揚

美國「總參」及其他

美國參謀長聯席會議主席維西訪華，外電與各報評論，都說他是中美建交以來訪華的最高級將領。有人却發出疑問：國防部長不是更高級乎？

在美國，國防部長排名當然在參謀長聯席會議主席之前，即如在中國，國防部長一般也是排名在總參謀長之前的。但是，美國今天某些制度，也頗像中國古時一樣——美國國防部長要由文人担任，就如中國古時，兵部尚書要由文人担任一樣。

過去，美國雖然有過國防部長訪華，但國防部長既是文人，並無軍銜，當然更說不上是將領。現在到北京訪問的美國參謀長聯席會議主席維西軍銜是上將。中美建交幾年來，曾訪問過中國的軍事人員，論軍銜與軍人地位，以他爲最高。

國防部長地位雖然更高，但不是軍人又無軍銜呢！所以，放眼世界，也要一點常識，否則枉作「瓦風領」。

據說，接待維西的中國總參謀長楊得志，與維西都曾在朝鮮戰場帶過兵，楊是中國人民志願軍司令員，維西是美軍第八軍司令。我以爲他倆未交過手。維西出長第八軍時楊已回國。

客窗隨筆

娛樂圈中的兩對鴛鴦

黎小田與關菊英此刻分居，黎小田當年率其樂隊在海運大廈海天夜總會演奏時，自己是歌手，他愛唱些傷感的英文歌，當時他大概很喜歡湯鍾士，亦唱其名曲「我不再戀愛」。關菊英在海洋總會演唱時，我頗欣賞她謝幕的姿勢很像黑人歌星南茜威爾遜。我與小田是頷首交，黎關結婚，黎託人轉一張喜帖與我，我因事未往道賀，但由朋友帶了禮券去。其母則我認識已久，早是同文了。在娛樂圈，結婚與離婚都是被若干從業員看得隨便的。對婚姻認眞的大概祇有劉永了吧？所以會衝動到由香港趕往台灣去對他妻子動武，所希望的是他不再重視已失去的那段戀情了。今往大陸發展，事業當會對他安慰，憑其條件，女人追他的亦多，這個大丈夫才不患無妻呢！

令人高興的是沈殿霞終于在一月五日與鄭少秋結婚于加拿大了。同居不是辦法，並非正當，現在，大家可以把他們過去的長期同居目作試婚，經過馬拉松式試婚，證明他們的戀愛基礎堅固，當然前途樂觀。作爲上海人者當爲之特別高興，上海人在香港電視界有地位的先是沈殿霞，近年汪明荃後來居上，沈殿霞的家庭女觀衆對她與鄭少秋的同居遺憾，而今當然欣慰了。十五年前，她叫我「叔叔」，若是遇她，當要道賀。汪明荃已與丈夫正式離婚，希望她也找到再婚的對象，至于交朋友，是該目作選擇對象的一種過程的。

風花雪

馬可五關

喬平靖

目下在北京，合資酒店相當多，屈指一數，已經有麗都、長城、建國與京倫這四間，可能還不止此數，而在一兩年內，亦必定會有更多成立。

我今回是住麗都飯店，新加坡人資本，國際假日酒店代理行政服務，可能在幾個月後，第二期擴展工程完成以後，總數有差不多一千個房間，樣樣事物的規模都符合一流水準了，就改稱「北京假日」或「北京假日麗都」。

目下飯店內已經有北京首創的保齡球中心，設備很新，有二十條「滾巷」，此種運動在冬長夏短的北京，將來必定十二分流行的。

麗都內的首席餐廳，名字叫「馬可」，當然是把源自「馬可孛羅」加簡化的。

在「馬可」中，我個人最欣賞的室內設計，是有一幅牆共有五幅裝飾牆，每一幅都掛上了一把大摺扇，不過是將摺扇張開來的。

五把扇上，分寫萬里長城的五個關名，那就是「山海關」、「雁門關」、「居庸關」、「玉門關」與「嘉峪關」。

「山海」與「嘉峪」，是長城的一頭一尾，當然很有意思。至於「居庸」，因爲是最近北京的一個關口，所以列在那裡，而且是列在當中，亦有意義。

至於「雁門」與「玉門」的入選，則可能是選得比較偶然一些，大概是湊足五數罷。

春不老雜鈔 靈均

中醫學校添授西學

昨天談及西醫學中醫的問題，說及二十多年來的舊事，這一幕情景，迄今在腦海中仍縈迴不已。因爲那位主講的老大夫，雖有良好之治療經驗與豐富之學識，只可惜他老人家不大懂得講授之法。這種事情也是很常見的。看病處方和在講堂授課是兩回事，假如主講者不能吸引聽者興趣，是無從談到學習了。

記得當年主講者是講「黃帝內經」至眞要大論篇，其中講及治療法則方面。原文是：「岐伯曰：君一臣二，制之小也；君一臣三佐五，制之中也；君一臣三佐九，制之大也。寒者熱之，熱者寒之，微者逆之，甚者從之，堅者削之，容者除之，勞者溫之，結者散之：…。」那老先生只是原文照唸如儀，沒有將每一詞句舉例引伸而解釋，那些西醫生們當然厭厭欲睡，全不起勁，這又從何學起呢？當時情景，使本堂主感慨很多，印象很深刻，不覺又信筆寫出耳。

回頭再記盧覺愚先生之說：「曩若法國駐華領事蘇列摩朗，以黃帝內經、明堂針灸圖，譯爲法文；法國醫科大學，增設中醫講座，又迻譯「本草綱目」。美國崇信中醫藥，東瀛盛行漢醫派，此特少數有識者所爲，且一鱗半爪，亦未窺全體大用也。「今全國國醫學校，皆添授西學、解剖、生理、病理、組織、細菌、醫化學、診斷、藥學，及各專門學科，擇其精要，分別編入必修之課程。」

港人港物 阿八

監躉裝

這天，隔壁陳先生非常勞氣地對他的次子道：「老二，你好剪唔剪，怎會剪個監躉裝？」老二用五隻手指在頭頂劃一劃他的頭髮道：「老豆，這樣才夠PUNK呀！」我亞八細心看看老二的頭髮，由髮腳向上直劃，剪得短短的，前邊則有一撮稍長的垂下額前，最特別是近髮腳處剪成低一級，好像由學師仔剪得參差不齊，驟眼看去，眞有點似囚犯。因爲犯人入獄時，例必要剪髮，而且例必用髮剪剷得高高的。大抵囚犯短髮不必講究梳理，又比較容易清潔，此外，可能還有一個原因：這樣的「監躉裝」，就算越獄，也很容易被認出捕捉回來。想不到這種監躉裝，如今却被視爲夠PUNK，夠新潮啦！不過，我亞八倒要勸陳先生，老二這個髮裝，不是他自創，也不獨他剪成這個樣子，時下許多青年人也剪這種髮型的，有些外國歌星也是剪這種髮型，可能香港青年人正是受了這股西方風氣影響。老人家干涉他們，又會被指爲老土啦！總之不是犯法行爲，他們要PUNK就由他去吧。

醒目詩詞 醒目人

生查子
一醉泯恩仇

並非初碰頭，都是舊相識。
三十多年前，則互爲仇敵。
早已泯恩仇，今乃可同席。
彼此舉杯時，豈可留涓滴。

話說新聞

肥肥與秋仔

十一年前秋仔和肥肥拍拖時，圈內人士大惑驚愕。肥肥不是靚樣，可是磅位超重得不像話。秋仔玉樹臨風，他要是在圈內選對象的話，選肥肥是不對稱的。當時一般認爲他們只是普通朋友，等到不得不承認他們關係非純時，又認爲肥瘦戀情不會長久。小生風流成性，怎麼可能長年伴着一個重量級的女朋友呢？但是了解他們關係的內人，知道秋仔不易作反。肥肥沒有用繩子栓着他，也不是做其寸步不離的跟得夫人，而是肥肥爲愛情的犧牲，她放棄了自己的事業，全心全意做秋仔的經理人，接洽及安排秋仔拍片、登台、歌唱等事宜，使秋仔的事業扶搖直上，如日中天。不說人心肉造吧，愛情倘若基於恩義關係，任何一方是不能隨便動搖的。肥肥秋仔的愛情有別於一般藝人，他們的愛情是恩義二字所組合，除了男女之愛，還有恩情與義氣的成份。藝人雖視婚姻如兒戲，然更重江湖義氣。義氣二字，是娛樂圈中人格的衡量，不義之人即使發到唔清唔楚，也受人鄙視。除了愛老婆錫老婆，還要對老婆「夠朋友」。他對老婆「不夠朋友」的話，十手所指，他將不易立足於娛樂圈。

長跑的愛情也有終點的，很高興聽到他們抵達愛情終點，成家立室。這長跑是歷盡艱苦和考驗的。惟其如此，情比金堅。在下一向對藝人婚姻睇淡，獨對這雙男女睇好。

醒目

紫水晶 謝雨凝

黃曼梨

與黃曼梨談話有溫馨感。她有一貫的與人無爭的笑容。却因青年時代不嫌扮演老角，於是連看粵語殘片的小孩兒都指住她說：惡家婆！

黃曼梨其實一點不惡。十七歲從影至今五十多年，從不說東家長西家短，行內人一說起她，幾乎都是一個口徑的稱讚道：「瑪利姐，好人。」

我們這一輩人雖說與娛樂圈接觸也二十年於茲，不知何故總像是不會與黃曼梨做過訪問似的——是了，每逢新片上映，瑪利姐去了哪裡？「我好怕應酬的。」黃曼梨謙遜的說。

但她自有令人敬重的一面。她三十幾歲就在電影做家婆，而且惡。她說：「我喜歡嘗試扮演多種角色。你以爲演自己容易麼？其實，演自己最難哩！」

這話眞是飽含哲理，令一桌子人大爲折服。

眞的，每個人自己是怎麼一個樣子，相處久的人常常比你自己更清楚你，這個道理我們從前怎麼都不明白？而且，不但不明白，還常常指住某些年青而我們認爲沒有演技的演員說：他（她）演自己而已，本色演技。

在老一輩粵語片演員中，黃曼梨可說受過高深教育。她年輕時就讀本港庇理羅士女子中學，晚上又唸夜師範。母親想她做醫生，沒想到後來竟做了演員，也算奇妙了。

閑話 羅隼

風鈴

有一年逛年宵市場，買了一個銅風鈴，華蓋爲頂，飛檐角吊下四段空心圓筒，中間串下又一個小華蓋，下面掛幾塊薄銅片，風一吹動，擊動銅片，發出清脆的聲音，絮絮不休。清夜人靜，睡在床上，我就愛聽這樣的聲音。

沒有風的時候，它們就靜靜的停在那裡，動亦不會動。

後來我又再買回一套磁的風鈴，風吹時磁片相擊，發出金石之聲，那聲音響亮，鏗鏘，似高音組。

這兩個風鈴，北風起時他們便自然的合奏起來，一是高音，一是低音，我覺得音色很美，是自然的協奏曲。

有一天，女兒說，她就不喜歡風鈴，我不明白的問：「爲什麼？」她說：「這東西，無風時悶聲不響，一有風吹草動，就嘩啦嘩啦的響個不停，把人心都響煩了。」

話是對的，有風起，它才會響，輕輕搖動，抒情優美；風勁時，聲音聽起來確叫人煩悶。

我想大凡事物都是這樣的，整天聽那個調，整天吃山珍海錯，都能使人生厭。有節奏的變換就如自然的四季，才是不單調。

市井吹彈 徐翼

生滾牛雜粥

現在想吃正宗生滾牛雜粥已不很容易，大抵是：宰牛得來的牛雜，大都被人預早定購去了。以前街上一些牌檔賣生滾牛雜粥實在使人懷念。記得有個時候住在土瓜灣，附近有個屠場，天天宰牛宰猪，街上有家店舖，專門在晚間售賣生滾牛雜粥，那些牛雜似乎都是剛從屠場取來，又新鮮又美味。牛雜一疊疊堆放在粥檔前，顧客進來叫食，店夥就在各式牛雜上隨便抓取一些，放在小粥窩內，與白粥一起「生滾」。店舖還有油條供應，粥來了，來一根剛炸好的油條。天氣稍涼時，粥熱、油條也熱，吃下去果然有陣快感。

生滾牛雜粥的牛雜，一般用的無非都是牛腰、牛肝、牛心、牛柏葉之類，這類東西雖不稀貴，但用來「生滾」，倘滾得恰到好處，倒是很不錯的，至少個人認爲如此。粥檔的牛柏葉，大都連那層黑色的膜也不剝掉就用，食客因此也照樣把黑膜吃進去，不過這樣生滾成的牛柏葉，却是最爽脆、好吃。

早幾年，灣仔地區及有粥檔最早供應生滾牛雜粥的，現在這些粥檔賣的全都是牛肉粥、及第粥、猪紅粥、艇仔粥之類，牛雜不知去了哪裏。附近還剩下的，好像只是灣仔街市一檔。那一家的生滾牛雜粥雖仍比不上以前在土瓜灣吃的，但亦算不錯，只是水準有時頗不一。有次吃的牛柏葉因「生滾」時火候掌握得不好，韌得嚼也嚼不開。

售貨員

不少人對化粧品售貨員的心情是複雜的，概括點說，對她們又敬又畏，敬之是她們十分專心自己的職業；畏之是怕一旦接觸之後唔甩得身。但有時又不能不和她們接觸，可是一接觸之後，最後因爲「唔好意思」而幫襯。

作爲一個售貨員，他的目的在於推銷貨品，既不是呃，又不是騙；特別好招呼，只是爲了使顧客不會「空手而回」而已。

據知售貨員有獎金制度，除了本身的薪水之外，還有佣金，推銷貨品越多，所獲佣金越多；其專業精神正是從這個佣金而來。

在下對售貨員有兩怕，一怕招呼太好，百看不厭，百問不煩，這時候，如果只是一句「對唔住」，仍然感到「唔好意思」，除非是眞的無法選到合心水的；二怕是那些懶洋洋、木無表情的，他的態度好像是如果你幫襯了反而累他多做了工作，這時候如果發火有失斯文，但心裡却不好受。最理想的是：沒有人招呼，讓自己看準了貨品、也看準了價錢，然後付款。

天窗 程如

「水卩」與「做卩」

「菜遠炒牛肉」寫成「才元牛」，「牛肉飯」寫成「才反」等，是飲食業慣用的。其實，無論任何一個行業，當他需要使用漢字的時候，就覺得漢字的筆劃過於繁複，要盡量把筆劃減少，因而，「簡化漢字」早就在民間流行。

「卩」本來是字典的檢字部首，但是，它在民間，却是一個使用得相當廣泛的「簡化漢字」。這個漢字的使用，是屬於「民間創作」。

「卩」字是印、卯、脚、即、卿等字的偏旁，字典說，這是古文中的「節」字，比方說，中秋節可以寫爲「中秋卩」。

正因爲如此，民間就把這字作「脚」字和「節」字之用。例用運費，俗稱爲「水脚」，可寫作「水卩」，做節可寫作「做卩」。

在香港及廣州等通商口岸，華洋雜處，這個「卩」還起着他的「中西合璧」的特異功用。「卩」在用來記賬的時候，是表示「磅」，如三十磅記作「三十卩」，這可能是「卩」字和英文字母的P字相似，而英文的「磅」字，是P字頭的。這種既是中國漢字，又是英文字母的互相溝通的字體簡化方法，是民間在實際使用上的創作，値得讚賞。

尚京專欄

由不聞不問到積極參與

由靜態變成動態，由冷感變成熱心，由「不聞不問」變成「積極參與」，本來需要相當長久的時間，幾世代或者幾世紀。有些地區，有些民族，他們的文化情況和生活方式，幾千年都沒有什麼變化。一位著名作曲家曾向我講過他的一段經歷。他曾經到過青海的邊區，那裡的居民，當時正在進行「三大革命」，這三大革命，既不是政治革命，也不是經濟革命，也不是工業革命，也不是文化革命。從我們看來，簡直有點離奇。這三大革命，第一條，就是躺着睡覺。誰不是躺着睡覺呢？原來當地的居民，習慣上都是蹲着睡覺，蹲在墻角，雙臂抱膝，把頭埋在臂彎裡就這樣睡了。一晚又一晚，一年又一年，一代又一代。而且他們是從來不洗臉的，而且從來不穿鞋的。躺着睡覺、洗臉、穿鞋，就是他們的三大革命。這就是他們的「現代化」了。由此可見，有些事情，改變起來是非常緩慢的。像這樣類似的情形，在別處也有，沒有那麼極端就是了。然而，當社會環境發生急劇變化的時候，那麼許多改變，就可能進行得很快，在過去，香港一般居民對政治，的確是很「冷感」的。許多人認爲自己只是「升斗小民」，政治與我無關。只要有飯吃，生活不成問題，政府由誰來管，不聞不問。

可是現在香港正在進入劇烈改變的時期，居民對于政治的態度也必然會很快的改變。在巴黎看到法國社會黨開大會的熱烈情景，也許不久也會在香港出現。

佛教聖地五台山

五台山是我國四大佛教聖地之一，除五個奇特的台峰之外，大小寺廟遍佈全境山間，紅牆碧頂，香烟繚繞，甘露玉水，殿閣巍峨，一派佛光。

五台山佛教興起，始於東漢。傳說，五台山與印度佛祖釋迦牟尼出生地靈鷲山很相似，因此，漢明帝劉莊就在五台縣台懷鎮修建了規模宏大的「大孚靈鷲寺」，以後歷代帝王也都競相在五台山修建寺廟，以表功德。最盛之時，全境大小寺廟數百座（現存台內寺廟三十九座，台外寺廟八座），僧衆會達十萬之多，形成了名聞中外的佛教聖地。

唐朝、宋朝時，日本僧人數次來五台山朝聖，學習佛法。以後，朝鮮、越南、泰國、尼泊爾、印尼等東南亞各國，每年都有大批香客、聖徒，來此膜拜頂禮，佈施獻佛。

五台山龐大宏偉的寺廟建築羣，不僅是研究佛法、研究我國古代建築藝術和古代歷史的珍貴實物資料，而且也爲五台聖地增添了異彩。台懷鎮的舍利大白塔，就是人們神往的地方。舍利塔建於明代，高二十一丈，週圍二十五丈，形狀像一個潔白的大玉瓶。四週繫着數十個金鈴，風吹鈴動，聲聞四野十里之外。

情海微瀾 希雲

慢熱

有些人很容易動情，也很容易忘情。

忘掉一個人，就像摔爛一個相架，撕爛幾張照片那樣輕鬆。

剛剛放下一段愛情，轉過頭來，很快就可以適應、投入另一宗新的愛情中。

眞佩服這些人。也許這是其愛情的滋生力量特別旺盛的表現吧！

我可不成。別說是曾經愛上的人，就算沒有愛情的成份在內，只要是曾經有過較密切的、較特別交往的，我都不容易忘掉。久不久，就會想起她們，想起她們的名字、她們的容貌，與她們交往的情形；也許只不過是見過一兩次面。

同樣，我也不容易愛上一個人，很不容易產生觸動到心靈深處的那種愛。

許多朋友都說我慢熱，而且慢得出奇。

也許正因爲如此，有些雖然對我有意的女孩子，等得不耐煩，走了，可是，慢熱才會耐熱的呀！

情詩一束

你的手指

洛美

你的手指
指在一片雲上
我就感到雲的柔軟

你的手指
指在一朵花上
我就感到花的芬芳

你的手指
指在我的回憶上
我的回憶
就有了光彩

你的手指
指在我的希望上
我的希望
就開始歌唱

罪惡的山村 主方

十五·出言恐嚇

「對！歸我們管理！」沙胆雄說：「而且，不論修整房屋也好，加建地台也好，加建上蓋也好，加建廚房也好，都得向我們繳付一筆加建費！」

陳光反駁說：「這間木屋賣了給我，就是我的，我喜歡怎樣改就怎樣改，我喜歡怎樣建就怎樣建，又關你們什麼事？爲什麼要交錢給你們？何況這間木屋根本不是向你買的，而是向李大才買的！」

那個叫高佬標的大漢喝道：「我不跟你講這麼多廢話，現在你只答我一句話，你交錢還是不交？」

「不交！」陳光一口拒絕。

「那你一家人要當心，上落梯級分分鐘會跌死！」

沙胆雄却從櫈上站起身來，一拳擂向陳光的胸口，然後說：「不交？看你的口硬，還是我的拳頭硬！」

陳光冷不及防，給沙胆雄一拳擊中，登時痛得「呀」的一聲叫了起來，質問道：「喂，你怎麼動手打人？」

沙胆雄恐嚇地說：「打你一拳，只是給你一點小小的教訓，三天之後，如果你不交錢，說不定你這間木屋就會半夜三更起火，那時你會後悔因小失大！」

高佬標也接口說：「你的木屋火燭還是小事，你的孩子日日要上學，說不定有那麼一天，他們從梯級跌下山崖，一命嗚呼，人命損失，那就更慘！」

劉秀文聽了，胆顫心驚，哀求說：「哎呀，你們千萬不要做出這樣的事來呀！」

女人幫 伊人

我發覺自己變了

最近家裡好不如意，奶奶病倒後，媽媽又病了，心情實在因這些而變得有點兒煩躁。老公見我這樣子，說下星期天跟我們去郊外燒烤，散散心，不用這麼不開心，整天悶悶不樂。這也好，我也很久沒去過郊外了。不過，心想現在香港所謂的郊外，不知道能否帶來一陣心曠神怡的感覺呢？因爲，現在很多的郊外，都加上很多人工的粉飾，有些人是很喜歡這些加工的美，但我却嫌它不夠自然，破壞了大自然的眞正氣氛。或者是我過於挑剔吧！老公不說去又「恨」去；到他說去了，我又嫌三嫌四。不禁問問自己，是否已經跟別的女人一樣，又煩、又囉嗦？

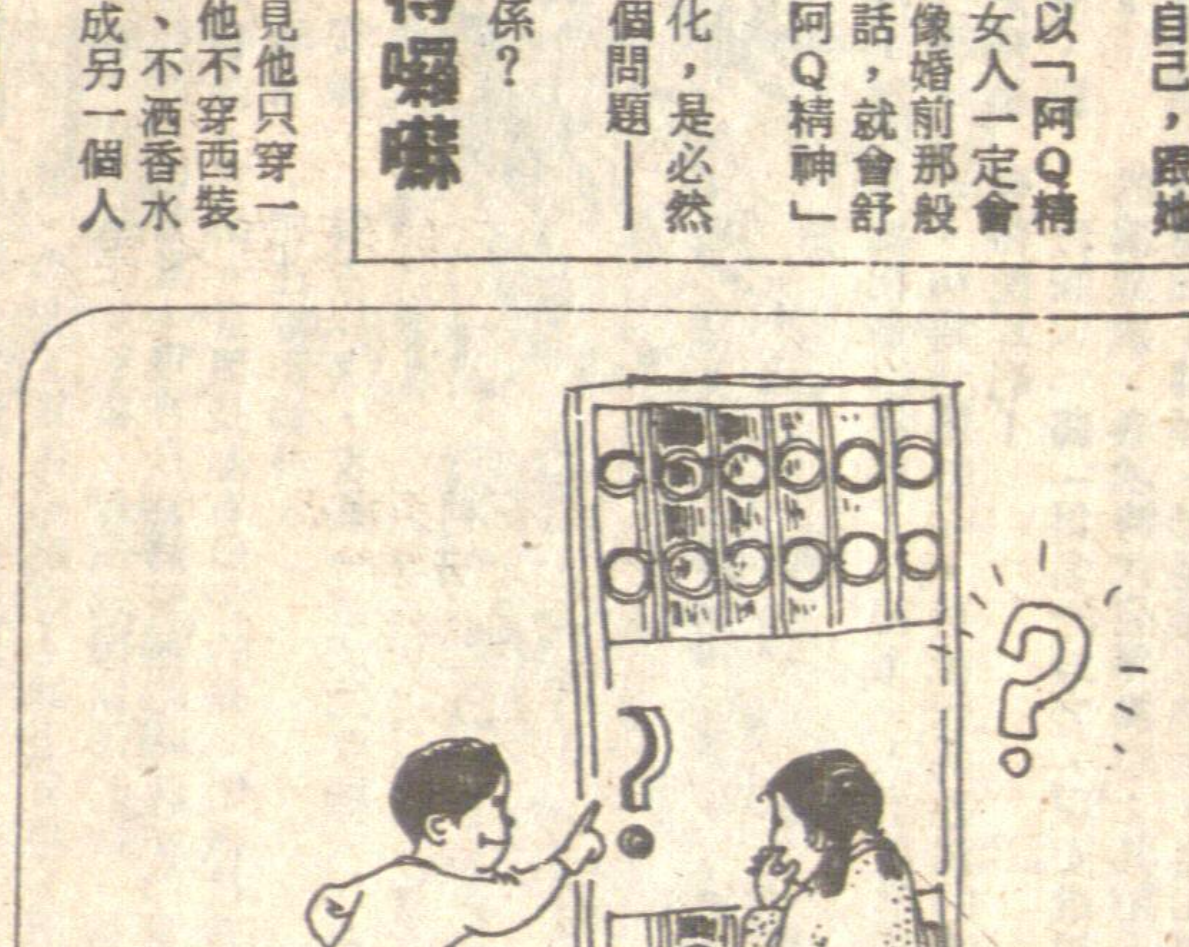
但不知是變得成熟還是變得囉嗦

其實這個問題可眞好笑，結婚都已經差不多十一年，到現在才這樣問自己，好像小孩子那般幼稚。記得結婚前，我說過婚後不會像一般女人那麼「八」、那麼煩，可是，現在看看自己，跟她們似乎沒有多大的分別。

不過，從另一方面來看，或者該說以「阿Q精神」來想：「結了婚的女人一定會變的，試問有那個還會像婚前那般含蓄？」如果這樣想的話，就會舒服很多了；有時候，「阿Q精神」還是蠻用得着的！

婚後的變化就如人生其他階段的變化，是必然的；正如以後，我還要面對「老」這個問題——生、老、病、死，誰可免得了！

還是不應胡思亂想，變，有什麼關係？



還是「問號」！
淸泉

歡樂家庭

男眼 花千里

有這樣的一種女人
靠占卜選擇配偶

任何一本婦女雜誌，都會有或多或少關於卜卦的記載。由此可知，女人是相當迷信占卦的。因爲一般的女人往往無法掌握自己一生的命運，也無從開拓自我的命運。而女人的一生，往往都受制於婚姻。因此，婚姻才是決定她一生命運的因素。

個人的婚姻是圓滿，抑或不圓滿，不能完全取決於她自己，而要受到他的影響。任何女人都深切地關心自己的命運，正因爲她本身無法制定自己的未來，於是就更加想知道自己未來的命運，這也是她們喜愛卜卦的原因。

女人過份迷信，正和她們喜愛卜卦的理由相同。因爲女人的一生，是以婚姻爲軸心，不免陷於被動。她們將來會是一位董事長夫人呢？還是會成爲一個受薪階級的太太呢？結婚，將是她未來一生的轉捩點。而對於婚姻的選擇，往往又不是完全出於自己的意旨，在很多情況下，自己也不過是成爲一個被選中的妻子而已。因此，雖然今日女性的知識已經大爲增高，但這種陷於被動的根本意識，仍然未能完全改變。

唯其如此，女人由於難以忍受因自己的決斷而導致未來生活的不幸，因而深懼於自我決斷。因爲這種情形，將使自己追悔一生，無法自拔。如果是聽從第三者的意見，那麼即使未來的生活不幸福，她也可以委之於命運而自我安慰。迷信，就是導源於不敢作自我決斷而將自己的未來寄託於冥冥中的主宰。

有一對相戀中的男女，當他們面對決定婚姻問題的時候，由於一位相士算定她婚姻不圓滿，甚至還會尅夫，使得她對眼前的婚姻，產生猶豫。像這種情形，非常普遍。

對於這種執着於明知是沒有科學根據的迷信的人，很難用言辭去說服她。她雖然明知占卦是迷信，沒有科學依據，但她仍然會盡量避免自我決斷以逃避現實。

一個男人在遭遇如此情況的時候，必須要勇敢地去追求對方的眞情所在，要使她能夠超越迷信這一道關卡。

我們常聽人說，沒有坎坷障礙的愛情，才是最不順利，最不稱心的愛情。一對爲遭遇所反對，所阻擾的相戀者，他們也許會相愛益堅。當一個女性在愛情的道路上產生了障礙時，她更應該奮力去排除這個障礙，超越這道障礙，使得自己的決心更加堅強，信心更加堅定。

笑一笑

記憶力強

小孩：「那位小姐，去年我在溜冰場看見過的。」

媽：「噢！你記性眞好！」

小孩：「因爲她穿着漂亮的衣服不會溜冰，這次穿美麗的泳裝又不會游泳。」

判然若二

一位女歌星，和她多年來的富有男朋友分手了。

她說明原因是：「有一天，我看見他只穿一條游泳褲。他不穿西裝、不帶錢包、不洒香水時，簡直變成另一個人了。」

留在心頭

某女歌星的男朋友十分富有。一天，他問她，如果他失去所有財產，她是否還會愛他。

「當然，」女歌星不假思索地說：「而且我還會想念你呢。」

錯誤會意

經理問他年輕貌美的女秘書：「A小姐，星期日晚上你可有空？」

「噢，有的，」秘書滿懷希望地回答道。

「那麼好好地睡一覺吧，免得星期一又遲到了。」

何必游泳

一位志願加入海軍的年輕人，在接受身體檢查時，軍醫問他：「你會不會游泳？」

「爲甚麼要游泳？難道軍艦不夠分配嗎？」

知心的人

小王：「阿蘭這個丫頭，不知道又跟誰去約會了！」

小李：「担心甚麼？她不是向你說過，她的心是屬於你的嗎？」

小王：「但是那雙脚却不屬於我，老是跟着別人出去。」

不讓鬚眉

「嘿！你爲什麼長得那麼像我太太？」

「唉！請你別開玩笑了！」

「眞的！只不過鬍子有點不一樣。」

「但是我沒有長鬍子呀！」

「可是我太太有。」

趁機施教

大火已熄，消防人員開始收拾工具。旁觀的一位母親便對孩子說：「看見了嗎？他們玩完之後，都會把玩具收拾好。」

展覽館

乾隆與珍妃公仔

番鬼佬對於中國人的形象，不乏是保持在清末「賣猪仔」時的扮相，這即是頭上依然拖着一條長辮子之形態。因此每逢出現在電影之中，都會遭到華僑之抗議，認爲有辱華之嫌。由於外國人對中國之觀感已改變，故此近年已少有這類事件了。不過，洋人對清朝人物之形象却頗感興趣，比如這一對被稱爲「乾隆與珍妃」的布公仔，就始終不離那種味道。

不過，正因如此，反而甚具風格，每對三百餘元，此種製作，只是商人「投遊客之所好」而已。

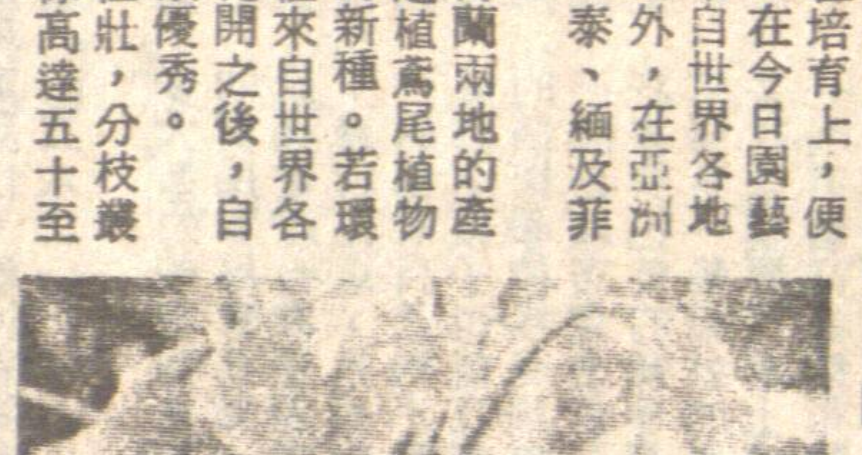
花木

中·國·鳶·尾

中國鳶尾，以雲南、四川及陝西的產種最美，後來移入浙江、江蘇等地培育，新的改良品種，也有高雅的一面。今日的日本鳶尾，在傳說中，亦是取材自中國。由於日本的氣候與土質差別很大，故在培育上，便有了很大的改變。在今日園藝上，鳶尾的供量來自世界各地，植物除了中國之外，在亞洲區內，尚有日本、泰、緬及菲島各地。

歐洲以德國及荷蘭兩地的產品最美，在本港選植鳶尾植物是不愁沒有良好的新種。若環境許可，不妨選植來自世界各地的品屬，經過花開之後，自然可觀察出何地之品種爲最優秀。

中國鳶尾，根狀莖短而粗壯，分枝叢生，葉似劍狀而修長，全株高達五十至六十厘米。



女人經 章如珊

我愛夏威夷

好幾年前，到過夏威夷，一直忘不了這個美麗的地方，雖然那一次只是旅遊性質，逗留也不過兩三天，但夏威夷所留下的深刻印象，至今不滅。

會經旅遊過不少地方，最喜歡的還是夏威夷。我相信，喜歡一個地方或者一件事物，都和個人的性格和喜愛有關，就個人而言，性格比較活潑開朗，喜歡一切新鮮的東西。所以，夏威夷的熱帶風味，容易引發認同感。

夏威夷最爲人樂道的是海灘和美女，其實，其他地方也不乏海灘、美女，何以對夏威夷情有獨鍾。

起得那年到夏威夷，天氣好到不得了，陽光普照而不炎熱，我們每天都到海灘游泳或晒太陽（可惜自己不懂得滑水，實在遺憾）！由酒店到沙灘，雖然要經過鬧市（沙灘其實就在鬧市），但只要穿着泳衣，就可以自行從酒店漫步到沙灘，完全不用避忌，也不用怕羞，因爲人人如此，毫不足怪，方便之至。

喜歡夏威夷，不單止是因爲風光如畫，最主要的還是欣賞當地人那份特色，隨便而熱情，自然而洒脫，幾乎完全不用修飾，大學生可以踩三輪車接載遊客賺外快，有錢也好，冇錢也好，都生活得舒暢、開心。

眞喜歡這樣一個好地方！

愛當地的如畫風光
愛天眞熱情的風氣

在毛衣上綴上金線綉成的襟花，充滿古典美。

鬥法

現代江湖實錄之五 由長歌

一七二：逢九進一

翳翳松曰：「又係道理。」

當晚，汪國昌與師姐容一齊食飯，然後僱了一輛的士，周圍遊下，以消磨時光，到風景佳妙之處，位於山上，汪國昌與師姐容落車，吩咐司機等候。

兩人行了一段路，汪國昌曰：「海倫，今晚我地以十萬銀做本。」

師姐容曰：「昌哥，眞係咁大手筆乎？是否一定贏嘍，否則豈不論盡？」

汪國昌笑曰：「定喇，計準者矣。」

師姐容曰：「昌哥，我有D驚驚地，事關上次贏了卅萬，好多人注意我地。」

汪國昌挑一聲，曰：「卅萬？濕濕碎喇，有人一贏就一二百粒，你見過未？」

師姐容曰：「咁我地是否仙庄上去？」

汪國昌曰：「當然了，否則點贏嗜，海倫，你記住，逢九進一。」

師姐容問何解，汪國昌曰：「爲免人地太過注目，嗱，我地贏了三鋪之後，就實行逢九進一，即是贏了六十萬之後，輪番六萬界佢地，然後又再冧庄，落卅萬注，明冇？」

師姐容曰：「我知道矣。」

汪國昌忽然珍之重之，由衫袋處攞出一個紅色紙包，打開之後，有一條紅綫仔，好幼細，睇來似一條粗紅綫。

師姐容曰：「昌哥，這條紅綫要來做乜？」

汪國昌曰：「嗱，我地對準手錶。」

於是兩個校正時間，汪國昌曰：「今晚十二點十分之前，你入去女廁，用這條紅綫打橫繞過兩邊大牙，即是橫過脷面，而且一定要在十二點十五分完成，明冇？」

師姐容曰：「點解呀？」

汪國昌曰：「此乃法術，海倫，你要贏錢，一定要咁做，嗱，你試一次。」

風言蜂語

緣倫

身份仍高

兩間醫學院將增加新生學額。

幾年之內仍是「貴族」。

一定要聽

電話公司表示成本增加，服務費將增加。

這是專利公司的好處。

得個講字

區會討論東廊巴士收費。

可惜無權無力。

花花世界

文☆女票友☆綠園

一七二：香港仔能驚遠客

來到中環大有福珠寶店，李營業部主任正在櫃前，一見呂壽田，忙着歡迎問回來了。壽田介紹愛菲爾：「是巴黎公司門市的同事愛菲爾小姐。」李主任趕着請入地下層內客廳招待，自有侍者敬奉茶烟。上次辦貨，這大有福是主要對象，現在辦第二批也已通信。李主任當即告知：「已在準備，須選樣欵新奇的。」呂壽田請他拿一盤鑽石嵌翠的戒指來看看，李主任親自開櫃取來一隻長黑絨盒盤。

「你看看那件花式好，這是我們來往的最大字號。」他叫愛菲爾選，幷告訴她：「不必問價。」愛菲爾當下選了許多隻試戴，終於認定小翠圍住一粒火鑽的最好，請李主任取絨盒來包好，他只簽一收據，以後計算。照港例絨盒外有大太的錦袋，外加大花封套，並有証明書一紙，呂壽田收入西裝袋內：「同來才一天，過兩日再來商議貨單。你們忙，還須過海。不麻煩了。」兩個辭出，再來到中區大公司看衣服百貨，愛菲爾只對價錢驚訝：「只歐洲五分之一，尤其衣服，自由港如此便宜！」壽田道：「香港至今衣服頂便宜，尤其一級英國名牌料子，今天只看看，改天同你定製秋冬英國料——說來了，當然由本地裁縫度身，多選幾套。」原來呂壽田行前，已弄到伊娃、尤娜姊妹，連同肥胖的阿爾小姐的尺寸了，決定送她們定製之英國最上皇家用的材料。

由港乘車過山底隧道，來到了島後香港仔。海上大船形的幾座燈光酒家，嚇壞了愛菲爾：「哎呀！幾百萬燈光紮一隻有樓的大船！」

兩人乘小木艇飯渡上太白酒家，這種風趣，令初來者感到有無窮的樂趣。登上大船，看見世界名流，尼克松總統、比利球王，和歐美大明星的簽字當場照片，愛菲爾興奮極了，忙取出小小日本相機來，兩人又合照，又單照，上樓坐好了座位，他引她下到後面看活海水養魚園，並對多種海魚、大龍蝦一一說明。

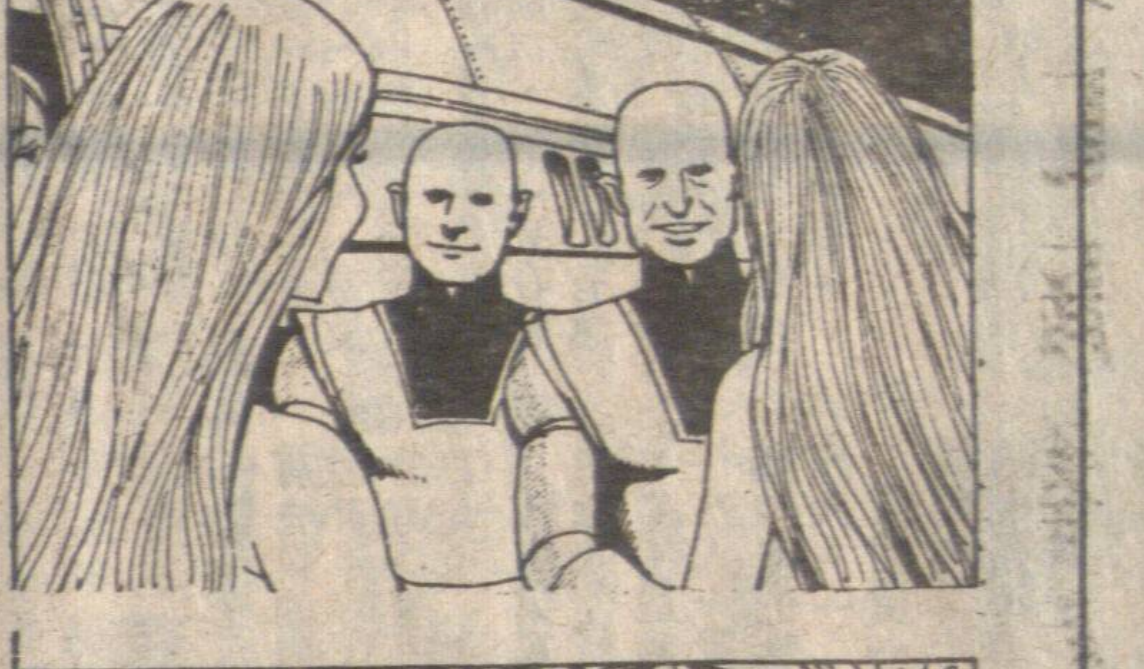
點菜時，呂壽田叫侍者：點了活龍蝦沙律，一條中型青衣石斑，先吃酒。照香港規矩，就叫二號「愛色阿」拔蘭地。他告知她：

「香港習慣吃菜用拔蘭地，你們法國酒，香港列前三名銷數。」這時伙計送來整枝酒，愛菲爾大以爲奇，因爲法國除葡萄酒、紅酒外，這些酒都只一撇撇倒在杯內，沒見過整瓶的。

龍蝦沙律望之一整隻，雙眼裝小電燈，來勢很兇，使這巴黎美人拍手驚喜。

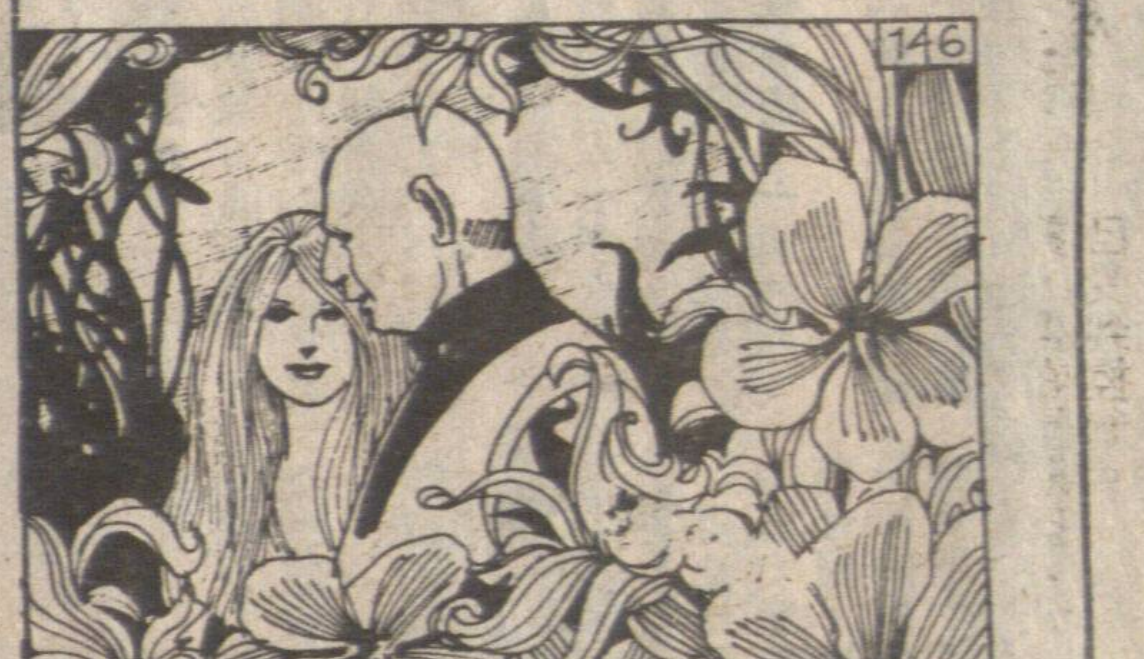
天外桃源

蝴子1号搜空船故事——文．駱沙一．畫．袁裕



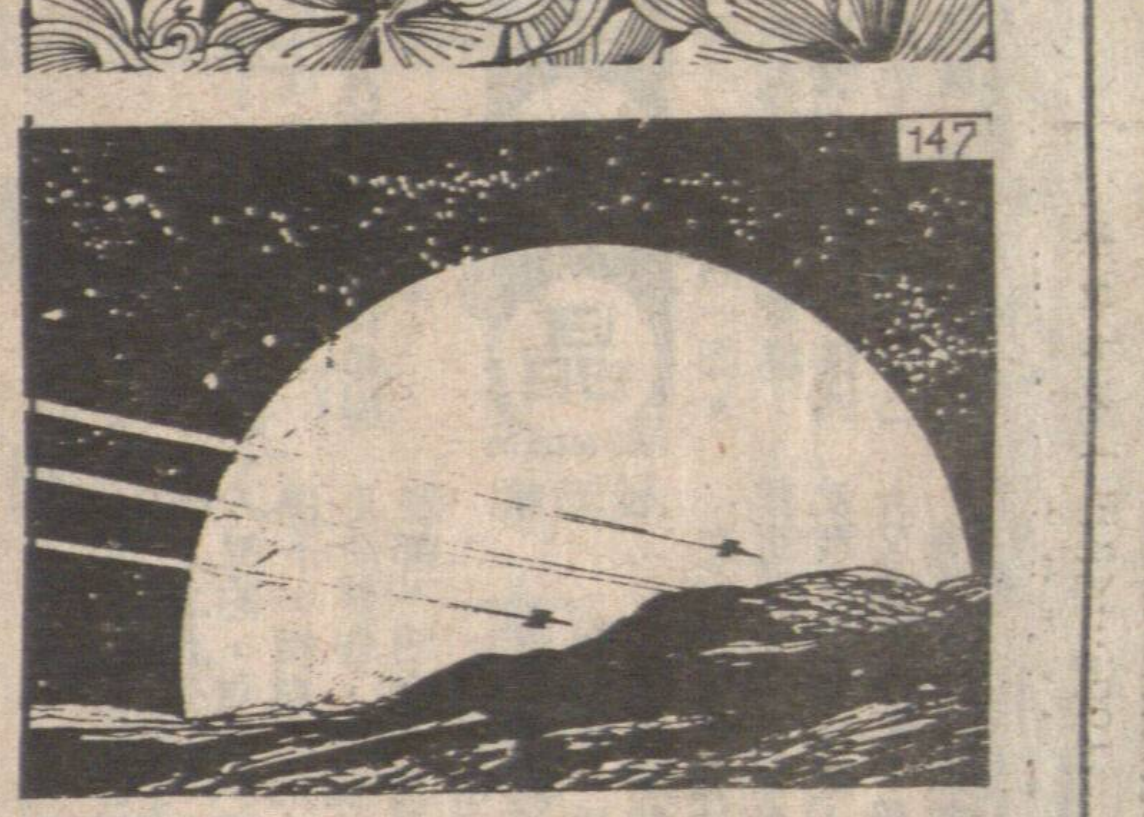
145

（一四五）威夫和八名隊員，詫異萬分，說道：「這麼美麗的星球，却沒有人。我們會不會找錯了地方，降落了一個無人類的星球呢？」突然有個女人聲音說道：「你們沒有找錯地方！」一羣漂亮女郎從花叢內笑着走出來圍住他們，他們都愕然了。



146

（一四六）威夫問道：「這裏是卡迪亞星球嗎？」一女郎笑道：「這裏是你們永遠居住的地方，你們來了，便不會離去的了，把你們的武器放下吧！」威夫他們竟然是不由自主的，全都把武器拋在地上，有幾個女郎收拾他們的武器，其餘的便拖着他們，帶他們去居住地。



147

（一四七）有幾名女郎，走進威夫他們的三艘飛船之內，把飛船駕駛昇空，然後駛到一處山谷中降落，這山谷停放着無數的飛船，是各星球到來的人的飛船，這山谷是飛船的墳墓。飛船被放在這山谷後，船上的能源沒有了，再難使用，永遠成了廢物，堆在「墳墓」之內。

開心

一四一：與雯雯看電影

「她眞會找房客！」雯雯說，圓臉泛漾淺笑。

「是她的女傭租房子給我住。」我說：「我去租房時，她去澳門。」

「我根本不知她是業主。」

「有機會的話，我倒想見見她，以前聽你講得她多了，心裏對她生出一種好奇感情。」雯雯說。

「如你看電視就會見到她，」姊姊從旁插嘴：「就是能歌善舞的朱萍萍。」

「原來是她！」雯雯瞪大雙眼：「眞是有眼不識泰山！她是近幾個月才冒出來的藝員歌手，很喜歡她的歌和戲，另有一格。」

「雯雯，你將來做人類靈魂工程師——成就和理想都達到。」我說：「比什麼歌星藝員有意思。」

「故意安慰我嗎？」她笑着抬臉。

「照事論事，」我說：「我是電視剪接師，務實的人。始終覺得在螢光屏上的星星，越閃光越响亮，就越虛假，而且有點像飄浮的幻彩鬼泡，容易破！」

「你——」

「至少它們起飛過、幻彩過！」雯雯說。

「我並沒有起飛過，也未幻彩過，便碰得頭崩額裂！」雯雯說：「差點連命也丟掉！」

「你現在不是很好，跨踏實在的脚步走自己的路嗎？」我說。

「人走正路，是讓環境和一些事實教訓追出來的！」她感慨。

正要告退。姊姊追問我回不回坪洲去過中秋節？我說：「我打電話回去，決不讓媽媽獨個兒在坪洲過節！去年，我也回去嘛。」

籠裏籠外 幸海

在姊姊慫恿下，我和雯雯去灣仔一家戲院看五點半場電影。一部淡淡的哀愁，洋溢鄉土氣息，也叙寫一段少年三角戀愛回憶的電影，潮州的鄉土景物實地拍攝，挑起我的鄉愁，引起我的初戀回憶絲縷。雯雯也看得投入。

心魔

二四六：想灌醉我？

「你想跳舞嗎？」辛茹問。

馬魂點點頭。

「昨天晚上，咱們在嘉年華會上跳得多高興！今天氣氛不同，但舞還是想跳的！」馬魂說罷就離開了座位，並向辛茹作出了一個邀舞的姿勢。

「慢着——你把這酒喝完了再說！」辛茹替他拿起杯子。

「嘩——喝完它？你想灌醉我嗎？」馬魂半開玩笑半認眞地望着辛茹。

「我不想你醉，可是，不喝酒沒氣氛。」

辛茹說，「不要緊，你這麼掃興的話，咱們的舞也別跳了！」

「好，我先喝一半，跳完舞就喝完它，這可以了吧？」馬魂接過酒杯。

辛茹不知可否。

馬魂喝了兩口酒，辛茹才走了出來。他們開始隨着音樂的節拍跳起舞。

辛茹一邊跳着舞，一邊在心裡盤算着——如何讓馬魂繼續把酒喝下去？只要他喝醉，局面就會改變了！

絲連

懷楚

三四二：暗示必須照做

這天傍晚，何同志吃過晚飯就來串門了。

「咦，什麼風把你吹來了？」她笑問。

「是有事情求你呀，」何同志道，「相信也不會令我失望吧？」

「我們的頂頭上司，哪有什麼事要央求我們的？」她打趣地說，「若能做到，請吩咐好了，要不，日後提職調工資，我可沒指望了。」

「你眞會說笑了。」他道。然後將江同志所要求的事，原原本本說了出來。

「哦，是這樣。」她沉吟地道，「可是，我只去好幾天，相信只是走馬看花的，又怎會好了解香港的具體情況呢？這樣作的報告，不是空泛得很嗎？」

「那你就量力而爲好了，」何同志眨眨眼說，「說實在話，這雖然是個任務，但也不易爲的，應付一下算了，何必得罪他們，況且，批准你去旅遊，是他們的權呢，你該明白這點吧？」他在暗示要威脅了。

寺考

大塊小品 叔曉

寺，本來是官署，「說文」：「寺，官舍也。」「漢書」元帝紀說：「凡府廷所在皆謂之寺。」「後漢書」馬援傳：「歸守寺舍。」註：「寺，官舍也。」原來自漢朝以來，三公所居謂之府，九卿所居謂之寺。而清代更有大理寺、太常寺、鴻臚寺等六寺。何以僧舍又名爲寺呢？據「釋名」一書對此有所解釋云：「寺，嗣也，治事者，相續於內，本是司名，西僧乍來，權止於司，移入別居，不忘其本，還標寺號。」原來達摩及竺法蘭兩西域僧初抵中國時，安置在鴻臚寺，到後來另立精舍，也就稱做寺，因利乘便，這寺字更成爲僧舍之專用名詞。中國第一間僧寺，是洛陽白馬寺，約建於東漢永平八年，是漢明帝遣使至天竺求助法，獲竺法蘭僧以白馬馱經東來因而得名。

蕭．劍．紅．顏

文．鎧石　圖．鳳秋

十一：劍斷情絕

「您的小師弟呀，上次帮咱們破銀蛟寨的！」

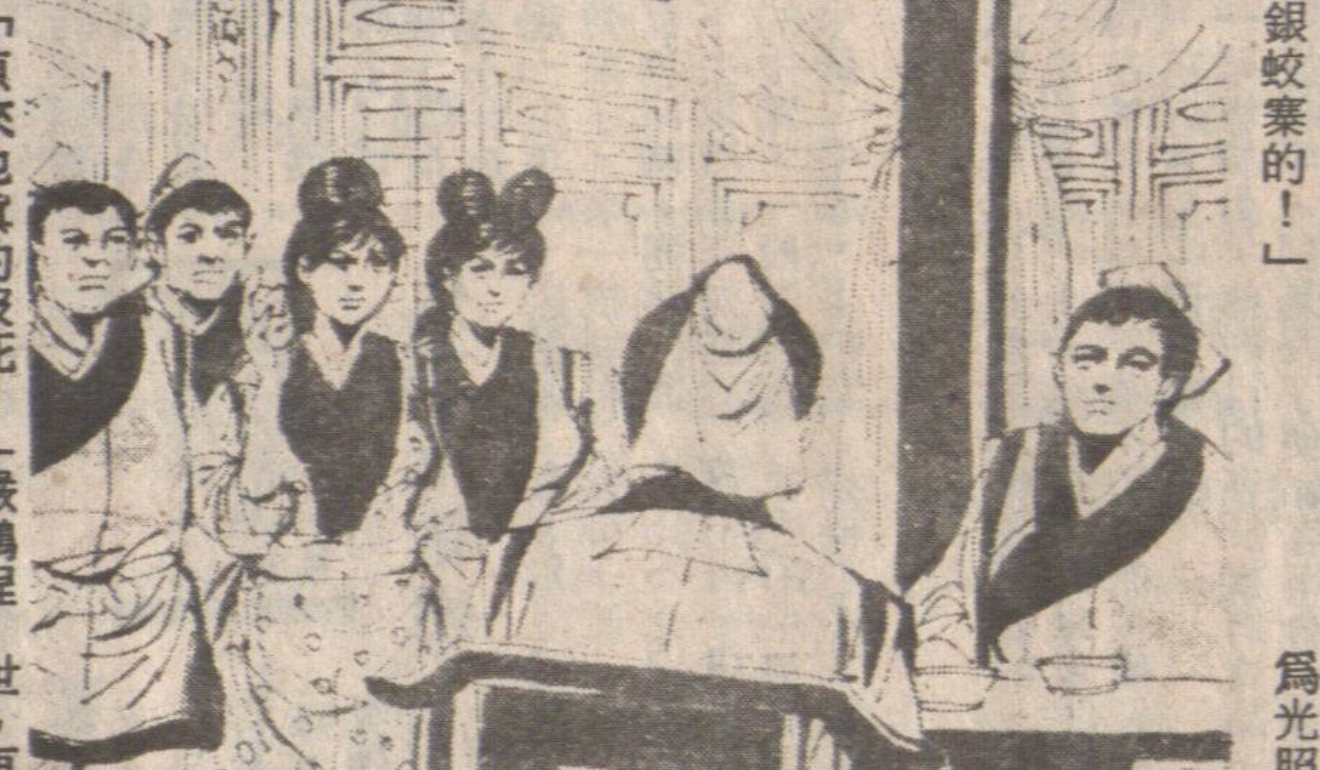
衆人到小廳吃飯，齊光遠告辭回家，嚴小龍跟徐天樂與杞紫薇頗有緣份，老是纏着他倆，嚴鵬程夫婦看在眼內，頗覺安慰，同時也放下一塊心頭大石。

嚴鵬程飯後又與齊光遠去找兄弟開會商量，他們商量的主要是安置婦孺，第一批已被送走，第二批正在安排。由於他們害怕天地盟會在半路伏擊，所以派了一隊精萃護送，第一批由孟尚志押陣，第二批則由譚沖押陣。

×　×　×

三月二十一日，午時，嚴鵬程夫婦正與徐天樂及杞紫薇吃飯，忽然一個嘍囉走了進來報告：「帮主，光少俠來了，齊副帮主正在接待他！」

嚴鵬程一怔，問道：「那位光少俠？」



「原來他眞的沒死！」嚴鵬程霍地長身道：「你們快跟我去迎接！」程菁亦十分高興，唯女人比較細心，她冷眼旁觀，徐天樂與杞紫薇臉色十分複雜，當下先跟着丈夫出去。

徐天樂定一定神，道：「紫薇，咱們也出去吧！」

他本已答應光照斗退出，後來以爲光照斗葬身怒海，誰知他又忽然在此出現！此刻他心情之複雜，實在無以復加，至於杞紫薇則只是多了一份內疚，覺得辜負了三師兄的情愛。

四大一小來至大廳，齊光遠正與光照斗說話，嚴鵬程叫道：「三師弟，幸好你早點來，否則愚兄可睡不穩覺！」

光照斗霍地長身，他目光却望向嚴鵬程的背後，忽然大叫一聲：「小師妹！你，你還活着！」

杞紫薇嫣然一笑，「三師兄，小妹很高興能在這裏見到你！」

光照斗心情激動，大失常態，有點手舞足蹈：「愚兄還以爲今生今世，再也見不到你了！」

「幸好徐大哥將我救起！」

光照斗聽她這樣說，目光一掠，這才看到徐天樂，心頭不由一沉！

（二九一）

鬼影

瀛寰怪談 萬天抓

一九：超自然力量

瑛瑛問蘇菲亞有什麼辦法可以知道這黑影是什麼？蘇菲亞道：

「我是沒有辦法，但却有一個人，也許有辦法。」

程占美忙問道：

「那人是誰？」

瑛瑛說道：

「他是個吉卜賽女人，也是我們世界靈魂學會的高級會員，她可以幫助我們找出謎底！」

瑛瑛問道：

「姑媽，眞的可以麼？」

蘇菲亞道：

「希望她能做得到。她的召魂力量，比我高得多，而且還加上了吉卜賽的一種不可思議的巫術！」

程占美道：

「你說什麼？巫術？眞的有巫術這種東西麼？是不是？」

蘇菲亞道：

「其實巫術只是一個名稱，眞正的原因是本身有一種特異功能，有這種特異功能產生出一種超自然的力量。這個吉卜賽女人名叫波波亞，年紀和我差不多，她也來了這裡旅遊，所以，她可以立即來和我見面。」

瑛瑛問道：

「她也住在酒店？」

蘇菲亞說道：

「住在同一酒店內。」

程占美道：

「我們現在立即去酒店找她。」

蘇菲亞道：

「我也想馬上和她見面，我們把那些照片也帶去給她看。」

城市之光

成匡

眞假結婚（四）

游子祥向吳玉燕報告過後，便想離去。

「祥仔，請等一等。」

吳玉燕叫住了他。

「什麼事？」

「明天飲下午茶怎樣？」她一雙媚眼，向他一瞟，顯然希望他答應。

「在什麼地方？」

「你答應了。」吳玉燕色然而喜：「這樣罷，下午三時，給我電話後，直接到我居所，然後一起出去飲茶。」

游子祥答應了，又匆匆回到工作崗位去。夜總會此時，由另一位歌星唱出。來自台灣的歌星吳玉燕出來了，在游子祥帶領下，到每一個捧場客之前，應酬一番，最後，坐到李先生的身邊去。

夜總會打烊前，李先生扶着了吳玉燕離去了，游子祥堆着了職業性的笑貌送客。

吳玉燕還走過來，低聲叮囑一句：「你要記住呀。」

游子祥點點頭，他想：我當然記得了，因爲我急於找她解決一些問題。

翌日下午三時，游子祥打個電話給吳玉燕，吳玉燕接聽電話時，是懶洋洋的。

「去什麼地方飲下午茶？」

「你來我家，然後再定行止。」

「唔——好的。」他終於答應了，同時也打定了主意。

他穿了盛裝而去。

詩詞歌賦

神智體如何爲難人 朱元璋有什麼佳作

通天曉先生：

聽說明太祖朱元璋雖然窮苦人家出身，也能寫詩。請問他的詩才如何？有什麼名作品？

陳麗卿

陳麗卿小姐：

明太祖朱元璋出身寒微，少年失學，但是他天資聰穎，所作的詩，雖然難登大雅之堂，仍琅琅可誦。他在窮愁潦倒中，尚胸懷大志，吟了一首詩：

「天爲羅帳地爲氈，日月星辰伴我眠；
夜深不敢常伸足，恐踏山河社稷穿。」

朱元璋爲吳王時，有一次訪僧寺，方丈不知其人，向朱元璋請問姓名，朱元璋怫然不悅，即在僧寺壁上題詩：

「殺盡江南百萬兵，腰間寶劍血猶腥；
山僧不識英雄主，何故曉曉問姓名？」

朱元璋登帝位後，再訪該僧寺，見壁上自己所題的詩，已被抹去，不禁大怒，當時方丈已圓寂，由一小僧出來拜見。朱元璋問他何以胆敢將詩抹去，小僧不慌不忙，口占一絕：

「御筆題詩不敢留，留時常使鬼神愁；
故將清水輕輕洗，尚有毫光照斗牛。」

朱元璋聽了，才轉怒爲喜，恕小僧無罪。

朱元璋曾作了一首菊花詩：

「百花發時我不發，我一發時都嚇煞；
刀槍水火皆不近，渾身上下黃金甲。」

（豐餘、新八三九五四）

××　××

通天曉先生：

請問：神智體詩是否即回文體詩？如若不然，請舉例說明之？並說明它如何神智。

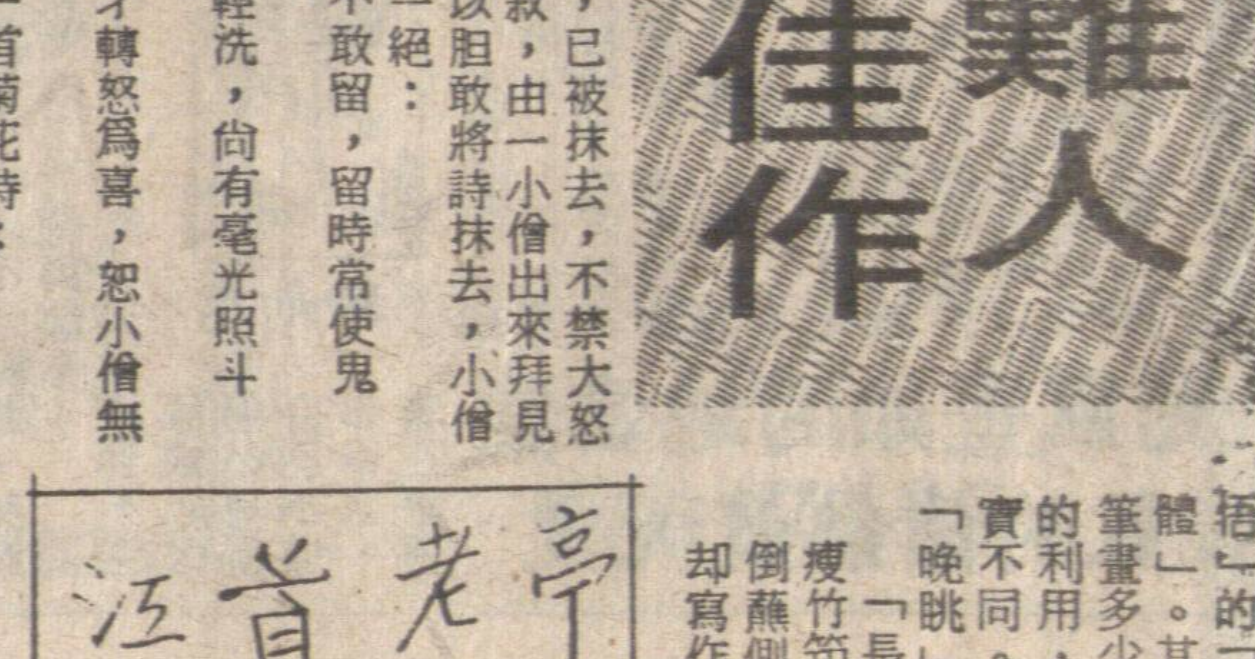
何星光

何星光先生：

從前有人把所謂「以意寫圖，使人自悟」的「神智體」也混同作爲「回文體」。其實「神智體」是字形大小，筆畫多少，位置正反，排列疏密等等的利用，不是詞序的利用，與回文其實不同。宋蘇軾（東坡）有過神智體「晚眺」一首。詩是：

「長亭短景無人畫，老大橫拖瘦竹笻。
回首斷雲斜日暮，曲江倒蘸側山峰。」

却寫作：



據說是他寫了去爲難人的。且看下邊一則記載：

「神宗熙寧間，北朝使至，每以能詩自矜，以詰翰林諸儒。上命東坡館伴之，北使乃以詩詰東坡。東坡曰：『賦詩，亦易事也；觀詩稍難耳。』遂作『晚眺』詩以示之。北使惶愧莫知所云，自後不復言詩矣。」（據「回文類聚」卷三）

這種神智體詩，現今民間還有流傳，而且也還帶有爲難人的性質。（豐新八三九七八）

香港賽馬你看得多

英國的賽馬

其熱鬧情況又如何

有一種人此時最爲活躍你猜是什麼人

世界知識

通天曉先生：

本港假期結束馬季便開始，賽馬運動在本港往往引起注目，請問賽馬運動在英國又如何呢？有什麼趣聞？希爲小弟作介紹。

馬卓光

馬卓光先生：

賽馬是英國人最喜愛的運動。近幾年，由於英國女王本身不僅擁有一匹英俊的賽馬，而且只要有可能就親自參加賽馬大會而變得更受歡迎。在英國衆多賽馬會中最爲著名的要數全國大型賽馬會了。全國大型賽馬會是跳越性競賽，業餘賽馬愛好者和職業賽馬運動員都可以參加。比賽在蘭開夏郡的利物浦附近的艾恩特里舉行。屆時，全國各地的賽馬愛好者和職業運動員紛紛從四面八方趕來，參加和觀看比賽，一些未能目睹比賽實況的愛好者，也大都通過電台收聽有關比賽的情況介紹，並將賭注投在自己希望獲勝的馬匹上。這兩大賽馬會每年在倫敦不遠的賽馬場舉行一次。觀看大賽即將正式開始前人們湧向馬場的情景比觀看比賽更有一番情趣。比賽開始前的幾個星期，吉普賽人就開始湧向這一馬平川的大賽馬場，和他們一起出現的，還有小型集市和巡廻演出，到比賽開始那天，英國全國的所有吉普賽人幾乎都聚集此地，一個大型集市亦隨之出現。達爾大賽對倫敦的被稱爲「孜斯特」的叫賣水果的小商販來說是一件重要事情。「孜斯特」一詞，原爲從前在倫敦地區出賣的一種蘋果的名字。倫敦的「孜斯特」仍保持他們駕車叫賣蘋果的傳統，但現在他們也兼營其他貨物，諸如鮮花、蔬菜之類。他們有自己的馬拉貨車，並對自己的小馬敬愛備致，與衆不同的是孜斯特將自己大量積蓄用在自己的珍珠鈕扣上，妻子將盈利所得的錢買來的珍珠鈕扣縫滿丈夫、小孩及自己最好服裝。因而人們又把他們叫作「珍珠人」，最著名的孜斯特則被稱爲「珍珠人國王」。孜斯特的妻子的服裝通常是用天鵝絨料做成的，達貝賽馬日這一天，他們穿着自己綴滿珍珠鈕扣的服裝，戴上裝滿五顏六色鴕鳥毛的大帽，非常惹人注目，人們都喜歡這些「珍珠人」，無不向他們高呼致意，他們亦不時地和人招呼：「你好，朋友！」

當人們齊集賽馬場時，那裡的景象眞是令人目不暇給，但大家最希望看到的，還是皇室成員來到的情景，在場的每一個人——吉普賽人、各類商販、珍珠人、登記賭注者等都會不約而同地齊聲高呼：「他們來啦！願上帝保佑女王陛下！」皇室成員親自光臨，更爲賽馬大會錦上添花。

英國人喜歡各種馬匹，各地都舉辦自己的馬展，這些展覽從不排斥任何種類的馬，而且允許各種馬匹參加。就是在專門爲高大馬匹舉辦的展覽會上，也能睇到各種馬匹，從拉大型篷車和啤酒商貨車的大馬到孜斯特的小馬，應有盡有。因此，不難理解，一匹準備參加展覽的馬，即使當牠正拉車工作時，鬃毛也剪得平平整整，全身洗刷得十分乾淨，顯得夠晒精神。

騎馬和觀看騎馬，越來越成爲英國的民族嗜好。一年之中，全國有許多大型的帶有跑跳項目的賽馬和展覽活動，並通過電視台向全國播放。農村兒童，凡是有條件的都有自己的小馬，城市小孩子也能在專門的騎術學校接受訓練。不論是城市還是農村，許多有抱負的騎手都希望擁有一些最好的馬，並在大型賽馬會上成爲一名有着高超騎術的騎手，同時可以展示他的策騎技術。（能業、新八三九八二）

生理淺談

髮有黑白紅黃諸色 與所含金屬鹽有關

通天曉先生：

爲什麼不同的人頭髮的顏色不一樣？

蘇珊

蘇珊小姐：

頭髮何以有黑、白、紅、金黃等的顏色？這個問題以前沒有人能正確解答。不久前，日本一個科學博士，利用現代精密的化學分析方法，檢驗各種顏色不同的頭髮燒後剩下的灰燼，找到了頭髮顏色不同的原因。

他說，頭髮之所以會有各種不同顏色，其原因在於頭髮中所含的某種金屬（實際是金屬鹽）的量特別多之故。例如，白髮和灰髮，是鈦過多的影響。金髮是中等量的鈦「感染」所致。紅髮是因銅的含量特多，至於褐髮却是銅、鈷、鐵的混合作用。這些金屬「變成」色素的成分就可能形成各種「合成物」，從而使頭髮發生濃淡的差別。

研究確定，這些金屬鹽的量雖然極微，但是，它們對色素的變化起主要的作用。它們不僅能影響頭髮的顏色，而且能使皮膚的顏色同時也發生一定的變化。比如白膚是鎳或銅的影響，紅膚是鐵過多的「指標」。

當然，不同人種的不同頭髮顏色，和遺傳因素有關。因爲遺傳因素決定了他頭髮中某種金屬會多些，因而就決定了頭髮的顏色。（金德、新八四一八五）

飛禽走獸

喜鵲屬鳥綱鴉科 難免多少像烏鴉

通天曉先生：

聽說喜鵲也是可訓練到牠聽命令的，不知可有這回事？有人說喜鵲也像烏鴉那樣黑色，究竟怎樣分辨？牠有什麼特徵？喜鵲吃什麼？牠的巢據說很怪，怪成怎樣？現在是不是營巢繁殖的時候？我國習慣上用「鵲」字形容各種可喜的事，是什麼原因？據說，以「鵲」爲名的地方，安徽最多，是嗎？有些什麼地方？

聞鵲喜

聞鵲喜先生：

喜鵲，簡稱爲「鵲」，是繁殖在我國廣大地區的鳥類之一，也移殖到朝鮮和日本。在動物學上，屬於鳥綱，鴉科。體長約四十六厘米。上體羽毛黑褐，具有紫色光澤，其餘部份爲白色，人們望去，覺得「黑白分明」。尾部稍長於體長的一半，中寬端尖，棲止時常上下翹動。嘴、腳都是黑色。腳很強健，既善握枝，又能在地上行走。

喜鵲是雜食的鳥類。平時棲於平原的大樹上，築巢於高高的樹頂，遠遠望去，其巢像個大皮球。巢內用蘆花、頭髮、柔羽、雜物等鋪好。巢上有蓋，可避風雨。有時，牠在舊巢上築新巢，就構成層狀形的巢。喜鵲每年十二月間便開始營巢。早春是喜鵲繁殖的時候。卵青色有褐斑，一胎三到五個。喜鵲是極有母愛的鳥，對後代非常愛護，爲保護鵲巢，往往奮不顧身。

自古以來，喜鵲一直成爲我國人民喜愛的鳥類之一。鵲噪，亦當作喜兆，稱爲「鵲喜」；喜慶的祝詞，有所謂「鵲笑」。最爲人所樂道的，莫如每年七夕，牛郎織女渡鵲橋相會的故事了。甚至，人們對於乘時崛起，亦以鵲爲形容，稱爲「鵲起」。可能因爲喜鵲的鳴聲高亢而爽朗，人們覺得悅耳吧！

我國以「鵲」爲名的地方，以安徽較著名，安徽銅陵附近的鵲頭鎮，春秋時代名爲鵲岸；其附近江中之島，南北朝名爲鵲洲。鵲頭、鵲尾這些地名，也由那時就開始有了。（通天曉、新八四〇〇九）

工業技術

欲自製雪花膏 可以說舉手勞

通天曉先生：

我是一名理科生，近日科學會舉行課外活動，希望得到製雪花膏的詳細辦法，現在麻煩閣下爲我找資料。

ABC

ABC先生：

雪花膏的製法如下，原料：四磅令（即硬脂酸）四磅，甘油四磅，蒸餾水十四磅，炭酸鈉十盎司，風信子油六克，令素馨香精四打蘭，人造麝香十克，令酒精二盎司，雙氧水一磅。

先將四磅令放在搪器鍋裡，用火熔化，約在溫度七十五度至八十度，又把炭酸鈉和蒸餾水用低溫溶化，緩緩的加入，不住的攪和，再把甘油緩緩加入，隨加隨攪，並須常保持八十度溫度，約經五十分鐘，離開了火，加和雙氧水，一面攪拌待冷，一把把香料溶化在酒精裡面，緩緩加入攪到成爲膏狀爲止，分裝在小瓶裡，便製成了。

炭酸鈉溶液，屬於鹽基性，加入硬脂酸裡面，便起鹼化作用，常保持八十度的溫度，漸成乳狀，甘油有滋潤皮膚作用，酒精有溶解和蒸發性，能使香氣馥郁，雙氧水有潔白皮膚的快感。（江嵐、新八四五八二）

無奇不有

各種奇觀 必有緣故

石球來歷謎底揭 何以分層却未知

蘇全先生：

公元一九四〇年夏季某天，俄國烏克蘭洛夫諾市鄰近的「耶諾夫溪谷」採石場，在開山爆石的時候，爆破人員看到了一場不大平常的奇觀，隨同爆石的轟鳴聲沿着山坡接連滾下無數的石球，這些石球，小的如香瓜，大的如西瓜般大，在山腳下擠成一堆。這些石球雖說給以球名，其實並非全是球形，也有和鷄蛋一樣的形狀。有人捧起一個西瓜大小的石球，在山石上碰成兩半，使人感到吃驚的是：石球內部的結構竟和洋葱頭相似，清清楚楚地一層層，顏色從淺綠到灰棕，而且中心還有一顆黑灰色的「核」。這顆石球的內外各層都是出玄武岩組成。爲了弄清楚這些石球的究竟，有人接着又碰破幾顆石球。他們發現，其中只有直徑十厘米左右的小石球才沒有核和層次。

這些石球從那兒來的呢？它們是怎樣形成的呢？經過許多地質學家多年的研究，他們得到的結論說，在若干萬年之前，這兒是火山，而環繞火山的是一片汪洋大海。火山爆發時噴出的熔岩大滴、小滴落入海水中，便成爲大大小小的石球。後來，地殼變動，海水消失了，這些石球連同大海的沉澱物再被火山噴出的熔岩所掩蓋，所以石球便藏在岩石中，採石時將石爆破，石球便從岩石中走出來。

不過，何以這些石球會有一層層像洋葱頭一樣的結構，則至今仍是個未解之謎。（伍卓二、新八三八五七）

收發室

收函

問離婚不明人　鼻塞人　心驚人　劉志宏　通天不曉　鄺漢傑

刊覆

陳麗卿　何星光　馬卓光　蘇珊　ABC　蘇全　霧　聞鵲喜

醫理淺釋

鑽地老鼠能治何病

霧小姐：

中醫藥治療癌症，須按照患者情況處方用藥。因爲中醫認病講究的是辯証用藥，並非某病用某藥那樣如「對號入座」般簡單；並且要隨時觀察病者服後的反應、病情的進展情況而隨時改變用藥。

你所說的「鑽地老鼠」，是一種植物的根，又名「入地老鼠」，因其根粗壯，紡錘形似老鼠，表皮褐黑色，內面粉質。藥用就是此種根塊。味甘淡、性涼，有清熱利濕作用。通常用以治療尿道感染、跌打瘡癰、糖尿病等，未聞它可以治癌症。（盧大夫、新八四五八五）

通天曉主辦

街坊服務

科學研究大突破

從漿果提取蛋白質比糖甜十萬倍

【合衆社美國加州柏克萊六日電】柏克萊加州大學化學教授金成侯說，我們在研究工作中發現，一種叫做「陶馬丁一型」的蛋白質的分子結構比糖甜十萬倍。大部份蛋白質是沒有什麼味道的，只有「陶馬丁一型」例外。在科學上，這是一大發現。在商業上，此項發現可能有商業價值，即可能作爲人造糖供人們廣泛使用。

在非洲，數百年來，人們就利用西非雨林中的漿果提取「陶馬丁一型」蛋白質作爲人造糖使用。一九七〇年，科學家就將這種「陶馬丁一型」分離出來研究。偶然發現這些蛋白質極甜。且有强烈薄荷香味，使其他味道相形見拙，壓倒其他氣味。

新麻醉藥將用到抗癌及抗關節炎

【美聯社美國芝加哥六日電】美國的科學研究人員研究成功一種麻醉針藥，經過一次注射後可以解除痛楚長達四十小時。

芝加哥伊利諾大學麻醉藥學者柯克帕特里克醫生表示，這種新麻醉技術不僅能確保病人安全，且能更有效地解除病者長期或經由手術引發的痛楚。將來，這種新技術可能會應用到抗癌及抗關節炎的藥物上，使之成爲針藥直接注射在患處，避免觸發其他副作用。同時，採用此種新技術不僅可令病人早日藥到病除，且能減低醫藥費，因爲需用的麻醉藥減少了的緣故。

日本黑社會大火併

連環報復警方戒備

領袖被謀殺後山口幫誓不罷休

日警方說，在一月廿六日黑社會頭目武中正久被謀殺後及新近的黑社會暴力事件中，一名退休的日本黑帮領袖，在西部的三重市一間咖啡店內，今日被一名持槍襲擊者，開槍擊至重傷。

四日市警方發言人說，四十九歲的清水關一，與妻子喝上午咖啡，兩名中年男子，一人持手槍，衝入咖啡店內，開槍兩响後逃去，清水的胸部與下腹中彈。在附近一間醫院內列爲傷勢危殆。

他說，槍擊顯然是山口帮與一和會的兩個黑社會之間的火併的持續。武中正久與兩名高級助手，一月廿六日被一和會四名刺客殺死。在舉殯後，山口帮領袖誓言報復，此後警方動員二千警員，在該兩帮會的各辦事處，廿四小時戒備。

今日的槍擊是二月廿三日另三名一和會份子被襲的持續，在四國島的高知市發生，兩死一重傷。

總裁負債被解僱

合衆社呈現轉機

大部份債項將會被取消

【合衆國際社華盛頓六日電】上星期天，負債纍纍的合衆國際社總裁諾加勒斯被解僱。該通訊社主要東主魯赫正與諾加勒斯談判，希望拯救該社。該社負債一千七百萬美元。該社人士稱：談判可能今日有結果。該社兩大東主魯赫與蓋斯拉同意將公司的百分之九十股權的絕大部份，讓給主要債權人，債權人就取消大部份債項。這是仿效拯救佳士拿汽車公司做法。

該社人士稱：當合衆國際社將來出現盈利時，東主將尋找新的投資者投資，從而爲該社建立健全的財務基礎。記者問該社的代表律師波爾：諾加勒斯是否將重新担任該社總裁？波爾答：正在談判中，不宜過早下結論。諾加勒斯今年四十歲。該社的財務顧問威士勒（卅九歲）同時被革除。該社另三名高層人員辭職表示抗議。

人工繁殖珍稀動物

【新華社南寧電】廣西南寧市西郊公園，採取人工馴化繁殖方法，迄今已繁殖出包括小熊貓、白頭葉猴、黑葉猴、河馬、金錢豹、金絲猴等在內的廿二個品種、五百多頭珍稀動物。其中，黑葉猴廿八只，白頭葉猴一只，白頭葉猴與黑葉猴雜交猴五只。

白頭葉猴和黑葉猴是數量極少的中國一級保護動物，僅產於廣西。

各地消息

X光機墮海 保證無輻射

【法新社新加坡六日電】對於一具X光機於周一掉進海中之事，新加坡衞生部向市民保証，不會發生即時感染輻射的危險。打撈工作現還在進行中。

冒寒探望

三月五日，英國太子妃戴安娜到倫敦聖約翰伍德區探望皇家馬炮隊，天寒地凍，戴上毛帽和暖手筒。（路透社傳眞圖片）

割輸精管

泰國又開辦一所割除輸精管會員聯誼社，吸引更多男性接受手術，藉以減少人口出生率。圖爲手術室進行手術情况。（路透社傳眞圖片）

澳洲林火 兩人喪生

堪培拉消息：堪培拉一區星期日被烟籠罩。而在星期六，圍繞該區及在新南威爾士的叢林大火，使二人罹難和數人受傷。

另外，大火燒毀房屋、工廠、大片牧場和叢林。

總理霍克已答應，聯邦政府會帮助受火警打擊的地區。火警在堪培拉附近古爾本、雪梨與南岸沿岸爆發，而且無法受控制。

被强風煽燃的堪培拉火警，令到卅三歲的義務消防員艾倫喪生。警方說，艾倫在昆倫比恩鎮南部的一堤壩附近，撲滅不受控制的大火時，被困火場並慘被燒死。

另一名火警死者是農民霍爾豪澤，他在南岸，帮助消防員拯救他家園時，死於心臟病。

消防官員說，在堪培拉區的大火，被時速七十公里的强風加强火勢，但在星期日，大火已受到控制。

兩個法官及參議員同收到死亡威脅信

華盛頓市郊歹徒太歲頭上動土

【合衆社華盛頓六日電】美國聯邦調查局稱：美國最高法院法官布勒曼、法官鮑威爾、參議員達馬托最近都收到同樣的死亡威脅信。上周勒曼在華盛頓市郊的住宅外，有人開槍。聯邦調查局正調查這三封死亡威脅信件和開槍事件。

在紐約州水牛城，當地許多政界人士都收到類似的死亡威脅信件。警方忙得很。

達馬托收到的信是這樣寫的：「先生，我不喜歡你的行爲舉止。總有一天，我見到你時，我一槍打穿你的腦袋，打死你，參加你的葬禮。」

布勒曼今年七十六歲，在一九七三年主持決定墮胎合法化。他證實住宅窗戶被子彈打碎，碎片洒在其妻身上。但無人受傷。十多年來，布勒曼收到的威脅信，數也數不清。

經驗招牌
廣告專家
設計書寫各種木版膠版
車身橱窗商號招牌起貨
快捷水準一流 254-5661

謀生 老邁
病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開．你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六一三六六四
或來函：
P.O. BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

中國大預言家
前主講華僑之聲電台命相人生．命理信箱節目
左筆權 現寓溫哥華
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.

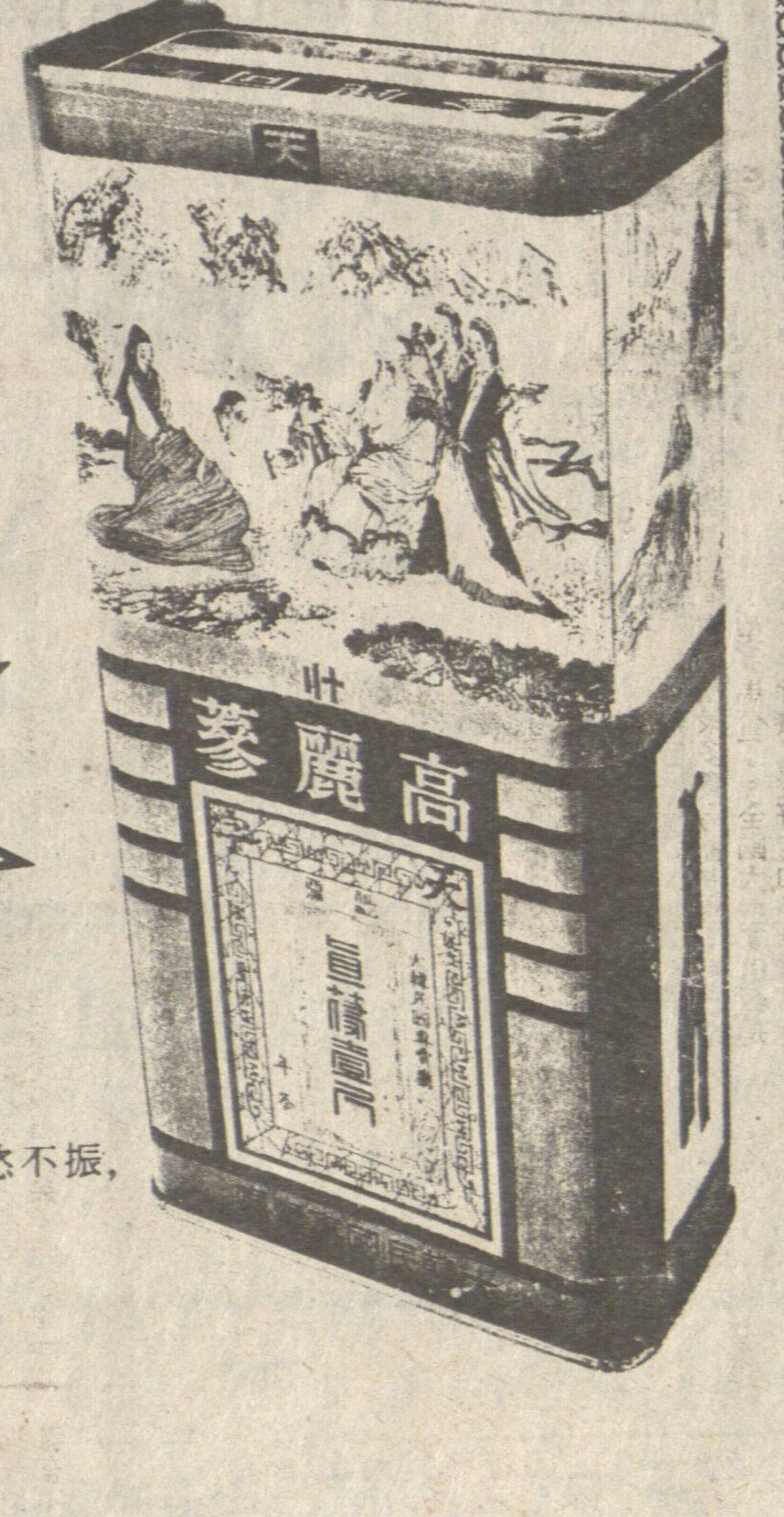
中山安堂

林健龍
外埠寄來算命錄音22.元
#9 - 507 MAIN ST.
占卦五元．能知過去未來算命
面談12元錄音20.元
批算一生人財福壽解諱公簽解
觀音簽天星擇日結婚移居祝星求
運解除災難酬照超幽每日在：緬
街五〇七號二樓九號室候教。即
帝國商業銀行隔鄰。入門口有我
姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時
若晚上來舍下請電話預約：二五
四二八六二

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
溫哥華緬街327號 電話：687－6977
德爲醫所本
信乃業之基
由陳奕能中醫師主理
統 辦
參茸補品
地道藥材
京果海味
成葯葯酒
唐山雜貨
貨品齊全
本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東弍陸零號
電話：六六九一六一一六零

全世界最優秀的
大韓民國高麗蔘
政府製造品質保証
選購者注意
眞正高麗參
一定要官庄
雙頭粗腿參
正宗補品
健身延年



千草之靈
百藥之長

主要成分
配糖體
脂防酸
揮發質
無機質
維他命
酵素
塩基性物質

功效
病後體質虛弱，產前產後衰弱，神經衰弱，更年期，食慾不振，宿醉，對於補強精力，防止衰老，更有特別功効。

種別
天 蔘（一級品） 地 蔘（二級品）
良 蔘（三級品） 切 蔘（四級品）

包裝支數內容

支別 包裝區分	10	15	20	30	40	50	60	70	小支
600g入(16兩)	14支	19支	28支	38支	48支	58支	68支	78支	79~100支
300g入(8兩)	7支	10支	14支	19支	24支	29支	34支	39支	40~50支
150g入(4兩)			7支	10支	12支	15支	17支	20支	21~25支
75g入(2兩)				5支	6支	7支	8支	10支	11~13支

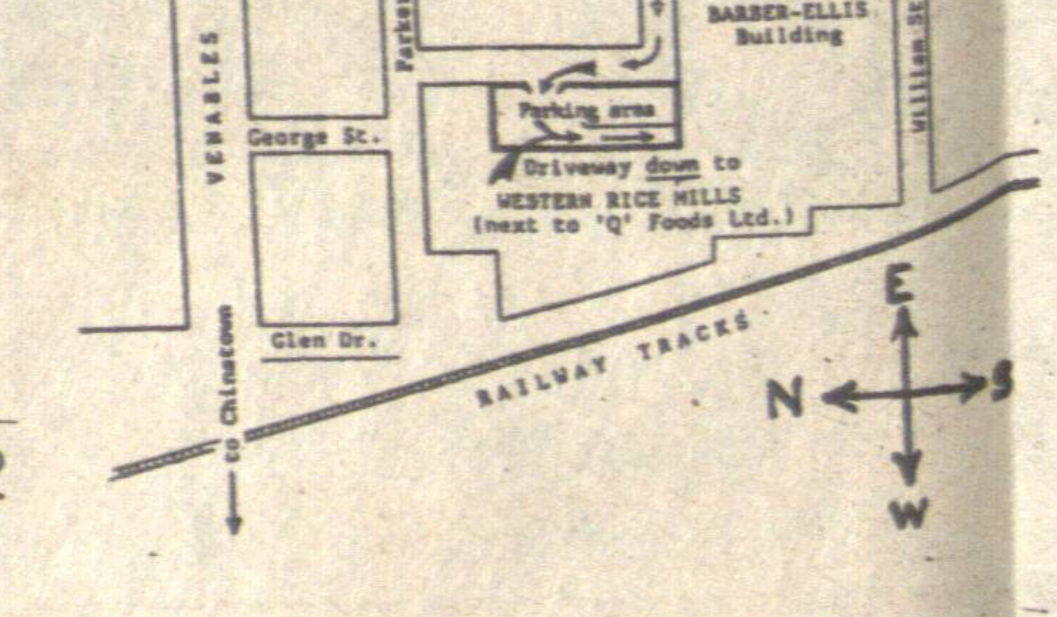
※切蔘 600g （16兩）沒有支數之分別

大韓民國高麗參全球性總代理
樂天商事株式會社
（漢城）

大韓民國高麗參
加拿大總代理：
加拿大參茸藥行
溫哥華市喜士定東街卅三號
(604)681-9888 688-8880

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
源源運到，大量供應
中國去頭有壳各西士白蝦，及去壳蝦肉
中國AAA.牌去頭有壳養蝦，及去壳蝦肉
緬甸去頭有壳各西士白蝦，及去壳蝦肉
越產去頭有壳各西士白蝦及去壳蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅魟魚
黃花魚，白鯧魚
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚 供應
總經銷金冠牌
香味實肉 三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

WM Rice
大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
專營米業
分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌 嘉禾牌 古塔牌
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 花嘜糯 雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾咸脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等



地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

西歐加速發展與拉美關係

吳 湧

當前，在國際間，南北關係逐漸趨於活躍，一個引人注目的變化是西歐國家與拉丁美洲國家的關係，正在加速發展。

近一年來，西歐共同體國家在政治上廣泛加入拉美事務，兩個地區的政府高級領導人頻繁接觸，多邊和雙邊的經濟聯繫顯著增加。觀察家預料，這種趨勢今年還會繼續發展。

中美洲作爲拉美的「熱點」，多種矛盾交集，是西歐國家在拉美着力經營的地區。近年來，西歐政界人士爲解決中美洲爭端進行了大量活動。去年九月，歐洲共同體十國和即將加入共同體的西班牙、葡萄牙同中美洲國家及孔塔多拉集團國家舉行了二十一國外長會議，討論了歐洲共同體和中美洲國家間的政治、經濟和文化合作等問題。西歐國家表示支持孔塔多拉集團爲和平解決中美洲問題所作的努力，願意在中美洲的經濟發展方面起「特別積極的作用」，並就一些具體措施作出決定。在一向被視爲美國勢力範圍的拉美這個「熱點」地區召開沒有美國參加的這樣大規模的高級會議，是沒有先例的。西歐國家在會上頂住美國的壓力，堅持把尼加拉瓜包括在受援國之內，並且表示支持美國所不喜歡的孔塔多拉集團提出的中美洲和平條約草案。西歐國家不贊成把東西方衝突引進中美洲，主張摒棄武力，和平解決中美洲問題，表示願意在中美洲負起「新責任」。中美洲以及拉美其他地區人士認爲，西歐國家這樣做將會給這一地區「帶來有益的力量平衡」。

在當前拉美國家面臨的嚴重外債問題上，西歐國家擔心拉美國家債務問題的深化會影響西歐國家本身的利益，因而，一些西歐國家對拉美國家在外債問題上的合理要求給予了支持。在去年西方七國首腦會議上，法國等國家對拉美七國要求西方首腦考慮發展中國家債務問題的信件給予注意，並呼籲合理解決發展中國家的外債問題。

同時，歐洲共同體還增加了對拉美國家的援助，去年一年之內，就提供了近一億美元的援款。共同體還執行了一九八三年年底同安第斯集團簽訂的合作協定，曾多次撥款支援該集團國家的一些工程和出口信貸。此外，西歐國家還加強了同拉美國家間的雙邊合作。今年一開始，西歐國家在同拉美發展關係上又作出了積極的姿態。在孔塔多拉集團成立兩週年之際，歐洲共同體寫信給該集團，重申支持它爲謀求中美洲和平所作的努力，並表示尊重二十一國外長會議的精神。看來，西歐同拉美國家的關係仍在發展中。但是，觀察家指出，西歐力量有限，西歐各國對拉美國家的具體做法也不盡一致，同時又不得不照顧「美國盟友」的關係。因此，西歐國家在拉美的作爲也受到一定的制約。

美國科技與外國科學家

劉 薇

幾十年來，美國科技突飛猛進，取得許多高級技術的重大突破，這與大批的外國科學家、學者移居美國大大有關。

自本世紀三十年代初起，美國政府就採取各種辦法，吸收世界各國科學技術人才。三十年代期間，約有兩千多位歐洲著名的科學家爲逃避法西斯納粹分子的迫害而背井離鄉，其中大多數人移居美國。第二次世界大戰期間，從一九四〇年到一九四五年，遷居美國的移民中，專家和學者佔百分之十。美國政府在一九五二年和一九六五年兩次修改移民法，優先批准專家和學者入境。美國官方統計資料顯示，從一九四九年到一九七三年，移居美國的科學家和工程師達十六萬人。

美國政府爲移居美國的專家和學者提供較好的生活待遇、科研條件和工作環境，以便發揮他們的專長。

世界著名科學家阿爾伯特．愛因斯坦被納粹分子剝奪了德國公民權，他於一九三三年移居美國後，擔任了普林斯頓高級學術研究院的終身教授。愛因斯坦在一九三八年八月二日寫給羅斯福總統的信中說：「最近我收到一些研究資料，其中有一份資料使我認爲鈾元素有可能在不久的將來會成爲一種重要的新能源。……如果條件允許，應當盡快組織此項研究工作。」據愛因斯坦建議，美國政府組織了幾千名科技人員參加「曼哈頓計劃」的研究工作。世界上第一顆原子彈，主要是靠移居美國的科學家們研製成功的。研究、設計和裝配第一顆原子彈的洛斯阿拉摩斯科學實驗室，下設七個研究部，參與領導研究的包括意大利著名核物理學家費米、德國著名物理學家貝蒂、奧地利著名物理學家拉比、蘇聯物理學家基斯卡柯夫斯基等。費米證明了鈾235和鈈的爆炸威力，並爲原子彈爆炸臨界質量的計算提供了可靠的數據。費米和匈牙利著名核物理學家西拉德等爲原子核物理學奠定了基礎。

美國「阿波羅」載人登月計劃的實現，也是美國和移居美國科學家們的智慧結晶。一九四五年，美軍佔領德國，當時在納粹德國陸軍試驗站負責研製V——2火箭的馮．布勞恩以及其他一百二十多名德國火箭專家都被送往美國。在布勞恩的率領下，曾先後研製成功「紅石火箭」、「木星火箭」、「木星C型火箭」和「婚神星二型火箭」，成功地發射了美國的第一個人造地球衛星「探險者一號」。一九五八年以後，布勞恩領導設計了「土星火箭系統」，並成功地把氣象技術衛星送入軌道。一九六九年用「土星V型火箭」實現了「阿波羅」載人登月計劃。七月二十日，當美國宇航員阿姆斯特朗乘「阿波羅」一一號登月艙在月球表面徐徐降落並邁步走向月球表面時，美國宇航局地面指揮中心的負責人特別指出：「這是馮．布勞恩的足跡。」

據統計，移居美國的華人僅佔美國人口總數的百分之零點二，但是，包括楊振寧、李政道和丁肇中三位獲得諾貝爾獎金的著名學者在內的很多華人專家和學者，對美國教育、科學技術和經濟的發展也作出了重大的貢獻。

美國就是依靠大批移居美國的科學家，保持美國在世界科技許多領域的領先地位。

人類起源研究在中國

江 風

一九二九年十二月二日在裴文中主持下，在北京周口店第一地點發現了北京猿人的第一個頭蓋骨，隨後又發現了大量的石器和用火遺跡，從而肯定了猿人在人類進化史上的地位，揭開了人類發展史上重要的一頁。半個多世紀以來，中國古人類學研究工作取得了巨大的成績。

在本世紀五十年代，中國考古學家曾在雲南開遠發現了森林古猿的牙齒。不久前在江西泗洪也發現了森林古猿牙齒，擴大了森林古猿類在中國的分佈範圍。

從一九七五年開始至今，在雲南祿豐石灰壩古猿化石地點進行了九次發掘，獲得了大量臘瑪古猿和西瓦古猿的化石標本，特別是一九八〇年十二月發現了一個臘瑪古猿頭骨，這是在世界上的首次發現，引起了國際上極大的重視。至今已發現的材料包括兩種古猿的顱骨五個，下頜骨九個，上、下齒列近五十件以及牙齒一千多個，另外還有少量古猿肢骨化石。

初步的研究表明，祿豐臘瑪古猿和西瓦古猿可能爲同一類型的雌雄個體，它們與現代猩猩比較相近，而與大猩猩和黑猩猩差別較大，因而可能是現代猩猩的祖先；另一方面，臘瑪古猿又有不少性狀與早期的人科成員南方古猿相似，因而另一種可能是它是人科和非洲大猿的共同祖先。這批材料目前正在詳細研究之中。

從一九七八年到一九八〇年，在中國科學院古脊椎動物與古人類研究所的主持下，對周口店北京猿人遺址進行了新的多學科的綜合研究，同時對遺址繼續進行考古發掘。參加這一工作的共有科研機構和高等院校等十七個單位，包括古人類、舊石器、古生物、地層、冰川、岩溶、古土壤、孢粉、沉積環境以及年代測定等學科領域，直接參加野外考察和室內工作的達一百二十多人。這次工作已經取得了多項成果，年代測定結果表明，北京猿人生活在距今約七十萬年到二十三萬年前。反映整個綜合研究成果的論文集，最近即將出版。

猿人或直立人化石的新材料最重要的是一九八〇年底在安徽和縣龍潭洞發現一個相當完整的頭骨，和八四年在遼寧營口金牛山發現的猿人頭骨和體骨。據考證，它們生存的時代相當於北京猿人的晚期。

早期智人化石最重要的發現是，一九七八年在陝西大荔縣發掘到一個相當完整的頭骨，初步研究表明它可能代表早期智人的一種類型。此外，在湖北長陽果酒岩和遼寧喀左鴿子洞，本溪廟後山也發現了可能是早期智人的化石。

晚期智人化石，在廣西桂林、都安，貴州興義，廣東封開等地也有一些發現。

近年來，中國發現的舊石器時代各時期的文化遺物和遺迹相當豐富，石器數以萬計、還有數以百計的骨器、幾十件角器和裝飾品；不少地點發現用火遺迹，找到了大量的燒骨、厚度不等的灰燼層等，使人們對中國舊石器文化有了更多的瞭解。

中國的古人類研究的成就受到國際上的高度重視和評價。許多國家的有關刊物，如日本、美國、法國、德國、英國、加拿大等都發表了有關文章。一九八二年十月，在法國尼斯學行的第一屆國際古人類會議的總結中，提議下屆會議（一九八七年）在中國召開。

WM. LEATHERS
房屋裝修工程
128 E. 57th. VAN.B.C. V5X 1S4
四時半後請用英語接洽：
電話： 327-7487
裝修土庫
全部工程
免費估價
服務項目：
砌磚 電工 管工 舖路 裝飾 磁磚
木工 圍牆 油漆 翻修 天井 排水溝

有禿髮煩惱？
男或女
請來NATIONAL免費代檢查及診斷
（如無效包退款）請即電732-8228英語
＊一個月見效
＊可預約出診到府上
＊首次免費代檢驗及提供資料
＊髮質分析（由專科醫生負責）
NATIONAL HAIR & SCALP INSTITUTE
R & S PROJECTS LTD. Rm. 203-1099 W 8th Ave. Van.
（在本埠有十年以上經驗）
溫哥華先進專業禿髮診所 星期一至五 上午十時半至下午七時半

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840
大龍口粉絲 每包 $0.99
冰大白倉魚 每磅 $1.49
大人參露酒 每支 $7.99
金禾厨酒 每支 $2.09
梅林雪菜 兩罐 $0.89
毛鷄酒 每支 $2.99
一磅日本冬菇 每包 $14.75
50磅鳳標香米 每包 $17.50

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，
產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百
號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

袁英年會計師
會計，稅務，
個人入息稅
價錢平，工作可靠
上門接送
電話：325·9580

CAS 電腦會計服務
李璐琛會計師樓
填報入息稅
年結·月結
電腦設計
電腦記帳
歡迎查詢
電話：261·3160

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業
管理，財物咨詢，大小生意
年結月結，收費低廉，懂國
粵語電話876·8681

標記洗地毡
專潔洗各種地毡，洗窗
門，洗梳化，洗石米牆
價格特平，晚六時後
電話二五三·五六七二

清潔打臘
健良清潔公司
電話：876·3854
傳呼機：735·2936

CC清潔公司
專為寫字樓，美髮
店及其他商號清潔
及地板打臘，不論
大小工程，免費估
價·請晚上六時後
請電：321·4040

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意假日晚上照常服務，價錢一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253·0982
251·1684

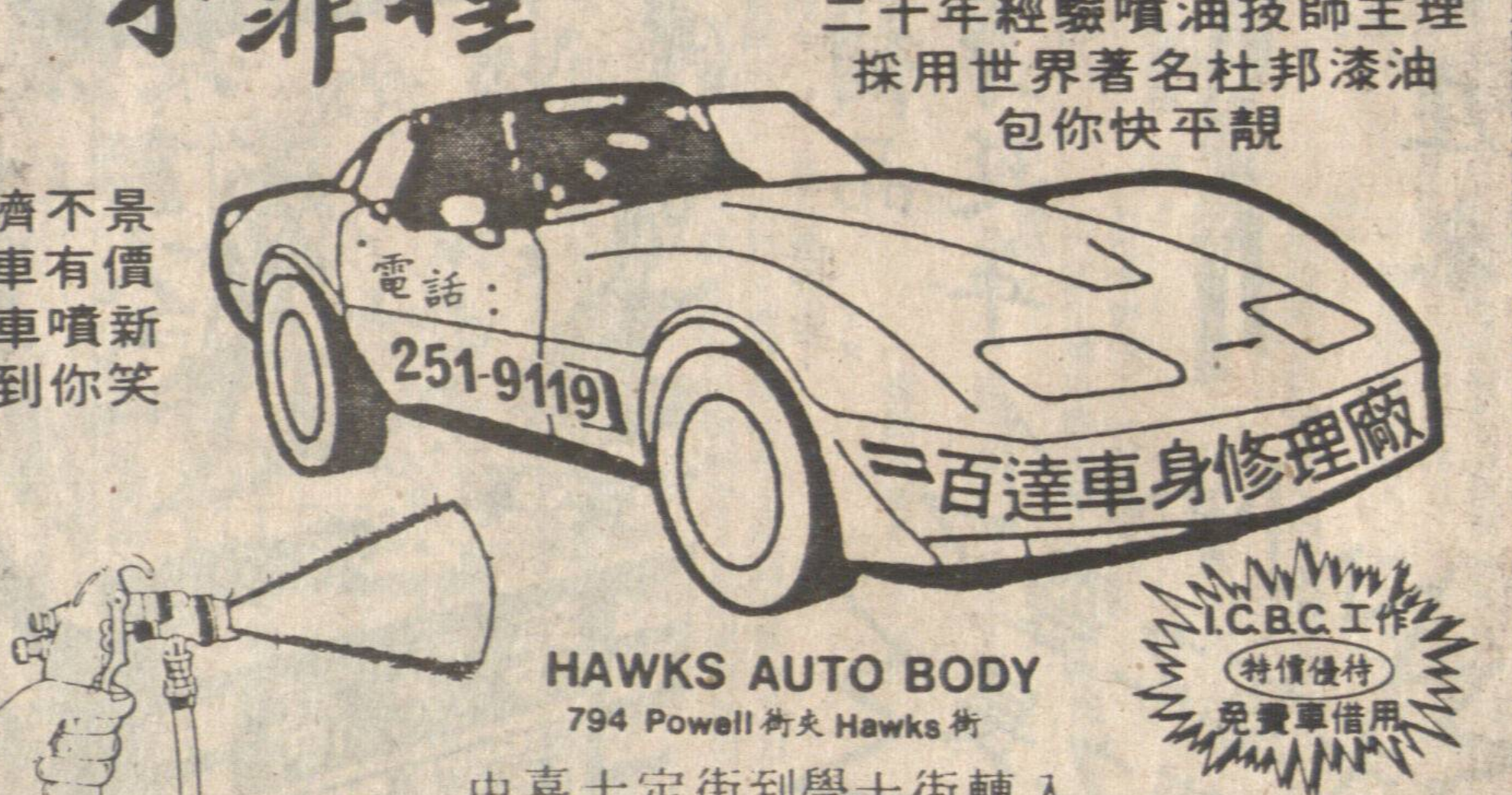
高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

防盜
供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・
JIM'S WELDING LTD.
（工場）324—1020
（住家）325—8922
鐵門防盜窗每日24小時
保護府上家人及財物安全
電焊部份，保用十年以上

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照・經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道
營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

1344
FRANKLIN ST
後巷
CLARK DR
MCLEAN ST
EAST HASTINGS

一味靠撞
車身撞壞 不必操心
修理完好 更有禮金
二十年經驗噴油技師主理
採用世界著名杜邦漆油
包你快平靚
經濟不景
舊車有價
舊車噴新
平到你笑
HAWKS AUTO BODY
794 Powell街夾Hawks街
由喜士定街到學士街轉入


電話：
251-9119
百達車身修理廠
I.C.B.C.工作
特價優待
免費車借用

廖盛炤窗簾公司
雲高華菲沙街四三一八號
電話：874－1933
專門製造
各式百葉簾
及花色新穎
價錢相宜
服務週到

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣。
電話：438-7535

T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY,
(BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B. C.
電話：
321·7324
251·5015
通達駕駛學校
自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
全程八鐘 136元
每時 19元
十足把握筆試班
（免費接送）

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師資優良 經驗豐富 精通國粵 客英馬語
耐心教授 筆試路試 收費公平 忠誠服務

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
師資優良 經驗豐富 收費公平 免費接送 專人指導 考取筆試
全程130元
校長：方勵強夫人 電話：298-4623

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程130元

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等
全程130元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434
黃渭賢：
681-0430日間
327-6446晚間

聯合 駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
八週年紀念 酬賓大特價
8小時 $145
6小時 $120
電話：321·3371或253·1333曹先生
假日照常服務
（誠聘教車師傅）

高級 駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
吳志強
全程130元

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富・保證捷法速成，普通班 $125 元・絕不拖鐘・
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

國際駕駛學校
International Driving Academy
地址 386 號喜士定東街 電話 684·3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程 139 元八小時
特價速成班 110 元六小時
校長 林伯麂 電話 684·6039
教師 馮尚榮 電話 879·0319

想考取車牌，欲騁馳無阻
請即洽：
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
校長 楊友權
電話：254-2805
872-0058
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
聘請經驗教車師傅

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老滙西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874—2524
437—9617

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434
（MIKE）
周炳麟

《南北少林》效果佳 雖超預算仍然值得

功夫良年中將會北上繼續趕拍

劉家良年中北上續拍《南北少林》前，將先爲邵氏開拍《龍威》，功夫良日前到日本找演員，結果選中了一女演員。

功夫良說，《龍》片中三位男演員將是美國、日本和香港三地攜手合作，美日演員需要爲拳擊項目中的全接觸好手，他希望盡快找到美日男演員，否則可能影響他北上日期。原來功夫良曾向銀都機構保證《南》片將可作賀歲片，因此他必須在年中返內地開拍。《南》片製作費本預算在一千四百萬港元，但按功夫良估計影片製作費將爲二千萬元。功夫良說，銀都和內地的幾個頭頭曾看過《南》片的毛片，對影片拍出來效果滿意，曾表示超出預算也是值得的，功夫良說聽到這些話感到十分高興。

戲裏遭人非禮 麥翠嫻談體會

據悉，麥翠嫻在《靈界邊緣人》一劇中，有一場戲要遭人非禮。於是，找她來問問，談談感受。

「相信你沒有這方面的經驗吧?!有困難嗎？」

「很幸運我還沒有遇過這樣不幸的事件，因此，接獲劇本後，真害怕自己演得不迫真。後來，盡量回憶自己曾看過的電影、電視或書本，再加以想像力，去揣摩居時應有的反應。」

「拍戲時，有什麼感受呢？」

「拍時，我做好心理準備，等候曾偉權襲擊，但雙方都有點不好意思，導演叫「開麥拉」後，大家都呆了好一會才理身，結果要NG。我覺得拍接吻鏡頭倒還容易，因爲可以閉上眼睛，幻想對手是自己的情人，但非禮戲却令雙方都不自然，加上欠缺經驗，吃NG時就更尷尬呢！」

影視

劉德華閒來無事，與友人逛街，不知幾「寫意」。

露雲娜要重拾青春

過去她真正細路女，却扮得老積，現在，……

影與視

露雲娜最近要出大碟，專門揀了個好日子，三月二十八日夠好意頭，露雲娜說：「揀這個日子重緊張過揀結婚日子。」

露雲娜對這張大碟寄望很大，因爲她足足有一年半沒有大碟面世了，或許因爲這樣，歌迷差點把她忘記了，露雲娜坦言自己也怕在歌壇的地位動搖，所以她要以這張大碟穩固她在歌壇的地位。

她對大碟很有信心，落了很多心機，當中有鍾鎮濤給她作的歌，另外歌詞亦改過多遍。在新歌裏，露雲娜也會以新形象出現，她說自己過往似乎於老積，濃粧艷抹的，現在要改變形象，以健康、自然、青春活潑的形象出現。

露雲娜說，以前細個，就想扮成熟，現在人大了，反而希望回復自我。

另外露雲娜最近減肥成功，由一百一十七磅減到九十九磅，她說減去多餘的脂肪後，人也輕鬆了，做起事來也精神爽利。

露雲娜減肥還爲了要到日本拍廣告呢。她要穿泳衣拍攝，所以要積極減肥，還要把皮膚晒黑。

今年，露雲娜會以工作爲主，除了唱歌外，目前正洽談兩部電影。

工作上有這麼多安排了，但在感情上，露雲娜似乎仍悄悄的：「無可奉告。」是不是與男朋友出現什麼問題？「我唔想講，唔好講呢個問題啦。」看來，露雲娜在戀愛路上遇到問題哩！

·翊·

露雲娜扮青春現在仍然未晚哩！

劉紅芳的煩惱 忙與靚有抵觸

長短鏡

劉紅芳自從簽了富才製作公司之後，富才準備爲她塑造一個嶄新的形象，以配合她將來的多綫發展。她的新形象類似柏原芳惠。

劉紅芳昨日的右臉又腫了起來，不過比上次稍爲輕微，不是腫得那麼難看。她發現原本自己一挨幾晚通宵，可能虛火上升，臉便腫起來，這使她十分煩惱，因爲幹娛樂圈的常要挨更抵夜，而她們的臉兒又是最重要的，所以她一定要好好診治。

拍戲錄音又登台 梅艷芳做到晒殘

現在要健康爲首感情事業其次

影與視

梅艷芳昨日拍《祝你好運》，記者去探班，梅艷芳眼矇矇，連眼鏡也不肯脫下來拍照。

原來大前晚拍了阿B的《B計劃》，接着拍《祝你好運》，梅艷芳辛苦得癱在椅上，梅艷芳嘆氣說，現在力不從心，今年內暈了三次，「好殘」了！

現在梅艷芳手上三部戲，七日再接楚原一部，三月到大西洋城登台一周，然後去日本灌錄唱片，再往新加坡宣傳唱片，馬不停蹄……今年十二月底會舉行個人演唱會。

其實梅艷芳這麼「殘」，她大可以接少一點。梅艷芳話，接戲、唱片、登台都是華星接的台期，她只是傀儡，任人擺佈罷了。當然做得多，自己的收入也會多，然而體力不支，有時候想賺錢也不夠體力就是了。

有人說，梅艷芳工作之餘不抓緊時間休息，還去玩到癲，才弄至身體這麼差。梅艷芳否認這個說法，她强調自己最珍惜身體，一有時間便休息，然而停不了的工作，搞至身體一日不如一日。

梅艷芳最初入行有三大願望，第一是事業，第二是健康，第三是感情。現在入行三年了，願望也起了轉化，第一是健康，第二是感情，第三是事業。

她認爲，健康是最可貴的，男友也是值得珍惜的，她本來有一鄭姓男友，大家感情不錯，但沒有時間拍拖，感情停滯下來，梅艷芳希望撥多點時間與男友相聚，讓感情有進一步發展，現在事業擁有得太多，排第三也不要緊了。

曾華倩對與梁朝偉一段情似未特別留戀

劉德華現正食「穀種」 致電俞可欣怕花錢

電影圈

無綫雪藏一年，若拍《書劍》又要一年，華仔實躊躇的是：兩年之後，觀衆可能已把他忘記。

許鞍華請劉德華拍《書劍恩仇録》，給他頗長的時間考慮，華仔昨日得閑與朋友逛街碰上記者，他表示現在還未考慮清楚，估計要到今年年中答覆。

華仔話，要考慮的有兩個方面，一是時間問題，因爲與無綫關係惡化後，無綫在這一年內將他凍結，一年內不能與觀衆見面，如果接了《書劍恩仇録》，拍戲又要一年，前後兩年不在幕前，恐怕觀衆會忘記他。第二個要考慮的是台灣市場的問題。爲了不妨礙許鞍華找其他人，他是希望盡快答覆的。

較早前他與無綫關係激烈，現在他處於休戰狀態，劉德華本人是不想與無綫關係太僵化的，想平靜下來談，雖然有好多間電影公司找他，但他沒有簽過任何一間，目前只吃無綫一家薪水過日子。

華仔說，只要雙方有適合的條件，大家都可以點頭的，還可以玩落去。

苗僑偉與劉德華同樣的遭遇，但苗僑偉似乎不夠他這麼幸運，並非這麼多電影公司找他，劉德華說，一個人做事並不一定爲了利益，自己開心是最重要的。現在休戰狀態，劉德華得閑行街、看演唱會，可有去台灣找女友俞可欣或打長途電話談心，華仔說，離開香港要向無綫請假，唔想咁大陣仗，而且俞可欣在台灣也好唔得閑，打長途電話更加無謂了，現在食穀種期間，唔想咁花費，俞可欣是知道他的情況，只是表示很同情他的遭遇，但具體簽約與否，要由他自己決定。

至於與俞可欣的感情，華仔話沒有什麼新進展，明年一月約滿無綫，相信是自己的事業新轉捩點。

涉嫌恐嚇魯振順 劉家良要守行爲

劉家良涉嫌恐嚇男子魯振順案，昨正式在南九龍裁判署審訊，控方在庭上撤消對被告的控罪，但法庭則引用雜案條例第十三項，要被告人簽保五百元，守行爲十二個月。

戲未拍已有對白 曾華倩、梁朝偉合作「序曲」

萬花筒

曾華倩冷手執隻熱煎堆，代替張曼玉拍電影，更與梁朝偉演一對戀人，不知是公司刻意安排抑是他倆的緣份真的未盡呢?!

她與偉仔有過一段情，是衆所皆知的，可惜到頭來這對金童玉女還是曲終人散。如今兩人却碰頭演一對戀人，那可是尷尬呢？打趣的問曾華倩一句，他們是否由此感情復熾？

曾華倩這時的反應，竟與偉仔被問及此問題時的反應一樣，只管掩着嘴在笑呀笑的，猛說不知，最後才吐出一句真心話：「順其自然啦！」

記者告訴她，偉仔當時的反應跟她一樣的在笑，她更不諱忌的說：「係佢教我㗎！」

兩人還未正式合作，已開始講演戲對白了，真是……。

吳雨眞係打「盲仗」？

五台山上

側聞《歡樂今宵》有意把《鍾無艷》提前推出，以對付亞視的三月十八日大攻勢，而《今宵》也調出了好幾位演員，例如廖啓智、梁志芬、霍家禮、徐淑芬等，據說，原因是《歡樂今宵》多了短劇，其他節目便減少了，藝員會出現過剩現象，所以要調出。然則，這是否意味着《今宵》有意長期製作短劇對抗亞視九時半的劇集？在無綫來說，當然會否認了，無綫製作主任吳雨表示，無綫一向做事原則是不理會別人怎樣做的。吳雨果真不理對台勢力，而去打「盲仗」？

·八仙嶺·

嘉禾貢獻 最佳影片
嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888
大紐約
華埠風雲
劉德凱 王冠雄 湯蘭花 高飛 王龍威
手遮紐約市·橫掃黑白道
二十世紀江湖史中最轟動的一頁
福星高照
本週末午夜場
五·六晚十一時半
洪金寶主演
成龍 元彪
同場加映
鬼讀招師天龍鳥
利泉莊

藍音符娛樂有限公司假座
遠東戲院 GREAT ORIENT THEATRE
烽火恋海花
國際獎片 幾經艱苦 上訴得直
特別早場 本週六、日 三月十及十一日 上午11:00
任劍輝·薛覺仙·白玉棠·
帝苑春心化杜娟
同場加映
投奔怒海
許鞍華驚世名片 林子祥、劉德華
一個真實的故事 揭發赤匪暴行及各國政府的燗弱
每日五場 1:30 3:30 5:30 7:30 9:30
1st FEATURE: LOVERS IN TURBULENT DAYS (THE OTHER SIDE OF THE BOAT PEOPLE)
2nd FEATURE: BOAT PEOPLE
本週末午夜場三月九日、十日晚11:45
藍音符娛樂有限公司·又一名譽貢獻·
·美色飄香· 迷人養眼·色香美全

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險·房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

周愛權
周慶偉
視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus; 873-6421
QUON ENG
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

龍城 新藝城 戲院
最佳服務 最高享受
活動座位 濶大銀幕
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171
本院日場現為1:30PM
由四月份起加設5:30特別場或公娛場
有心吾怕遲
日日都係恭喜時
恭喜發財
譚詠麟 林子祥 石天 小彬彬 柏安妮
同場放映：
開心鬼

剪草園藝
電話：8763854

剪草倒樹
修樹，清理垃圾
電：2513089劉

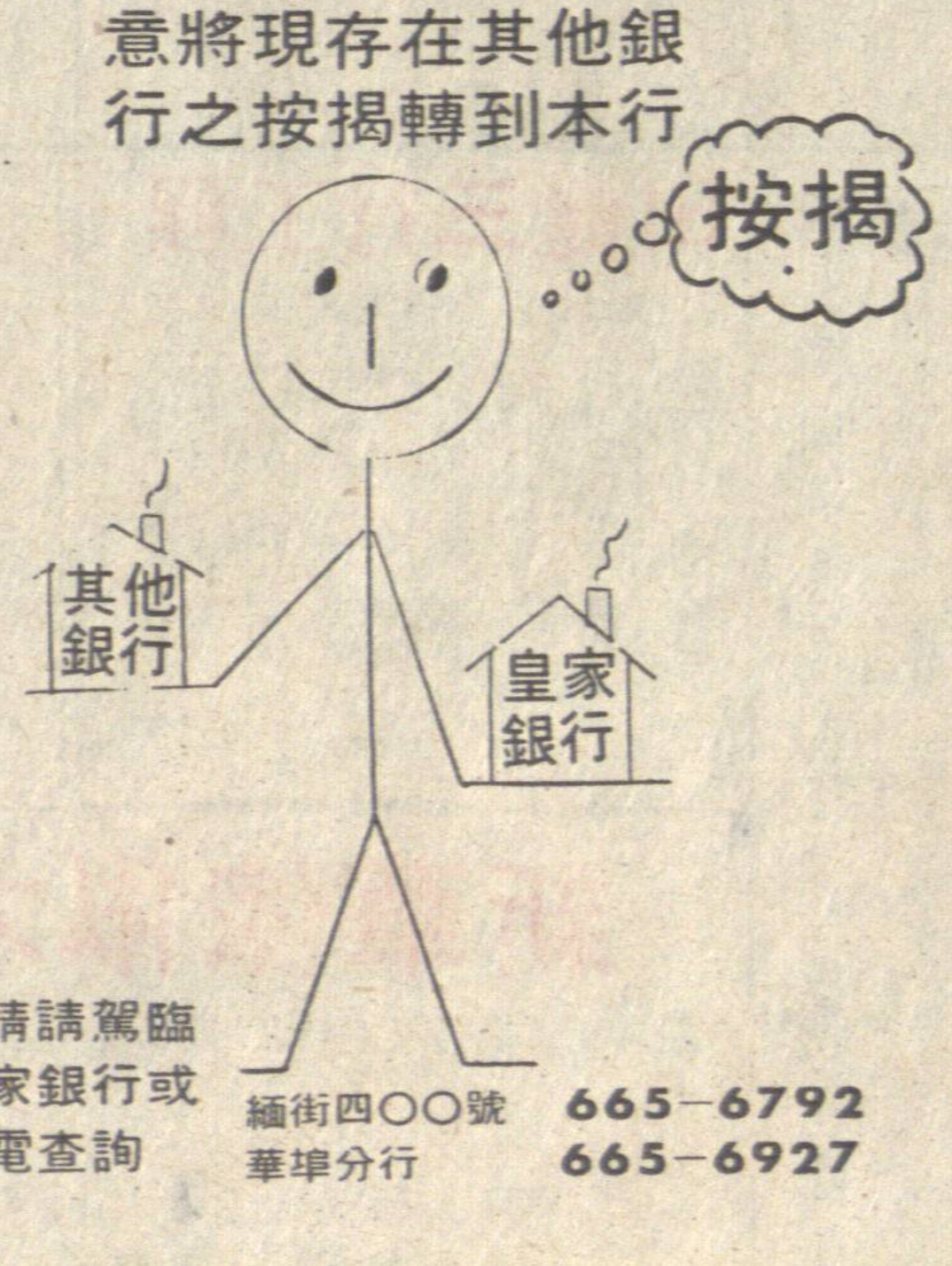
HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影·性感·香艷·新潮·刺激·
每星期有新戲放映
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
熱！熱！熱！熱！熱！熱！即日放映
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元老人二元五角
每日放映時間 12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:00pm
TWO SEX ADULT HITS
STARING : VANESSA DELRIO SAMATHER FOX
好片兩部，
彩色大銀幕，聲音好
免費咖啡贈常客！
恭喜發財

THE BLONDE NEXT DOOR
18YRS adults
AND YOU WANT HER
CONFIDENTIAL Sherry has Connections in High Places... ...They play for pay!
GIRLS U.S.A.
18YRS adults
2nd PLUS EROTIC FILM
RESTRICTED
limited admittance if under 18

FOX CINEMA
2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER, B.C. 電話：874-3116
放映時間 12:00 2:15 4:30 6:45 9:00pm.
成人$4.50 老人$2.50 夫婦$7.50
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
免費泊車在 CENTRE MOTEL
熱！熱！熱！即日放映
STARING SEKA LISADELEIU
NOW SEE WHAT THOUSANDS HAVE EXPPNINCED

RESTRICTED
limited admittance if under 18
IF YOU LIKED "DEEP THROAT" AND "SINGIN' IN THE RAIN" YOU'RE GONNA LOVE...
18YRS adults
SUZY MANDEL
DORY DEVON
Blonde Ambition
PLATOS THE MOVIE

房屋按揭滿期更換
如果閣下申請及格
只需要八十五元手
續費，皇家銀行樂
意將現存在其他銀
行之按揭轉到本行



按揭
其他銀行
皇家銀行

詳情請駕臨皇家銀行或來電查詢
緬街四〇〇號 665-6792
華埠分行 665-6927
ROYAL BANK
加拿大皇家銀行

本報廣告 效力宏大

剪草
專門剪草·剪樹·修樹·鋪草·種樹·清理庭園·工作完美·美化及免費估價·包君滿意·持有政府牌照·請電：430·4326
GABO庭園服務公司

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務顧客
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

港中雙方正研討培訓中國工程師

【本報特訊】香港工程師學會目前正與中國官員研究，如何協助安排中國工程師來港受訓。中國科學技術協會國際事務部主任王政女士日前與三名高級隨員由北京來港，專程與香港工程師學會磋商有關訓練的可行性。雙方同時亦討論即將於北京、西安聯合主辦的「高層建築」研討會細節，及在香港培訓中國工程師的可能性。

香港工程師學會目前正籌備興建一所永久會所，預計需費六百廿萬元。

中電主席嘉道理勳爵在支持這個計劃時指出：「香港未來的繁榮將維繫於與我們偉大鄰居的合作，我相信在這方面，我們的工程師將担任一個重要角色，促進雙方了解及合作。」

中國公安局代表團訪港
談防偷渡問題

【本報特訊】繼香港警務處長韓義理首次官式訪問北京後，中國公安局十二名代表前日抵港，作為期兩日官式訪問，雙方就偷渡問題交換意見。代表團已於昨日下午離港。

今次來港訪問中國公安局官員，包括有北京公安局科長、邊境深圳公安局局長、副局長及正副科長，及另有其他內地公安局官員等。

珠海擬從港澳聘五萬建築工
參加經濟特區建設

【本報特訊】珠海市一發言人昨表示，珠海方面正計劃從港澳方面聘請五萬名建築工人，參加珠海經濟特區建設。他說，該區現已進入全面性經濟發展，各項大規模建設陸續展開，對專業建築工人非常需要。

麥高樂施祖祥應邀訪問廣州
商談港粵貿易問題

【本報特訊】貿易署署長麥高樂昨乘坐直通火車前往廣州訪問四天。陪同麥高樂訪問的是副署長施祖祥。他們乃應廣東省對外經濟貿易委員會首長馮學彥的邀請前往訪問，雙方將就廣東省及香港兩地共同利益的貿易問題，交換意見及進行討論。麥高樂及施祖祥將於三月八日離開廣州，前往深圳，然後於三月九日返港。

兩賊打劫美孚新邨住戶
掠走金銀廿萬
匪徒熟悉現場似是熟人

【本報特訊】美孚新邨百老滙街第八期一○四號六樓B座一住宅單位，昨中午被兩刀匪闖入行刧，損失一批重約七十公斤銀條及金飾一批，總值廿萬，案中無人受傷。

上址戶主姓張，經營五金生意，與妻兒同住上址，並僱有一女傭名陳彩（五十八歲）。昨中午十二時，戶主十五歲兒子鎖豪離家上學，當他進入電梯時，已有兩男子在電梯內，各持半米長利刀威脅戶主兒子，把電梯按上頂樓，當電梯降回六樓時，兩匪要脅戶主兒子用鎖匙打開家門進入屋內，當時屋內只有女傭一人。兩賊用鐵綫把兩人綑綁，再用布條塞口，然後在屋內大肆搜掠。匪徒似對現場環境頗熟悉，連一批戶主藏在客廳梳化底用報紙包裹的銀條亦被找出。

該批銀條共四十條，每條長零點三米至零點六米，重一點五公斤，兩匪在屋內找出一個紅色尼龍袋，把銀條裝着，迅速逃去無踪。現場消息說，兩匪除刧去銀條外，尚掠去一批價值約七萬元金飾。兩匪行事時，一直戴着勞工手套。

至昨下午一時十八分，姓陳女戶主（四十三歲）返家才揭發刧案，撥電報警。警方到場調查時，在六樓走廊角落及梯間轉角處發現三隻勞工手套，相信是匪徒遺下。

警方以被刧一批銀條重量相當，兩匪携着逃走將十分困難，故事後一度通電巡邏警車及警員留意持紅色尼龍袋的可疑人物，但未有所獲

由於刧匪對戶主情況似頗為熟悉，警方懷疑刧匪可能是戶主熟人，已根據這個綫索展開調查。

處長非好漢 欣逢大雪降 塡鴨滋味佳 再訪京一趟

【本報特訊】警務處長韓義理昨日向記者暢談北京之行感受時，對北京塡鴨及天壇的雪景念念不忘，但對於未能上長城做好漢，則耿耿於懷。他表示退休後一定要再到北京遊覽。

韓義理將於下月退休，他昨日在酒會上與記者把酒交談，話題難免涉及他剛結束的北京之行。韓氏於上月下旬訪問北京及廣州，與中國公安部研究加强警務合作問題。

韓義理表示全聚德的北京塡鴨，果然名不虛傳，每道菜均用鴨烹調，令他吃個不亦樂乎。到天壇遊覽時，適值細雪紛飛，四周一片寂靜，充滿詩意，留下深刻印象。

銀行詐騙案增加涉嫌挾款外逃
廉署追踪支出大為增加

【本報特訊】廉政專員班乃信在財委會上說，廉政公署發現近年來有關銀行的詐騙案有增加的趨勢，由於這些個案涉及龐大欵項，加上部份涉嫌人士潛逃海外，更將所得欵項滙往海外地方，以致廉政公署的調查費用需要增加，其中更包括要求銀行提供帳目文件等費用，他相信上述的情況仍會在下一個財政年度繼續下去。

他指出，在過去六年內，共有五十七宗需要到海外調查的案件，而現時該署正與美國方面聯絡，引渡三名與銀行訛騙案有關的人士回港。

他說，有關該署製作的宣傳短片，以一個獨立的調查顯示，這些劇集，非常受觀衆歡迎，收到預期的效果，以電視接觸香港市民，灌輸防止貪污意識，他相信會於一至兩年內要求港府增加撥欵，增加有關製作。另外，他認為廉署人員有異於其他紀律部隊，所以他將不會要求政府取消給予他們一些標準及非標準津貼。去年在此方面的津貼為九百一十六萬九千元，而下一年度則增至九百三十四萬三千元。

塘福監獄五百囚犯絕食
獄督調停保証調查投訴
至晚上八時囚犯恢復進食

【本報特訊】大嶼山塘福監獄近百名囚犯昨日傍晚進行集體絕食，抗議監獄紀律太嚴，並經常遭受搜身。囚犯並投訴當局近日取消監獄內的康樂活動，只准囚犯下棋。

懲教署發言人在答覆本報詢問時，證實塘福監獄囚犯確曾於昨晚六時拒絕進食晚膳，但為數只卅一人，並於監獄監督（獄長）勸喩下，於晚上八時恢復進食。其中只有一人表示胃口不佳，堅持不進食。

發言人表示，懲教署會詳細調查今次絕食事件。

據悉，塘福監獄囚犯的絕食行動，已醞釀了一段日子。昨晚六時晚飯時間一到，各囚犯認為時機成熟，齊齊罷食，並且鼓譟，氣氛一度非常緊張，監獄職員一面動員戒備，一面通知懲教署總部。塘福監獄監督稍後親自到場調停，保証會調查囚犯的投訴，於晚上八時左右，囚犯恢復進食，事件才告平息。

塘福為低度設防監獄，囚犯在監獄署職員監督下，可到戶外工作。獄方為防止囚犯運入違禁物品，故往往在他們返回監獄時，均作例行搜身。

簡能說須續使用虎地禁閉難民營

【本報特訊】懲教署署長簡能昨日出席會議時指出，雖然越南難民的數字增加的幅度並不太多，但仍有必要使用虎地禁閉難民營，原因是在八五年二月時每日平均在禁閉營中的有五四二八人，多出可容納量。已有擠迫情況出現。而預測八五至八六年間有二千五百名新難民到港，但可離港往外地的則只有一千四百四十人，即在禁閉營中淨增一千零六十人，加上該署預料在八五年九月時，香港有六千五百名難民，所以有必要啓用共容納一千人之虎地禁閉營。

簡能說，啓用虎地禁閉營無須另聘管理人員，該署是從其他營內調配人手。談及管理費用方面，他指出，香港用在難民營方面的欵項，其中只有百分之三十五由聯合國難民專員公署支付，其餘則由港府負担，去年總共用去五千零八十萬元。

港聞

海記木工
修理酸枝紅木傢俬
內部安裝鋼窗・改建
廚房籬笆・土庫間格
廁所・露台・
余：321・5740

註冊
明德托兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van
715 Victoria Dr Van
報名電話：二五五－四二五一

私人輔導
●●●●●●●●●
你若有個人、婚姻、婆媳、代溝教育子女、家庭和人生疑難，有經驗的專業輔導人仕可以協助你解決・
預約時間電話：734—8335
嚴守秘密　首次諮詢免費

新新菓菜公司
A & L PRODUCE MARKET
地址：3548 FRASER ST. VANCOUVER
(FRASER夾20TH AVE：即八仙樓則面)
已於二月九日開張　專營
新鮮瓜菜
合時生菓
價錢公道
歡迎選購
有停車場

潮江春　潮州海鮮菜館
CHIU CHOW GARDEN RESTAURANT
午時供應粥粉麵飯豐儉隨意
歡樂家庭席
潮江春拼盤　雞絲生翅　粉絲游水蝦倮　碧綠川椒雞　潮州鹵水鴨　海參羣胆
四寶扒素菜　潮州蒸鯇魚　潮州炒飯　雙色水晶飽　馬蹄片綠豆爽　合時生菓
每席128. 足十位用
特價酬賓席
潮江春拼盤　雞茸燕窩羹　潮州煎蠔烙　香煎倉魚　潮州鹵水鴨
沙爹牛肉　碧綠川椒雞　雙菰扣豆腐　馬蹄片綠豆爽　合時生菓
每席98. 足十位用
特為食家而設　貴賓席
七彩沙律龍蝦（足四磅）　兩大熱葷　還源酥炸蟹蓋（十隻）　竹節紫葉鳳卷　紅燒排翅（足廿四両）　角鮑扒鮮雞　沙倮游水百滾大烏耳　金針燜鵪鶉（十隻）　椒鹽龍珠大蝦丸　蟲草燉冬瓜盅　八寶荷包烏石參　潮州太極芋泥　合時生菓
每席388. 足十位用
歡迎預約
（烈治文新唐人埠）　訂座電話 270-4042
8075 PARK ROAD, RICHMOND, B.C.（即華貿市場隔隣）
六天營業：由上午十一時至晚上十時　逢星期一休息・　前後有寬大免費停車場

瑪蓮花園托兒所
讓你孩子參加最好的學前照顧七時半至六時・
三至五歲電三二一四二一九
一四S.E.MARINE DR.&CAMBIE

用電子控制由甲
可將由甲不斷控制・毋須噴射或用含毒葯物・費用廉宜・用於餐館・厨房・栢文・酒店或任何有由甲問題的地方・最合理想・
每日可操作廿四小時・一年到晚三百六十五天均可使用・而毋須昂貴代價的葯物噴射・
保證成績滿意・已由C・A・S・批准・
請即英語電：684・9625或738・1029
同時徵求推銷員・

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37 片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜・例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）・
即收即派，比寄掛保信還快。
簽名收派，忠誠為僑胞服務。
電話：689-3677

本地精裝　頂好冷凍點心
小籠包、鍋貼、水餃、雲呑、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、牛什、脆蘇花春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。
一頂好出品・出品頂好
各大商店及商場均有售　歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1j8　電話：(604) 278-1554

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431
本旅店有長期房出租・價錢相宜
僑胞惠顧・無任歡迎・

快順報關行
Fast Service Customs Brokers Inc.
204 - 4840 Miller Road
Air Cargo Terminal
Mailing Address:
7671 Gilbert Road　Richmond, B.C.
V7C 3W6
華人主理，經驗豐富，辦事快速，取價公道。
專門為客辦理一切出入口報關手續，代客提貨，送貨，申請退款，安排商業及文化展覽等。
樂意為閣下解答有關任何報關問題。
請洽 MARIA LOI，電話：(604) 276-2466 或直接傳呼機 680-7225

Maxim's CAKE SHOP 美心餅店
溫哥華奇化街二五七號
TEL：688-6281、688-6282
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
各式西餅　出爐麵飽　熟辣蛋撻　結婚禮餅　生日蛋糕　各欵中餅　品質精良　價格公平　二樓茶座　地方雅潔

英華
精工修理　家庭電器　乾洗衣機　爐頭雪櫃　商用冷器
327・2607

濠健三行工程
KEN HO CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
免費估價　價錢特平　大小工程　水電裝修　土庫間格　土木工程　內外油漆　房屋改建　瓦仔水澗　包君滿意
電話：872-5877 or 254-1992

新新建築裝修公司
SUN SUN CONSTRUCTION CO.
PHONE：324-0538
商店裝修　房屋修建
土庫間格　內外油漆
瓷磚鋪砌　磚牆砌築
水電裝修　電動通渠
大小工程　免費估價

彭鴻記裝飾
承建新屋　裝修油漆　室內設計　土庫間格　工作妥當
電話 874-6915

生記煤氣工程
專門修理家庭式暖氣爐，換熱水爐
價錢公道
持有政府牌照
電話：437・4894

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924　24HRS. 438-1237

電器冷氣修理
電話：321-2050　435-7659
買賣新舊　洗衣乾衣機　雪櫃爐頭　政府牌照　經驗技師　特價優待　僑胞・

專門起屋
✣新昌建築工程公司✣
專門承建新屋・兼間新屋土庫
全部鬼佬技工・保證材料上乘
政府合法牌照・起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可為你節省二萬元
電話：255-9147

昌盛水喉
Tel：324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理　水喉潔具
電動通渠
改建廚廁　栢文護理
大小工程　無任歡迎

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達艮
電話：291-0505
承接大小　土木工程　商業住宅　新舊裝修　房屋改建　圖則設計　工作妥當　價錢公道

孖寶電器冷器
電話：321-4482　24小時服務
政府註册　專業技師
修理安裝　保證妥當
雪櫃爐頭　製雪機
洗碗碟機　凍櫃
乾洗衣機　微波爐

榮昌裝修公司
電器安裝　土庫間格　水泥舖路　油漆瓷磚　水喉更換　瓦仔水澗　樹櫃裝飾　栢文護理　舊屋翻新　工精價廉
電話：874・8043
（廿四小時服務）

B.C. ROYAL CONSTRUCTION CO.
新藝建築裝修公司
承接一切　土木工程
經驗最老　價格相宜
起貨快捷
電話：251-2646 梁先生
PAGER 735-3699（日夜服務）

永成裝修
政府牌照　土庫間格　新建加建　油漆磁磚　修整水喉　廚房櫃仔
電話875・0659余

楊氏建築裝修
土庫間格　內外油漆　瓦仔水澗　籬笆路面　砌磚砌石　工精價廉
電話：430・1089

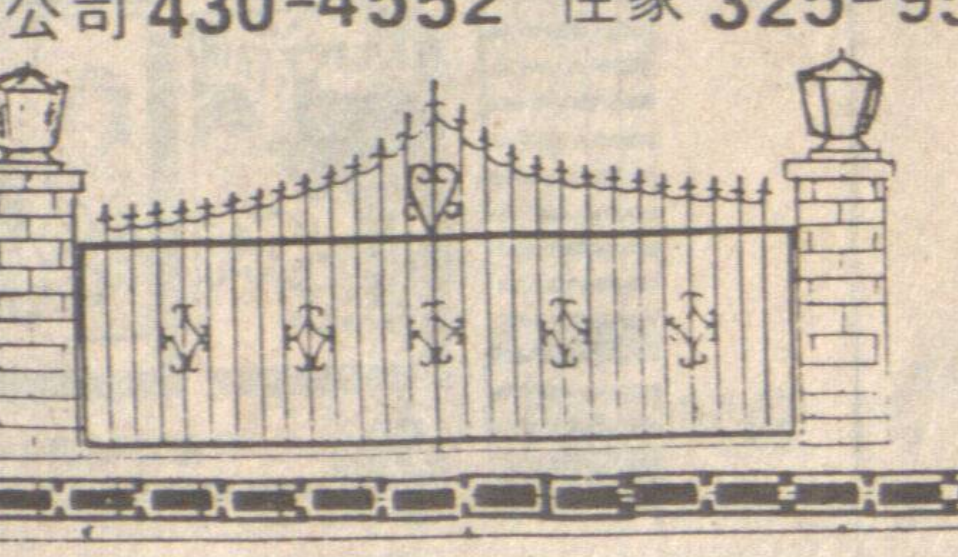
傢具翻新
2433 W. 41 AVE. VANCOUVER
電話 266・8329
餐館・辦公室及住家各種坐椅梳發翻新・服務快捷　價錢公道

繳新建築公司
電話：874・1905
24小時直接傳呼
電話：667・3526
大小裝修工程
一律大特價

基信建築裝修
電話：434-0869
舊屋翻新　土庫間格　水電工程　內外油漆　大小裝修　價格相宜

田健三行工程
TIEN TIN CONATRUCION LTD.
房屋改建　內外油漆　車房陽台　土庫間格　大小工程　工作細緻　包君滿意
日間 254-6011　晚間 254-2764

實用鋁鉄工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO.9-7315 MEADOW AVE,
SOUTH BURNABY B.C.
專造：＊防盜窗花＊　＊鐵閘扶手＊
＊鋁質欄桿＊　＊大小工程＊
・免費估價・歡迎查詢・
電話：公司 430-4552　住家 325-9541



專通渠道　日夜服務
電器安裝　電爐修理　水管更換　漏水救急　水管阻塞　商業住宅　電動通渠　專門工具
電話：254-1176 或 253-7363 余先生

環球電器有限公司
4109 FRASER STREET.
VANCOUVER, B.C. V5V 4G3
安裝修理　商店住宅
水喉電器　價錢相宜
電話李察　RICHARD
BUS：877-1626　RES：874-7829

新華傢俬木器公司
電話：253・3290
475 CLARK DR.　VANCOUVER B.C.
專做工商業　住宅一切實木，桃木，橡木，防火板，夾板，枱，椅，木櫃，商業飾櫃，特價餐館用梳化卡位防火板，鐵脚枱，中西式實木餐椅，舒適大方。

DOGWOOD REALTY

柯其毅 公司：876-8841 住家：327-1689

KEN AW 中文 872-3955

▲東區一及二睡房單位栢文．巴士直達華埠．裝飾華麗．管理費平．價四至五万餘．

▲緬夾18.街33.年新上下各兩房．面積約千尺好地區．九万餘．

▲菲沙夾17.街堅固屋．可有三睡房高土庫可建二房單位．屋頂水電廁所經已翻新．試價六万餘

▲西區栢文11.組廿五年新．年收五万六．價四十九万．

▲西區栢文10.組卅年．年收五万三．價四十五万．

▲西區堅固五十年實淨屋．四房三廁雙車房．適合大家庭．巴士達華埠．可隨時引看．

▲二埠濕仔，地點適中，長期客仔設備優良，租平，日營五百，錄期短，二万餘．

房屋栢文免費估價．

曾侑妍 **(亞B)** B.A. BEATRICE TSANG

PARK Georgia REALTY

公司 437-9700 住家 274-2274

代理買賣地產，物業免費估價

△列治文第三路近威廉街，三睡房兩浴室，共千七多尺，地71x120保養好，只售九萬七千九。

▲列治文可建大屋吉地45x160 9440 ALBERTA ROAD RICHMOND近市中心及學校．

▲雲東區近HASTINGS地33x122共六房兩廳兩廚兩浴室交通方便，近小學．

▲列治文七年新入息孖屋地80x165上下層共四單位，上層單位一千五百尺，下層單位一千三百五十尺，月收二千二百元租．

▲列治文七年屋，上下層共二千七百尺，地45x120共四房三浴室，近學校及巴士站要價十二万九千．

葉漢 Andre Ip 253-0806

馬不停蹄 爲你服務

舊屋換新屋

▲近域多利及京士威，三面單邊新屋歐藉起屋商，有風景。

▲近喜士丁，全新屋，南西北風景，最新設備，請電查詢。

▲瓦頂西班牙式實木地板，交通便，歐藉屋商急賣。

▲「點菜」新屋，四面風景，近京士威歐藉起屋商。

新出靚盤

▲減價．上四房下三房可出租。

九萬餘

▲卅七街近NANAIMO大地單邊．靚屋特價八萬餘。

▲半街位到京士威，兩房樓上，樓下可轉做分租，九萬二。

▲八年新屋，近蘭飛道，上下六睡房，單邊，有景。

▲近緬街，上三房下三房分租，廿多年屋，實木地板。

▲近喜士丁，單邊義大利屋主，十四年新實木地板。

為你免費估價

United Realty Ltd. 3879 Oak St. Phone:736-3831

DASON REALTY LTD. 公司：879-6331

DIANA FONG 方淑羣

住家：734·9552

房屋買賣 免費估價

全新雲呑麵舖

▲近PNE76座位．廚房一流設備．股東意見不合．急賣．好入息．十年批．開價十六万．

▲京士威夾域多利．四睡房、近學校巴士站．開價八万餘．請還價．

新興實業公司

陳若松

FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)

ATLAS REALTY LTD.

Direct Pager.735-2124

片打東街164號

公司：682-7204

住宅：291-8165

▲唐人街地王海鮮酒家，有列酒牌，二百餘座位，長批，開價廿八万．

▲2801 ST.JOHN, PORT MOODY雜貨舖另兩睡房屋66x122開價十七万

▲526 W.HASTINGS 98位餐館．生意好，有酒牌，價八万．

▲7670 KINGSWAY炸雞快餐店，價十四万九千．

▲西區6709 ASH 25.年新54x120價廿四万．

▲21W 13 AVE 50x120價十二万．

▲3056 ADANAC三睡房價八万九千

▲二埠商業樓706-12ST.地濶66.尺僅取價十九万．

DOGWOOD RLTY

多活實業公司

公司電話：876-8841

FRANK MA 馬國輝 住家261-1585 傳呼機 667-0961

CLIFF TO 蘇先生 421-3430 傳呼機 667·0800

房屋買賣 免費估價

◎35.街近乃三睡房土庫兩房廿六年十万八．

◎汽車服務生意純利每年六万連實業售卅六万．

◎42.東近域多利西人業主靚屋足地卅年新十万餘．

◎37.街近域多利兩房土庫完成足地卅餘年十万餘．

◎西區廿四單位栢文乙座九十万

◎東區十一年屋地大售十四万餘

◎蘭里埠仔RADIANT HEATER生意，利錢好，合移民投資．

◎單房栢文七百呎東七街四万九

◎炸魚店生意十五座位四万餘

◎三組入息屋月收千一元，二万元首期．

偉邦實業

Vantage Realty Ltd.

郭少偉 Erik Kwok

公司:874-1431

住宅:524-6998

▲一年新屋．東廿八街及乃無街．上下完成五房．十五万九千．

▲西48.街及屋街．兩房平房土庫完成。六十乘百廿二呎地．半賣廿二万五千

▲LANGLEY埠四年新畝半地．四房．廿一万

▲新屋二〇二〇號東44.街紅瓦頂，水暖，17.万

百萬能實業公司

中文傳呼電話：667-0687

Kenneth Kwan 關煥蔭

公司：438-8161

住宅：435-7257 買賣樓宇．免費估價

◎西區新屋卅餘萬元。

◎翻新大屋二千餘尺，四房，125X120尺大地，近跑車仔馬場，十一萬元。

◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。

◎西區單層商業，廿餘萬，適合自用。

◎果鋪連實業，十餘萬元，有關詳情，請

▲單層石屎商業樓價$155，000。

▲北雲西三街146號商業出租。

▲雲東區栢文$185，000。

▲北雲商業樓， $295.000 電聯絡。

李志雄 **Allen Lee** M.B.A.

住家：263-3842

直接中文傳呼：667-0926

請留姓名及電話

PARK Georgia REALTY

代理買賣地產，物業免費估價

公司：437-9700

羅永佳 **Stephen LAW** M.A.

住家：327-1289

傳呼機：680-7380

（24 小時）

▲房屋▼

▲六組入息屋．年收二万九．開價廿二万九．有價講．勿失良機．請快！

▲20.年新兩房及兩房完成土庫九万餘．數間．

▲唐人埠翻新孖屋地，土庫完成

▲正在興建中豪華大屋44x114 54.近乃，地區一流，歡迎舊屋換新屋．

▲41.街近域多利三睡房．標準地開價九万三千九．

地皮

▲商業街角地35x112業主急讓，請快！

▲東區栢文▼

▲一睡房急讓，價三万九．

▲一睡房栢文三間，六百餘尺，四万八至五万三．

▲兩睡房八百六十呎開價六万三

▲生意▼

▲髮型屋位于市中心，設備齊全，批長租平，開價万六．有價講．

▲40.座位咖啡店急讓四万餘．

▲唐餐館，80座位有酒牌有生意開價八万，有商量，東主急讓．

▲菓舖，前舖後居千五尺．万四至三万餘．

DOGWOOD RLTY

多活實業公司

梁翼翔 ALWIN Y. C. LEUNG M.I.I.M. M.B.I.M

公司:876·8841

傳呼機:687·1985 叫 4730

住宅:298·1029

▲東55.街一年新屋，上下層裝修完成，樓下租出$380．有上蓋樓梯從車房上二樓$164，900．

▲本立比2，580呎實用分體式，三個月新屋四睡房三廳另一睡房獨立單位租出$300，特大車房價$146，900．

▲2547東22街近乃磨街新屋新款分體式豪華裝修三房五廳價$155，000星期六，日，二至四時開放．

陳憲明

STEPHEN CHEN; B.S.

住家電話 325-6075

傳呼機 680-7089

▲栢文東15.街夾緬街二房一廳有花園開價六万五千．

▲西區六組栢文入息好地點一流投資最好．

▲栢文近緬街夾東十五街，一房一廳保養良好．

▲3242 EUCLID街二房一廳，土庫二房一廳可出租．

▲壹壹貳貳東十八街，三房一廳，土庫完成可出租，標準地，房主急賣．

DOGWOOD REALTY LTD. 公司： 876·8841

DAVID LIM

B. ENG CIVIL

林耀松

住家：321·2429

公司：437·9700

PARK GEORGIA REALTY

▲2731 E 51AVE. KILLARNEY區．一流三睡房平房靚屋．土庫有兩睡房單位．地45x155

3347 E 27 AVE, RENFREW, HEIGHTS 兩睡房堅固靚屋．土庫完成一睡房單位．西人業主．保養一流．歡迎還價。

▲2924 E.GEORGIA 41年新平房屋．正層兩房土庫完成一睡房．保養好環境清靜．開價九萬九千九百．

▲KILLARNEY區3256 E52AVE，三睡房平房靚屋，土庫完成兩睡房，街角地，地大45x110 西人業主急賣。

▲溫哥華特別靚屋，八年新3056 E23AVE正層三房土庫兩房，地區一流離蘭菲街半街口近GLEN學校，開價十四万二千。

▲3288 SCHOOL AVE.雲埠三睡房靚屋．有全土庫．新屋頂VINYL外牆．雙層窗門祇售八万九千九．

ANDY C. CHAN

陳宗怡

住宅 二九八·八五五五

公司 六八四·八〇二五

PERFECTION REALTY LTD.

◎4354 PRINCE ALBERT ST. 29.年一廳兩房，面積八百尺，土庫大廳及一睡房，價九万餘．

◎4955 SPENCER ST. 古典式翻新一廳三房，土庫獨立二睡房單位，33x99' 開價八万餘．

◎3352 SLOCAN ST 21.年兩廳三房，面積約1200尺，土庫二睡房單位，酒吧，開價118,900現款只需$29,000.

◎近PNE佐治街17.年新靚屋，兩廳三房樓下二房單位，酒吧開價$125,000.抵買！

◎MONTECITO, BURNABY 高級複式栢文公寓，上下1400尺，兩廳三房三套廁所，近小學，$76,900.

◎近SEARS兩層商業樓每層二千四尺，樓下兩旺舖價$299,000現款十万

◎255 E14TH AVE緬街近埠近巴士一睡房特大單位(704尺) 大廳有壁爐地下泊車，只8年新，五万餘．

▲2168 RENFREW ST夾五街廿八年翻新兩房一廳平房，潔白外牆，雙層玻璃窗，新式廚房新熱水暖氣，土庫完成，定價九万八千五．

胡關誠

JOHN WOO

OCEANRIDGE REALTY

唐人街文華大厦二樓

實業買賣建築公司

611 MAIN STREET

873-0507

688-1337

直接呼傳電話 667-0919

可用中文留電話

房地產出售．代客免費估價

承建新屋

○精建華麗新屋．合法牌照保證材料上乘．建築費可全部貸款

○西區26.年豪華大屋738W54週末開放．五房兩廳三浴，地大廿餘万．

○新屋3131E46街紅瓦面．五房三浴兩廁．取十五万餘．接受換舊屋．另多間建築中，歡迎來電詢問．

○獨立栢文一廳房有地下停車場．位750E7街近華埠取價三万九千五．全埠最平．

○石屎大廈一廳房在本那比近商場有巴士直達華埠有泳池四万六千．

○華麗大屋，上下完成，正層千尺，雙車房，位20.街及乃街，十万餘元．

投資

○唐人街五年新孖屋雙層玻璃窗．兩睡房．只售前面一邊價七万餘．

○市區十多年新43.組栢文一座租滿．

○市區五個大舖位租滿．門前有大停車場．首期十二万．

○連環商場一座位高貴林，十二個大舖位租滿，年淨收十二万餘，五十個停車位，取百餘万．

MULTIPLE REALTY LTD.

JEE MA 馬健山 433-4255 宅住

公司：434-1431

ROBERT NING 任克俊 住宅 321-5163

▲7個月新7216 INVERNESS 33x138每層超過一千三百尺，五至六睡房，三浴室兩火爐，大陽台歐洲建築師，開價十五万餘．

▲106[illegible] 58.，三睡房，土庫兩睡房單位 33x113.9 兩浴室有火爐，3° 新，價錢相宜．

「已出售」

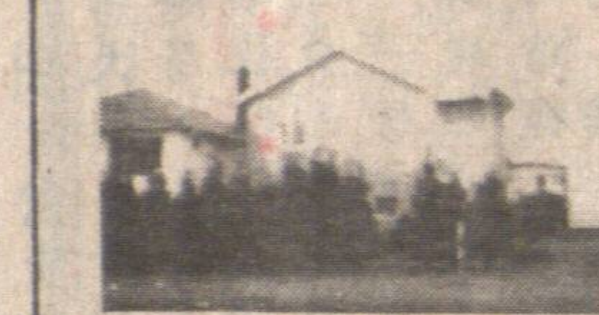
▲堅固兩睡房屋出售．樓下有兩房．樓面高約九百呎．兩浴室兩火爐．花園可種菜．硬木板地．有車房地區好．地大33x110近巴士站．388東58.街．欲知詳情請來電詢問．請還價．

▲15.組栢文近PNE兩年新四層及地下停車，位街角住客付電火費．

▲餐館急賣，領有全部牌照，超過二百座位及酒吧位，一向在二埠北京茶館中享有盛譽，有四年批約，可續期六年，營業額甚佳，大有發展機會，裝修成本逾15.万，新樓宇，有廿個泊車位，開價九万餘，歡迎還價，勿失良機．

▲唐餐館出讓，請來電詢問．

▲本拿比16.年新，四組，好收入街角地，65x110．



本拿比 32x122 樓上兩睡房，樓下一單元，收租六百九十元．

大成產業有限公司

GRAND FORTUNE REALTY LTD

206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.

湯天豪 HOWE G. TONG

◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

◎紅瓦新屋，三睡房二廳下層二睡房一廳，雙層玻璃，業主搬遷並贈送雪櫃，爐頭，洗衣機，乾衣機，窗簾齊，開價十六万九千元．

◎新屋三間正在建築中，位域多利街夾京士威，近交通學校，價十四万九千．

◎商業樓位喜士定東街，很近唐人埠地面積 50x122 價廿九万元投資前途好．

◎唐人埠地王商業樓多間出售，可交「吉舖」有意者請移玉到本公司商洽，因業主不欲秘密外傳．

◎唐人埠地王雜貨生意，人山人海，有租約，「錢」途非常好，因業主志圖別業割愛廉讓，僅定價十二万九千元，是發達機會．

◎近唐人埠商業樓，地 25x122 樓上房間收租約三千元，舖面可做批發或零售生意，價十八万九千元．

◎中型商場多座，全部租滿位置好，汽車交通川流不息，有一分錢投資機會不多．

◎有「錢」途汽油站實業出售，地寬205'X114' = 23,370平方呎，目前有租收，或收回，改建十多間舖位商場，總坐收租，業主年屆八十，志在退休，開價四十三万九千，是投資者良機．

◎「積善花園」相聯屋出售，兩睡房，三睡房多種獨立單位紅磚外牆，地下停車場，設計新穎步行兩個街位可到唐人埠飲茶，買舖，去銀行樣樣方便，是頤養天年的好地方。

Montreal Trust

REAL ESTATE DEPARTMENT

許孫少儀 Patsy Hui **滿地可實業公司**

公司電話：274-7221 (24小時)

住家電話：274-9797

▲列治文區市中心近第三馬路全新孖屋．最新設備．有天窗及防盜系統．一面三睡房 2015方呎一面四睡房 2391方呎可分別買價$121·000及$127·000·

▲10660 SPRINGHILL CR. 烈治文西區海景新款孖屋．地點好交通方便．三睡房書房家庭室．每邊面積約一千五百尺有天窗及私人花園．兩邊只平價十六万四千九百．適合三代同住．

生財良機

列治文區第三馬路中餐館廉讓．月入四万多．生意好．東主離埠急讓．開價廿四万九千．可還價．

▲生意出讓．烈治文區汽車車身修理廠．全新設備．廠內面積一千四百方尺生意好東主退休生意及所有設備廉讓 價四万九千 請電許太274·9797或史先生943·9020·

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴
公司電話：435-1471
住家電話：263-4949
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No.7011
3107 Kingsway
VAN. B.C.

各款式房屋　任君選擇

1636E 夾皿孖梳三房一廳，業主急賣·

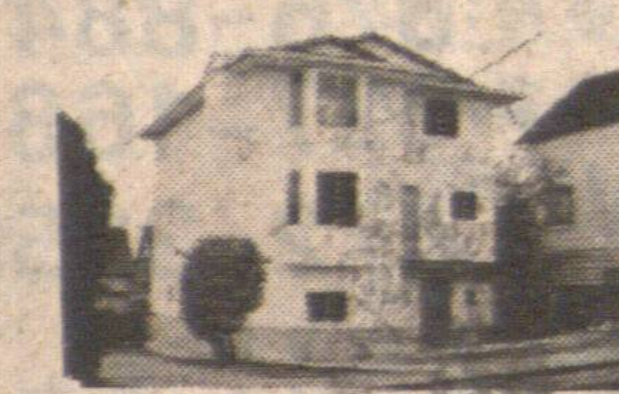
▲烈治文兩房一廳 50x100開價七万餘 BUNDELL & NO.3RD RD.

香賓區豪華新屋，三房一廳，土庫完成泳池，3266 E.62ND

北本拿比近 LOUNGHEED MALL 三房一廳土庫完成保養一流地大全新地毡孖車房

兩組入息屋三層，標准地，保養好，業主急賣。4586 HOY ST. VAN.

▲三房一廳土庫完成三房一廳21.年屋位于 JOYCE 夾29.街開價十一万餘。

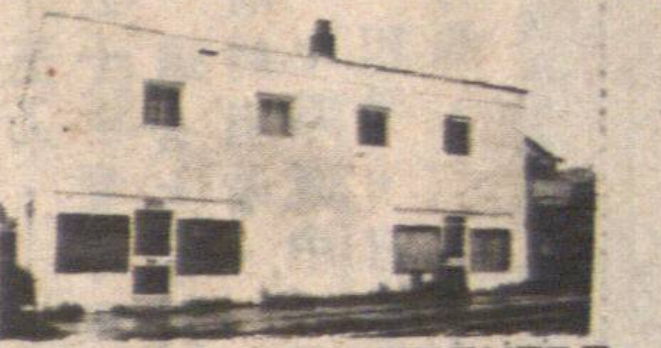

▲三層三組新屋，NEW WEST MINSTER 開價十四万餘。

三房一廳標準地開價八萬餘。770 E.61 AVE.

2530-2532 MANITOBA 西區孖屋，栢文地，月收一千二百七十五，開價12萬餘

▲3417 E26AVE。雲埠豪華新屋土庫完成。上乘材料開價十四万餘 逢週末下午二至四時開放

西區KITSILANO城市屋，兩房及 DEN 二層，近海邊開價十三万餘。


983-985 WINDEREMERE 兩舖位，樓上兩栢文，月收一千五百三十，開價14.萬余·有五萬按揭十厘半利息。

三房一廳全部翻新熱水泳池，開價十万餘。

三年新石屎樓，三舖位七組栢文 3611 KINGSWAY

四房一廳豪華新屋，復層式有天窗，三厠，紅磚，新區 4872 WOODGLEN, BBY. 減價

14組翻新栢文，急賣，月收過四千·開價三十一万·1934 TRIUMPH ST. VAN.

豪華新屋三房一廳，2596 E 41.地 50x145 旋轉樓梯，開價十七万餘

20.年新兩房一廳，土庫完成 60x159 爛板地，開價八万餘，業主急賣。

▲十九年三房一廳，土庫完成三房一廳 4256 MILLER ST 開價十一万九

15.街夾乃兩房一廳孖屋地無土庫開價八万餘。

▲豪華三層三年新靚屋位于本拿比 S.E. MARINE DR 業主急賣

北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14.萬餘

乃街夾16.街兩房一廳，土庫完成兩房一廳，32.9x122 可接供七万四千按揭·

▲超級豪華新屋近 BRENTWOOD MALL 七睡房·有蒸氣浴 約四千尺·電腦控掣所有設備·特大家庭房·特大厨房 四浴室·四天窗·

161 N.GLYNDE AVE BBY. 豪華新屋，CAPITAL HILL 三層風景優美，約四千尺紅瓦面，西班牙款式·

2911 E52,KILLARY區，三房一廳，街角地，復層式環境優美保養一流。

▲北雲商業樓宇一舖位淨收每月九百五·位市中心開價十三万餘

建築地

▲栢文地四街夾皿孖梳，八塊地地點適中，價錢約30.至35.一尺

▲南本拿比新區，建築地兩塊，開價每塊九万九·

入息屋栢文及商業

▲13.年新商業樓，樓上兩組栢文樓下兩舖位，估計月收入約千六百，4921-4927 JOYCE VAN. 地33x105保養一流，近快車站，適合各行生意

▲三年新石屎商業樓，三舖位七組栢文，特別新穎設計，3611 KINGSWAY 有44.万十四厘半按揭，開價88万。

▲六組栢文 50X122 街角地栢文地，月收過一千八百餘，開價十六万餘。

▲栢文十四組，全部翻新，十分鐘到唐人街，月收四千餘，開價卅三万九千。

▲兩房一廳城市屋·有壁爐飯廳四街 NEW WESTMINSTER 五万餘

▲5597 BRUCE 三房一廳土庫完成一房一廳地 33x122 開價九万餘·

▲高骨林八年新屋·開價八万餘業主急賣。

生意

▲埠仔餐館近 CHILLWACK 生意連實業·70.座位·生意穩定·獨市·開價16.万餘·

ALEX LAM
林念強

住家：433·0064
直接傳話機 680-7328

HEDDY WONG
黃玉清

住家：526·1406
傳話機 680-7338

AMY LAU
劉穎茵

住家：299·5264
直接傳話機680·7332

GRACE & JOHN SHUM
住家：327·5636
直接傳話機可有中文 667·0313
沈慶俊 及沈太

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
電話：872-0321

美洲最大實業公司

華語職員精通
台山·客語·國語
中山·廣州等方言

物業免費估價

▲1812 51.街近 VICTORY 兩房好地區八万餘·

▲四五二東十三街·上三房下二房租出四百元一月·急賣八万四·請回價·

▲53.及域多利街，新屋等待你抵買十五万餘·

▲49.及乃街，上下完成，標準地，卅二年新，價十一万餘

▲小餐館及外賣，近世界博覽會，批約長，生意好，四万餘

▲商業樓，三舖位，樓上五組，近皿孖梳街及百老滙街，好投資，廿餘万·

▲三房城市屋，本拿比區，近 BRENTWOOD MALL 祇售六万餘·

▲高尚住屋好景色有入息 CAPITAL HILL 區價廿万餘·

▲乾洗衣舖·連生財用具批約長·價万九千·好過打工·

▲3441 WELLINGTON 新屋好材料開價十七万餘·

▲3497 OXFORD 兩標準地有濕仔生意及三住房價十九万·

▲6250/6252 廿比街孖屋地大近 OAKRIDGE MALL 廿万餘·

▲4082 MARINE DR 地大新屋適合大家庭亦可租出十七万餘·

▲唐人街709協利街四房六万七·請快電吧·

▲乃近50.街，石仔米屋卅年新樓上一千呎，兩睡房，土庫完成，有兩房，祇開價十万餘

▲北本拿比七年新城市屋，只開價七万餘·

▲乃磨夾喜士定·全新屋千四呎紅瓦頂·熱水暖氣近小学·樓上三房土庫完成·開價十七万餘電劉穎茵

▲12街近乃磨·標準地·內部全翻新·四睡房另土庫完成·可出租·開價九万餘·電劉穎茵。

▲平靚五睡房土庫大屋，一間，屋外全翻新，近緬夾28.街，叫價七万七·電：HEDDY或ALEX·

△卅街近乃街，標準地，開價八萬九，請電林念強。

▲蘭菲區，交通便，整潔兩睡房，土庫完成。地濶九萬四千九電黃玉清·

▲對面海英屬區，有半孖出售，土庫完成，內部全屋新裝修，對山環境好，價十万九千電HEDDY·

△域多利區交通便堅固實淨兩睡房土庫完成，地濶取價十一萬五，請電黃玉清或林念強。

▲屋主急賣素里區四千餘尺豪華別墅，雲石壁爐及地台，鍍真金水喉等價33.万餘

△地大兩層共五睡房，開價十三萬余。

△44街近域多利街正廚兩睡房，樓上兩房，現租三百，開價十萬余。電林念強

謝大鈞
F.R.I;R.I.[B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275

GARY TSE REALTY LTD.

#8-426-MAIN ST.VAN. B.C.
住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618

本公司歡迎舊屋換新屋或現金購買雲埠市區地屋謝大鈞先生為全加及BC地產估價學會會員經驗豐富隨時免費代客估價·

▲BURNABY 單邊旺菓舖無競爭，日做千二，營業時間短，八万餘開價勿失良機·

▲3593 E GEORGIA 兩睡房土庫兩房新厨櫃鋼窗·地毡·抵買八万九·

▲最旺市中心區日做三百餘75座位開價二万六·

▲41.街東旺花菓舖日做七百元，開價六万餘·

▲乃街三睡房土庫兩睡房四年新千三尺，十三万九·

▲2858 PANDORA 近PNE 35.年新正層兩睡房高土庫兩睡房浴厠芬蘭浴室·只售十万零五·

▲3139E20TH兩睡房土庫新完成兩房·廳厨浴厠·急售九万五

▲WHITE ROCK GROCERY 淨賣生意交通大道栢文林立，新舖位，大停車場，樓上四房廳，年做超過五十万，開價十五万適合投資移民或家庭經營·

▲醫院栢文十一單位 70X109，三十七万五·

▲京士威近菲沙大舖位樓上四單位新裝修，開價廿八万九

新屋只餘二間（可用舊屋交換）
1. KILLARNEY 區新屋一間在建築中·紅磚瓦面可選擇材料十五万九千九·
2. 七五四東54.街卽可入伙業主急售

▲3960 PARKER 本汝比五睡房好地點，試還八万餘·

▲7447 EDMOND, BURNABY 大單邊果舖連實業樓上四睡房年做十五万可增售果菜鮮花祇售十五万九

▲3196 E14TH 卅二年新保養一流雙層玻璃共三睡房大單邊 40'x104' $105。000 可接充銀期

▲4431 QUEBEC 近緬廿八街保養如新新天面梗木地板五大睡房三套浴厠樓下出租投資自住皆宜 十万九千

974E28.街士德古翻新三組入息千多元 33x110 九万九請還價·

▲7119 FRASER 兩睡房土庫高一房，保養好34x105 抵買八万九，請快還價·

李標

UNITED REALTY LTD.

公司：437-9431
住宅：520-1815
BILL LEE

◎代理買賣房產，物業，生意·免費估價◎

賣屋請注意
閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意。
▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教，

房屋出賣

▲三層大屋，堅固實淨，一共五睡房，兩浴室，近金馬梳街近學校巴士，開價七万九千五·

▲近域多利街視屋，四十五尺地，三房兩廁土庫有單位出租，全部硬木地板，十四万四千·

▲近乃路樓上兩房一廳，巨形主人房，樓下兩房，廚厠各齊，可出租，八万九千九·

▲三層高入息屋，月收大約一千四百元，交通便利，開價十一万五千，投資良機，請快·

▲新屋兩間·熱水暖氣·樓上下全部完成·近交通·學校·每間開價十四万九千元·

▲東區62街近乃路，土庫可出租，48.尺濶地，好風景，十二万五千·請還價·

▲列治文高尚住宅區，六年新華麗大屋，三浴室，雙車房，街角大地段，十六万九千·

▲雲東區新屋一間·上等材料及手工·樓上樓下全部完成·近學校及巴士·十五万四千·

▲雲東區新屋，紅瓦頂，熱水暖氣，圓形樓梯，樓上樓下全部完成，十七万伍千，請還價·

生意及商業樓

▲賺錢海鮮舖，廿七年歷史，近唐人街，舖主退休，九万五千·

▲電視店，旺街角，舖位一流，租平，前途無限，二万九千·

龍建宗
NRS BLOCK BROS. REALTY LIMITED
VINCENT LUNG
直接傳呼機 680·5138
住宅：941·3081
公司：464·5566

▲高尚華麗全新栢文，一房或兩房，開價四万餘至五万餘，近購物商場及巴士站，貸款利息低，不用首期，請來電查詢·

▲平靚四睡房及高土庫，地大49x132近學校及巴士，開價八万餘，適合首次買屋·

▲雲埠SLOCAN街菓店面積三千餘呎，租一千七百元，日入七百餘元·價二万餘急讓，不計成本·

▲本拿比KINGSWAY近EDMONDS菓店，月租連地稅八百二十元，日做五百元，價二万餘

▲PT.COQ.1733 WINDERMERE五房地大近中小學，價九万

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話印覆
(住宅)254-7333 (住宅)327-7842
SAM ENG
阮廷犖 MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431 **伍澤森**

▲五六一喜士定街東·地下商業舖·樓上四十餘房旅舍·業主年老急讓·只開價三十一万元·價錢有商量·誠投資置業之良機·

▲靚新屋在二九四八第二街東樓上一千五百呎·最新屋則歡近以舊屋相換。

▲東區新屋一千三百餘尺，土庫全部完成，有一廳兩房，華麗實用急讓，只售十五万餘，屋主接受低息按揭·

▲大型菓舖，位於京士威與旺大街，長批租平，利厚，前途美好，誠創業賺錢大機會

▲東區一廳兩睡房，廉售七万七，新地毡，有車房壁爐·

▲投資良機，15.年新八組栢文，年入三萬三；十五萬低息按揭易管理，三十二萬·

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

自助洗衣店出讓：

▲在本市東區，有名牌工業洗衣機十四部干衣機六部，不用[illegible]，僅早上開門，晚開取銀收市·已售出 -万二千元，投資小費用低，利益大，若加售烟糖及清潔粉收益更好·

西區靚餐館出讓：

▲八十座位陳設華麗，前面有廿泊車位，取價七万餘元·

▲WEST END區 DAVIE 街角雜貨舖，每日生意五至六百元，取價三万餘元·

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲京士威與旺大街，商業旺舖一間，樓上有兩房一廳，開價十九万多元。

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲快餐聯所店出售 (DR MUNCHIE FAST FOOD) 每年生意額超過一百万，利潤高，容易管理，歡迎電約查詢·

▲百老滙東及RUPERT街，小型咖啡店急售，時間好，生意穩定，只售一万八千多元·

▲雲市西餐館，四十座位，有酒牌，在 DENMAN 街最旺盛地點，要價七万餘元·

▲西區 CAMBIE 旺街菓仔舖急售，每日生意五百多元，歡迎來電查詢·

▲雲市夜總會，百餘座位，裝修華麗可做私人會所，現割價急售，店主帮助貸款·

▲市中心地下商場，自助快餐店，容易管理，每年淨利有八万多元，歡迎面議查詢·

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

免費停車
廿年經驗
保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢·

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險·
歡迎來電詢問·

REAL ESTATE
and INSURANCE
PROPERTY
MANAGEMENT

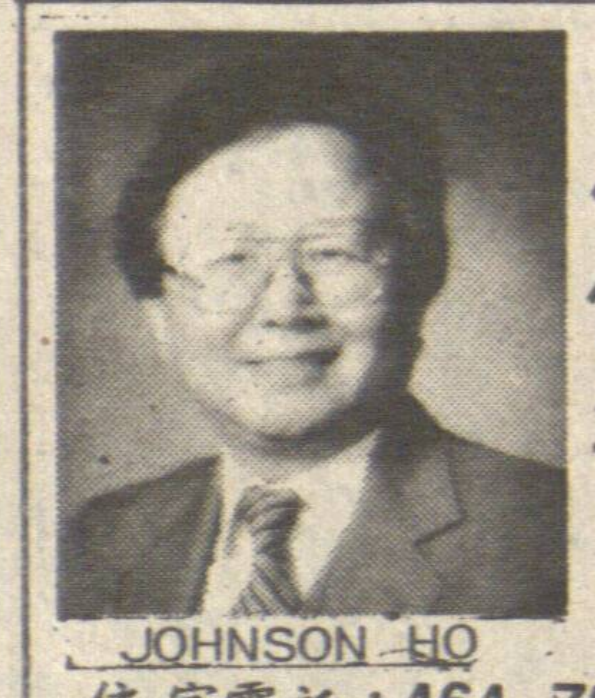
伍黃秀英

SUCCESS REALTY LTD.

實事實業燕梳有限公司

145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半·星期六九時半至四時

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言·



何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
1820 BURRARD, VANCOUVER, B.C. TEL: 736-1121
信用卓著・經驗豐富

新舊房屋
生意買賣
工商柏文
投資移民
中加貿易

直接傳呼：667・7393

高骨林靚屋

▲ COQUITLAM 高尚住宅區 EAGLE RIDGE 五年新 50x120 三睡房靚屋，白人業主因工作東遷急賣，僅取價十一万，抵買之至。

▲ 年半新三睡房靚屋，環境清靜，保養一流開價十万零三千，欲購從速。

▲ EAGLE RIDGE 三年半新，三睡房 SPLIT LEVEL 實用面積一千八百平方尺，十万零九千急賣。

▲ 全新三睡房靚屋，十万零五千。

新盤

歡迎電約引看

▲ 座落 GRANVILLE 大街，近第十街商業中心內，女時裝舖生意，東主離埠急賣，生意穩定取價三万有商量。

▲ 南本那比柏文區，京士威夾 ROYAL OAK 大街，大廈地下，小型果舖生意，日營五百，潛力無窮，東主急賣，批長，架撑新淨，四万餘。

▲ FORT LANGLEY 埠邊果舖生意，日營千餘，生意穩定，賺銀生意，万勿錯過，租平，批好，取價九万餘。

▲ PORT MOODY 聖約翰大街小型 SUPER MARKET 經營鮮花・瓜菜雜貨生意・日營千元以上・租平批長僅取價拾万另五千・賺錢生意・万勿錯過・

▲ 北本那比區旅館內咖啡濕生意・兼營酒吧內小食・容易經營・有長批取價貳万・歡迎問詢・

▲ 緬街夾廿九街・男女髮屋生意平賣・裝修雅緻最適合夫婦經營・租平・僅取價万餘元

▲ 菲沙街夾第六街一睡房栢文急賣・取價六万・

▲ 列治文新屋區近 NO.5 & CAMBIE 三年新四睡房業主急賣，僅取價拾万餘，抵買之至，週日二至四開放，歡迎參觀。

小本投資 好過打工

1. 座落繁旺百老滙大街裱字畫生意，新型鋸木，裱畫機器，全部架撑連同裝修設備，東主因另有生意，無暇兼顧，僅取價一万九千五，抵買之至，小本經營，捷足先得

2. 繁旺笠臣大街街角，糖果，乾果，雪糕，咖啡小食店生意租平，若改裝雲吞麵食，潛力無窮，附近栢文林立，開價貳万餘，歡迎還價，機會莫失

3. 自助咖啡三文治餐室卅餘座位，座落京士威大街購物中心內，租平易理，夫妻檔至為理想，取價三万餘，價錢有商量。

離埠急賣

▲ 京士威大街近菲沙街，著名海鮮游水魚市場，生意興旺，架撑齊備，東主因人手缺乏被迫割價平賣，連生財貨車與全部僅九万五千接受還價。

▲ 格蘭旺街近地維街，60座位咖啡餐室，減價急賣，万餘有相量，欲購從速，機會難逢。

▲ 座落乃磨夾喜士定旺街，白人經營男女士美容院，廉讓万餘元有相量。

蘇肇祥
PETER SO
住宅：879・1845
直接中文傳呼 667-3926

DOGWOOD RLTY 876-8841

胡鶴洲
KEN WU
住家：420・1851
420・4962
直接中英傳呼 667・3989

▲ 布士定街唐西餐館44位・地點旺取價四万五・

▲ 域多利街工人餐館40位・好生意三万伍・

▲ 十二街快餐館兩人做・租平・一万八千・

▲ 華麗唐餐館・全酒牌、座位舒適，年做廿六万・・十年租期價12万

▲ 商業舖三間・現經營兩餐・舖位49呎濶・特價廿一万・

▲ 樓下兩舖・樓上六房住家・13万九・

▲ 唐人街五年屋樓上三房八万餘

▲ 飛沙街夾19街入息屋八万六千

▲ 十年新屋・紅瓦頂・圓樓梯・有新爐頭兩雪櫃・十六万餘・

▲ 六街夾蘭夫街新屋・新設計十六万九・

▲ 樓上三房堅固屋高土庫近冚孖梳・價七万餘・

▲ 域多利夾喜士定，十組栢文急賣，年入二万四千多價17万餘

▲ 商業樓年入九万餘價四十九万

▲ 乾洗店兩間，價五万餘及九万

▲ 19年堅固屋，樓上三房樓下完成可出租，菲沙夾30價十万餘

▲ 孖屋地，30年三層屋每層兩房各有廚浴可住或出租，菲沙街價十二万餘・

▲ 唐人街五年新屋三睡房，價八万餘

▲ 樓上兩房，樓下兩房，各有廚浴，魯拔近，京士威，價八万餘

▲ 18年屋，硬木板，樓上三房樓下兩房各有廚浴，位域多利夾京士威，優十三万餘・

▲ 樓上三房樓下兩房各有廚浴，41x121 魯拔街，價十万餘・

▲ 新屋標準地，上下完成緬夾40價十五万餘・

NORTHRIDGE REALTY LTD. 恒生實業有限公司

公司電話：321-2912

廖國猷 MICHAEL LIU PHONE: 253-1729

EDWARD LEE 李蔭雄 PHONE: 931-8696

專營餐館及各項商業生意買賣
電話查詢 無任歡迎

★菓舖士多★

▲ 溫市平租中型士多，・地點旺近快車站，價四万餘，・

▲ 緬街，兼營649菓舖，・批長租廉，開價三万五千元，・

▲ 旺街小型濕仔，門前巴士站祇售一万五，先到先得・

▲ 馬車場附近花舖士多，可有地方居住，生意額大，・利錢厚，開價五万五，抵買・

★自動洗衣店★

▲ 洗衣店連機器生意出讓，一人可管理經營，一万七・

★各類中西餐館★

▲ 北雲工業區50座位西餐館出讓生意好有潛力叫價六万五

▲ 唐人街附近中式菜館急讓，座位過百，分兩層，特大廚房，有燒臘爐設備，要價四万餘元，抵買・

▲ 偉樂鎮海鮮西餐館，旅遊勝地，座位近百，裝修華麗，旺季每天可營二千多元，東主因要事割讓，叫價七万八千元・

▲ 菲沙街馳名中西餐館12 0座位，已立新批租，合理，有烈酒牌，生啤牌，取價廉・

▲ 雲市80座位西餐館，已經營17年，東主退休，取價七万元，歡迎還價・

▲ 小營三文治咖啡店，位於繁忙 DAVIE 街，適合夫婦經營，只售五万餘・

▲ 溫市 WESTEND 馳名簿餅店，年營卅多万，本少利大，租廉，東主願意傳授製造方法，承買者開價十五万五・

▲ 二埠旺商場內餐館，有闊大停車場，可有潛力，附近栢文林立，開價五万五・

★商業樓★

▲ 近唐人街批發雜貨倉連寫字樓・

關聯耀

THE PERMANENT

KEITH QUAN
5455 W. BOULEVARD VAN. B.C.
公司：266-4155
住家：266-8988

43組栢文年收廿万・叫價百五十餘万首期四十万・

西區新屋

▲ 123 W. WOODSTOCK 廿二万九・

▲ 5692 ELIZABETH 卅六万九・

▲ SHAUGHNESSY 名貴大屋・共七睡房・壹百廿万・

商業投資

▲ 本埠著名汽車修理公司，佔地132x132專營 MUFFLER, BRAKE, TUNE UP 和 TRANSMISSION 兼賣電油等生意連實業七十餘万・

▲ 地・地・地，列治文四睡房住屋，佔地一英畝，接近各項商業市場，大有前途，廿九万・

△ 華埠 POWELL 街商業樓，樓下舖位，樓上十二組栢文，好入息，叫價廿餘萬。

△ 列治民菓舖生意連實業樓上二組栢文，可收租或自住，業主經營十餘年，生意穩定，開價卅二萬。

▲ 西區栢文樓・二十單位年收十万・叫價八十九万・

▲ 緬街商業樓・兩舖位和二樓寫字樓・地 36x101 保養好・叫價廿三万九千・

△ 華埠雜貨店生意出售，每日八百餘，街角位置，租平，叫價六萬五，好機會。

△ 西式快餐生意，在西區旺街，六天營業用具新型，最適合夫婦經營，叫價五万餘

▲ 西區西人雜貨生意・專售大量鮮花・用具新款・裝修一流・每日生意八百・叫價八万五千

謝煜贊
住宅電話
420-4665
DON QUAN

THE PERMANENT 438-8161

關伯興
住宅電話
294-0089
PAH QUON

▲ 卑詩埠仔獨家超級市場生意旺・年入近三百万・租期好・可連物業・生意開價$375・000

▲ 西餐館位于DAVID街可加唐餐，大有發展前途，百餘座位，有酒吧價十万零九。

▲ CAMBIE 夾 OAKRIDGE 區，樓上三房，土庫兩房大飯廳，價二十七萬五千

▲ 位于商場內，100座位餐館經營己八年，生意好設備齊全，東主因私人問題，平價出售三萬餘。

▲ 全翻新靚屋，有風景樓上三大房樓下完成兩睡房及遊戲室，另有一閣樓，開價十九萬餘。

▲ 西區平房堅固翻新房，新地毯地大41X120 SELKIRK 夾66街樓上兩睡房，樓下一睡房。

▲ 全翻新三層入息屋，合法出租12街夾畱孖梳，價十二萬餘。

▲ 屋夾43街平房靚屋，街角位地62X140上層兩大睡房樓下一邊完成三睡房，廚浴齊備，另一邊完成一睡房單位有廁所。

▲ 列治文五年新靚屋，三睡房，客廳，家庭廳，遊戲室及多種設備，開價十七万五千。

▲ 3557E22街新靚大屋共2930平方尺開價十九万九千。

▲ 栢文地・為兩個地段 97x124 現址建有兩間屋・最佳投資・可出租或改建栢文・

▲ 5街夾 RENFREW 樓上兩睡房及土庫有一睡房・厨厠齊近巴士・價十万零九千元・

▲ CRESCENT BEACH 咖啡室及雜貨店・現七日營業・日入$500・連存貨開價$42・000・

▲ 雲埠唐人街餅家廉讓長期客戶遍北美・退休急讓。可傳授秘訣及技術・如加價開茶市，大有前途，歡迎議價・

譚清華
DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

達新實業燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
Autoplan
香港分公司地址：九龍彌敦道789號健華保險大廈907室 電話：3・813061

馮沾
JIM FONG
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]

首期二十万・

46組栢文（23組兩房，23組一房）低買・

新屋三千一百尺・6743 FLEMING ST. 瓦天面・熱水暖氣・材料手工一流・特價出賣・

西區（SHAUGHNESSY）14年三房豪華靚屋・有蒸氣房・泳池等$368・000

西區新上下孖屋（分開地契）三房及兩房・材料一流$220・000

房屋

△ 五年四房三浴室，（TOWNHOUSE）十三萬餘。

▲ 實淨二房土庫完成，地61x164八万九千・

▲ 西區近OAK四房屋地60x137特價急賣・

△ 近乃路卅六年兩睡房，土庫完成，九萬餘。

▲ 東區實淨兩房及土庫一房八万多・

▲ 特價由法庭拍賣・十年新孖屋・地點適中・抵買・

▲ 西區七年新，保養如新，二千五百呎房屋，土庫完成，近學校及巴士直到唐人街

▲ 新屋多間・請電查問・

商業樓及栢文

▲ 十年新兩組栢文及兩個舖位・年收四万・價$339,000・

▲ 位於興旺大街四組栢文及三個舖位・年收三万八千・價卅二万・

▲ 十二個舖位購物商場（SHOPPING CENTRE）點地三畝・有畝半空地可以另建大廈或商業樓・八十八万・

▲ 六十組房車旅店・位於本埠旺街點地三万二千尺二百四十万・

▲ 埠邊商業樓全部租給醫生用，每年實收三万七千，地66x133，特價急賣・

▲ 埠中心37組石屎大廈，每年收十九万三千，價一百五十九万・

▲ 列治文NO 6RD. 20畝地八十八万

△ 緬街旺區兩組栢文及舖位，二十九萬五千。

▲ 46組栢文石屎建築物・年收廿二万・急賣・

△ 西區廿組栢文，四年新按揭利息十厘半，二百二十五万

生意或生意及物業

▲ 近雲高華埠邊中西餐館，八十座位有酒牌六万二千九・

▲ GAS TOWN 禮品店，八千元・

▲ 市內工業區咖啡室卅位三万兩千・

▲ 大型超級市場日做二千開價九万九千・

▲ 裝修華麗中西餐館・一百四十座位・有列酒牌・每年生意約三十三万・另有三個舖位租出・每年收一万九千・生意及物業・六十一万五千・

▲ 西人經營（BULK FOOD）生意・位於興旺購物市場・日做六百・五万九千・

▲ 西區咖啡店五十座位・日做四百五・六万多・

▲ 近唐人街有各海鮮酒家・四百座位・大停車場・租平批約長・搵錢好機會・價六十五万・

▲ 近唐人街金舖生意急賣八千元・

▲ 西餐館生意・一百座位・日做八百・出租・

▲ 唐人街鮮肉及茄菜生意・九万多・

NORTHRIDGE GROUP 恒生實業燕梳公司

公司電話：321-2912（24小時）
NORTHRIDGE REALTY LTD.
6417 Fraser Street, Vancouver, B.C.
NORTHRIDGE INSURANCE SERVICE LTD.

凡光臨敝店 可獲精美紀念品

・汽車保險
・人壽燕梳
Autoplan
・餐館果舖
・生意保險

FRANK LEE
李經緯
Res: 879-3296

屋靚價平

▲ FRASERVIEW 五千餘尺平地有後房一流景色・近巴士站・學校及域多利・卅餘年屋・一流翻新・頂層兩房中層一房廚厠客飯廳・高土庫兩房一廳廚厠・十二万餘・

▲ 4688 ELGIN 30.街近乃路 44x122尺 街角平地・一流38.年屋・上層兩房一廳廚厠・高土庫一房一廳廚厠・只十万餘・

▲ 近冚孖沙三房高土庫靚舊屋・七万餘・

柏文收租

西區三組兩房廳栢文・廿餘年・入息高・交通方便・有十一万跟期可接充・只十六万左右・

PATRICIA YU
余太
住家：732-6090

▲ 831E 38.東區三睡房・翻新舊屋・土庫另有兩睡房厨廳厠齊全 33x122 平正地・平賣十万五千

THOMAS C. WONG
王震漢
公司：321-2912
住宅：298-2961

餐館生意出讓

▲ 西區16.街果舖，生意日營五百、

▲ 西區34.位工人咖啡店，二万餘・

▲ 西區旺街40.位西餐館，有酒牌，生意日營四百餘，平讓，四万五・

▲ 乃路近京士威40.位餐館，三万餘・

▲ 高貴林柯士甸旺街40.位西餐館，兼營唐餐，酒牌五万九・

▲ 本拿備廿位炸魚咖啡室，二万五

DAVID CHAN m.a.
陳挽明
Res: 254-9765
Pager 680-5088

△ 44街夾 VICTORIA 地大 49.5'x118'，樓下均兩房兩廳，全部租出，11萬餘。

△ 東區栢文出售，開價三萬八

△ 東區13街近 FRASER 三層三單位入息屋，每年淨入息過萬元，開價十萬餘。

△ 列治文區四年新靚屋，五睡房四廳，共2600方呎，開價十五萬餘，請還價。

△ SURREY 地皮，開價一萬九。

△ SURREY 工業地，50'x100'，開價二萬九千。

△ 二埠唐餐館，有烈酒牌，座位二百餘，廚房餐房用具新，租平年期好，開價12萬餘

△ 東區入息屋，樓上四大睡房，土庫完成，上下層均租出開價十二萬餘。

△ 東區45街夾 RUPERT 翻新大屋，樓上四房，樓下完成有租收，開價十一萬餘。

△ 四街近 VICTORIA，樓上二房土庫完成，開價十萬餘。

△ 東區二年新靚屋，三睡房，只售十萬餘。

△ 東區24街夾 KNIGHT 樓上兩房，樓下兩房一廳，可出租，開價十萬餘。

▲ LANGLEY 住宅地，35畝，開價39.万。

▲ CHAMPLAIN HEIGHTS 區，地55x115 樓上三房兩廳，樓下兩房兩廳，開價十八万餘。

▲ 全新靚屋，五睡房，三廁所，1530W64.減價廿一万餘。

▲ 東區三年新屋，樓上三房兩廳，樓下二房一廳，開價十四万餘・

加拿大投資移民公司

6417 FRASER ST. VANCOUVER
熱線電話：321-5571

歡迎僑胞查詢各項移民問題

由律師，會計師，及投資分析員聯合主理

各項查詢 絕對保密

鄧小平談建設中國特色社會主義
須公有制佔主體走共同富裕道路

教導人民應有革命理想不容產生資產階級

（北京訊）鄧小平七日上午在中國全國科技工作會議上講話時，在就科學技術工作發表了重要意見以後，還就國際國內問題講了話。在國內方面，他着重希望全國人民，在建設有中國特色的社會主義社會時，要做到有理想、有道德、有文化、有紀律。

鄧小平說，現在我們國內形勢很好。有一點要提醒大家，就是我們在建設具有中國特色的社會主義社會時，一定要堅持發展物質文明和精神文明，堅持五講四美三熱愛，教育全國人民做到有理想、有道德、有文化、有紀律。這四條裡面，理想和紀律特別重要。我們一定要經常教育我們的人民尤其是我們的青年要有理想。爲什麽我們過去能在非常困難的情況下奮鬥出來，戰勝千辛萬苦使革命勝利呢？就是因爲我們有理想，有馬克思主義信念，有共產主義信念。我們幹的是社會主義事業，最後目的是實現共產主義。這一點，我希望宣傳方面任何時候都不要忽略。現在我們搞四個現代化，是搞社會主義的四個現代化。不是搞別的現代化。我們採取的所有開放、搞活，改革等方面的政策，目的都是爲了發展社會主義經濟。我們允許個體經濟發展，還允許中外合資經營和外資獨營的企業發展，但是始終以社會主義公有制爲主體。社會主義的目的就是要全國人民共同富裕，不是兩極分化。如果我們的政策導致兩極分化，我們就失敗了；如果產生了什麽新的資產階級，那我們就真是走了邪路了。

他說，我們提倡一部份地區先富起來，是爲了使先富起來的地區幫助落後的部份先富起來，而不是兩極分化。提倡人民中有一部份人先富起來，也是同樣的道理，要一部份先富的人幫助没有富的人共同富裕。總之，一個公有制佔主體，一個共同富裕，這是我們必須堅持的社會主義的根本原則。我們就是要堅決執行和實現這些社會主義的原則。從長遠說，最終是過渡到共產主義。現在有人担心中國會不會變成資本主義。這個担心不能說没有一點道理。我們不能拿空話而是要拿事實來解除他們的這個憂慮，並且回答那些希望我們變成資本主義的人。我們的報刊、電視和所有的宣傳工作都要注意這個問題。特別要教育我們的下一代下兩代，一定要樹立共產主義的遠大理想。一定不能讓我們的青少年作資本主義思想的俘虜。

强調紀律監督政策
邪門左道必須整頓

最終理想實現共產主義

鄧小平接着說，有了理想，還要有紀律才能實現。紀律和自由是對立統一的關係，兩者是不可分的，缺一不可。我們這麽大一個國家，怎樣才能團結起來呢？一靠理想，二靠紀律。組織起來就有力量。没有紀律，没有理想，就會像舊中國那樣一盤散沙，那我們的革命怎麽能够成功？我們的建設怎麽能够成功？現在有一些值得注意的現象。有的單位設了許多公司，把國家撥的經費都拿去做生意了。還有其他的種種不正之風。對於這些，群衆很不滿意。我們要提醒人們，尤其是共產黨員們，不能這樣做。不是在整黨麽？應該首先把這些不正之風整一整。

鄧小平說，當前在經濟改革中出現了一些歪門邪道。「你有政策，我有對策」。「對策」可多了。共產黨員一定要嚴格遵守黨的紀律。無論是不是黨員，都要遵守國家的法律，黨的紀律裡就包括這一條。遵守黨紀國法的最高標準，是真正維護和堅決執行黨的政策、國家的政策。所以，有理想，有紀律，這兩件事我們務必時時刻刻牢記在心。一定要讓我們的人民，包括我們的孩子們知道，我們是堅持社會主義和共產主義的，我們採取的各方面的政策，都是爲了發展社會主義，爲了將來實現共產主義。

廣東利用外資
十九億多美元

（廣州訊）廣東省省長梁靈光說，到一九八四年底，廣東已與二十五個國家和地區簽訂各種經濟合作協議五萬多宗，利用外資十九億多美元。

—梁靈光是在此間宴請由英國不管大臣戴維‧楊勛爵率領的英國經濟貿易代表團時說這番話的。

—在談到與英國的經貿關係時，梁靈光說，廣東同英國的經濟技術合作發展很快，特別是在兩國政府關于香港問題的協議簽訂後發展更快，合作領域涉及海上石油探勘、核電設備、電子、通訊等。他相信楊勛爵的來訪，將爲廣東省和英國的經濟合作不斷發展作出更大的貢獻。

廣州公安局刑警偵破
港客屍藏賓館床底案

疑客長期在中國各地流竄作案

（香港九日專電）廣州消息：二月十日發生在廣州某賓館的港客林善明被殺一案已被偵破。廣州市公安局刑警昨天下午在一家旅館裡拘捕了該案疑兇邵小波。據悉邵小波是瀋陽人，長期在中國各地流竄作案。當拘捕邵時，公安人員從他的身上搜獲殺人後掠去的微型收錄影機一部，耳機一對，刁陀牌手錶一塊，鑲玉戒指一隻等，均是死者之物。邵小波已初步供認了殺人搶劫的事實。據稱，林氏生前與邵在旅途相識，還請過邵吃飯，並可能在言談中提及自己所攜財物，不料竟惹來殺身之禍

林善明是在上月十日晚在廣州某賓館的一間客房中被人扼頸窒息而死。兇手殺人後掠去死者物品逃離現場。

由於死者在被殺前已辦理退房手續，而死後行李又爲兇手掠去，復又移屍床下，故賓館方面以爲林已返港。遂將房間轉租新客。至十二日晚，新房客往床下取拖鞋時，赫然發現一隻人手，方才揭發此案。

案發後廣州公安機關立即赴現場勘驗，並根據掌握的綫索派刑偵人員赴瀋陽、錦州、四平等地展開偵察，終於在邵小波從上海返回廣州時將其拘捕。

本報特稿

中國農民變企業家

安東尼・巴克（英）

女農民江娣順（譯音，下同）已成爲四川省會成都附近城北鄉最富有的企業家，她從事的是建築材料業‧

城北鄉離成都八十公里，這裏的建築材料業，是江娣順一家在一九八一年首創的‧目前，在這個從前貧困的鄉村從事該行業的二十户人家，正在進行熱烈的競爭

同時，隨着農民愈來愈多地從事其他行業，城北鄉民的收入迅速增加。

一九七九年，城北鄉平均每人的收入不足二百元（人民幣，下同）或一百美元。據鄉長張承明（譯音，下同）說，到了一九八三年，全鄉一千六百鄉民平均每人的收入，已達到五百○五元。

直至目前爲止，江娣順在城北鄉建築材料業中，她仍然居於領先地位。有人問她，爲什麽在這三年內，她能够保持其領先地位。她回答說，她没有什麽特別的秘訣，但她一直堅持低價格和高質量‧

正是由於堅持這個經營原則，她的生意一年比一年興旺。去年，她的家庭收入達到一萬五千元（約合七千五百美元），約等於全國農村平均收入的十倍。

可以說，城北鄉民收入之所以能够迅速增加，主要是由於中國領袖鄧小平推行了新的農業政策。

五十年代已故中共主席毛澤東鼓勵建立的大型人民公社，正在逐步解散，若干土地已分給個體農户承包‧根據承包合同制，農户把定量產品繳交國家，而把多餘部份向自由市場出售，牟取利潤‧

新的農業政策還鼓勵農民從事其他職業，從牲畜繁殖到煤礦開採，等等。城北鄉正是利用這個大好機會，大大增加收入的‧

鄉長張承明說，現在，城北鄉民除了從事農業外，正在生產磚瓦，麵粉，並且從事貨車租賃生意。今天，在全鄉七百○四個成年勞動力中，只有九十六個是農民。全鄉已有一百一十一個企業。值得一提的是江娣順‧她現年三十六歲，只受過小學教育，過去是個農民，後來爲了幫補家計，做過散工，拉過煤車‧

她是城北鄉第一批建立企業的農民之一。一九八一年，當她的丈夫繼續在當地一個合作社當職員每年拿六百元工資時，她本人則向一家銀行借了三千元（約合一千五百美元），開始生產鋼筋水泥和石棉板，供作預製樓宇的材料。

漂亮而略帶害羞的江娣順，目前聘用員工十人。她擁有一輛貨車，隨時可以把貨物運到八十公里外的成都去，她還計劃再買一輛貨車‧她的收入中有五巴仙要作爲入息税繳交給國家。

在她家的牆上，掛有一個手搖電話機，前面用大字寫上「四九九」的電話號碼。這個電話已成爲江娣順事業成功的一個象徵，原因是在中國八億農民人口中，像她這樣擁有私家電話的，只有數百人‧

然而，江娣順購置電話，並不是爲了標榜她的事業成功‧她說，「有了電話，做生意非常方便。」

鄉長張承明說，「現行政策受到全體農民的熱烈歡迎‧同時，我們大家的生活都好過了‧」

他還說，城北鄉最貧困的一個人，體弱多病，而且有點懶惰。但是，即使是他的家庭成員，平均每人一年收入也有四百元，比全國農村人口的平均收入也好得多，同時，還享受該鄉現有較好的社會福利條件。

與其他鄉村比較，城北鄉具備有很多有利因素，例如，該鄉比較接近各個市場和交通路線‧

更具體地說，城北鄉附近有一個城鎮，一條鐵路，多條公路，當地一條小溪可以提供免費的沙和石（製造建築材料所需的原料），一個長程公共汽車站，而且還擁有一批有技術的勞動力。

此外，城北鄉比較徹底地擯棄了五十年代和六十年代盛行的極左政策。張承明說，極左政策不復存在了。因爲大家都認識到這類政策有百害而無一利。

中國經濟改革，掀起了農民辦企業的高潮。圖中是珠海市農民集資興辦白藤湖渡假村落成舉行開幕典禮的情形。該渡假村耗資數百萬元，佔地面積廣大。

特平特靚屋賣

▲四年之前全屋內外新翻新・樓上兩房大廚廳・陽台・33x127平正地・平地土庫完成・已租出・近學校巴士直達唐人街・價十万餘・

▲十餘年屋樓上三睡房樓下完成・靚過平通屋・大過標準地・特別好區・十二万餘・

▲3039 E 29街16年屋，三土庫完成可出租價十一万餘　已售出

▲廿多年堅固屋木板地樓上三睡房・土庫完成・近域多利再減

▲2145 W 15減價，14年屋孖屋地50x125樓下已租出六百五十元，價19万・星期日下午二至四時開放

閣下有意買賣房屋歡迎來電，免費估價

黃小姐
YULAN WONG
UNITED REALTY LTD
公司：437-9431
住家：321-5345

高華實業有限公司
TRANSPACIFIC REALTY LTD
鄭太　MRS. ROSEMARY CHENG
公司：873・8591　住宅：263・8276

雲埠西區近海灘柏文樓宇

1815 CERNWALL ST 三十五組二十三年新每年收租二十万・開價一百六十万
1221 BURNABY ST. 二十組十三年新每年收租九万五千。開價八十九万・

特價急賣
▲唐人街12年新屋・三房・主人房有厠所・土庫新裝修兩房可以租出・前後有陽台・
價錢相宜
▲豪華新屋・三千一百尺五房兩廳・3副半厠所・石瓦天面・熱水暖氣爐・地42X122近乃街夾51街・
馮沾(JIM FONG) DASON REALTY
879・6331 或 733・4736

876-9523
慳錢　節省
當你有能力買新貨
時爲何要購買舊貨
AT
FURNITURE KING
傢俬公司
毛線衫櫃 $75.95
3-4-5 梳粧台 由$45.95起
三件頭咖啡傢具連玻璃 $189.95
學生台 40 × 16 $65.95
40 × 20 $75.95
床頭燈台 $29.95
五件頭睡房傢俬 $269.95
5寸瓷具櫃 $139.95
全部傢具均已造妥　可即在家內使用
1790 KINGSWAY
VANCOUVER
每週七天營業
隔 VICTORIA DRIVE 西面兩街口

BRENT GARDENS
4363 Halifax St.
有特大型房及兩睡房及爐頭，自動溶霜冰櫃，洗碗機，窗簾，全層地毡，保安泊車場，私家花園，網球場，近購物中心及巴士。
291-8616
Bosa Bros
布蘭花园拍文

Guardian Trust Company
571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2 (604) 687-0011
Business Hrs: Monday-Friday 9:00 a.m. - 4:00 p.m.
(Member of Canada Deposit Insurance Corp.)
週一至週五　（上午九時至下午四時）

*買賣黃金、白銀、白金、及鈀條。
*買賣黃金、白銀、白金、及鈀存單。
*買賣富格林、楓葉金幣。
*買賣外幣、旅行支票、及銀行本票。
*美金及加幣日計利息儲蓄支票戶口。
*加幣定期存款
*退休儲蓄計劃
*購屋儲蓄計劃
*房屋實業貸款

請電：687-0011 華語服務員
趙先生　(MR. CLARENCE CHAO)
本行是加拿大存款保險會員

Luxury
Apartments
at
Reasonable
Cost
Panoramic
View
Suites
ANOLA
豪華栢文，價錢公道，景色優美，
一睡房及兩睡房・
睡房及餐廳，全層地毡
三件電器及窗簾，
全部房間均有溫度調節器，
游泳池及地下停車場。
安那拉拍文
2041 Bellwood Avenue, Burnaby
Phone #: 299-8941, 291-0621

BOUNDARY
VIEW APTS
3740 + 3760
ALBERT ST.
边界景色拍文
天台屋・一房及二房單位
全部一流裝修
四周景色壯麗
三件一流電器
全層地毡，窗簾，保安
地下停車場・
近主要巴士綫
Display suites open daily from 10 a.m. to 8 p.m.
298-6021
Bosa Bros

Van-Rite construction

承建新屋，在你府上的地或在本公司的地均可•技工一流，保証滿意•詳情請英語電 TED NEUFELD

電話：434•9460

恆勝發展建築公司

COPA DEVELOPMENT CORPORATION
522-119 WEST PENDER VANCOUVER B.C.
TEL: (604) 683-0850（國粵閩英語）

專起高尚舒適華麗新屋
經驗豐富工精材料上乘

• • • • • • •

新屋建設
商業樓宇
圖則設計
地產介紹
工程管理
價格相宜

MEMBER NEW HOME WARRANTY PROGRAM OF BRITISH COLUMBIA AND THE YUKON

由專業工程師負責打理
有卑詩省新屋5年保證

免費估價　請來電或駕臨查詢

▲**七万餘** 結實士德高牆，八百餘呎，下層厨浴齊，車房，後巷，雙層鋁窗，近KNIGHT夾十二街附近，機會難逢，火速約電•

▲高尚風景區光猛靚屋大地，主層三睡房，高土庫另厠廣闊山水美景大露台靠近域多利巴士總站十一万餘•

何衍聲 321-9809(住家) 施玉山 321-1986(住家)
(傳呼機) (傳呼機)
NORMAN HO 667-3939 ALFRED 667-3883
公司 738-3322
加滙置業 INNER CIRCLE REALTY INC.

涂念宗

MIGUEL TURCO, M.A.
United Realty Ltd.
*****精通國粵語*****
公司：736-3831 (24 HRS) 住家 327-7004

▲本拿比雜貨舖地點好，有停車場，生意穩定，樓上三房一廳只售三万九•

▲南本拿比25年新三房靚屋地大有景。土庫全部完成•九万九千九•請速約看！

▲高貴林購物商場咖啡店•32座位設備齊全•地點一流•三万三•勿失良機•

▲DOWNTOWN 豪華栢文19樓•三睡房複式•三厠•有山•水及市景•開價四十六万五•

▲東區近蘭菲街角地三層新靚屋•全部水泥地板•超級工料$184,900•

ALLAN CHENG

The Permanent

鄭漢雄
公司 438-8161 (24HRS)
住家 879-4959
物業買賣，免費估價

▲合法上下孖屋•地46'x121'雙車房抵買近16街夾 KNIGHT 街•

▲全翻新三層入息屋•合法出租•每月入息一千二百五十元•近12街夾 COMMERCIAL•

▲HASTING 夾 NANAIMO 咖啡店急售•時間好生意穩定•

▲六房靚屋•上下總共二千九百平方呎歡迎以舊屋交換•

▲新屋快將完成•45街夾PRINCE ALBERT 熱水暖氣•紅瓦頂•樓上三房•土庫完成•歡迎以舊屋交換•

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

KUN CHANG
張冠龍
住家 434-9375
Pager: 687-7711
#1213

咪走鷄!!

六睡房！$78,000！

▲緬夾28街上下完成平地土庫，二厨房，二浴室•先到先得•

抵買平屋、任你揀！

▲緬街夾二十街靚屋仔•上下共三睡房•有車房只叫價七万九千九百•

▲29年新屋位蘭菲夾喜士定近學校，樓上二睡房，有土庫及車房，叫價八万八千五百•

無工做？唔使怕！

▲中型雜貨菓舖並代售649彩票，位烈治文購物商場內（新華都酒家隔隣）租平好入息，叫價四万八千•

▲海鮮舖位于大購物商場•設備齊全•本小利大容易做•欲購從速•另雲東海鮮舖東主願割價急讓

▲十年老字號賺錢海鮮西餐館•位於DOWNTOWN購物商場附近•東主退休平讓•

高華實業有限公司

TRANSPACIFIC REALTY LTD
李岳楨 ALAN LEE
公司：873•8591 住宅：261•6089

▲固蘭湖街GRANVILL ST.商業旺鋪，每年淨收二万九元叫價卅九万•

▲桑那士區SHANGHNESSY入息屋，地段66x132' 有七單位，取價廿五万•

▲雲埠緬街全新商業樓四十万元•

近唐人埠771 E. CORDOVA全新貨倉，可作冷藏庫，地段大75x120'叫價四十餘万元•

TONY TOWE

涂念賓

ROYAL LEPAGE
住家：876•9452
公司：437-5571
傳呼機：667-3255

▲東區近菲沙•上下共四睡房•土庫完成•標準地•數千元翻新水電設備•開價九万元•

▲西區30年全部翻新獨特款式靚屋，四睡房，褓姆獨立房，三全廁，SKYLITES最新防盜設備，開價十八万餘•

▲東區近喜士定清靜栢文區九百尺兩睡房連套房，潤大私人後園，煤壁爐，開價六万餘•

KIM BONG 925-1888 667-3728 王敬清
KAREN BONG 922-1957 葉竹嬌

▲香賓區高級豪華住宅3245 EAST 62 AVE VAN•私人游水池•

▲107 GLENMORE DR. WEST VAN.私人游水池•

▲CARRAL STREET 雜貨生意出讓•

▲HOWE STREET 酒牌餐館生意出讓•

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841

PARK CITY REALTY LTD.

張淳明
MICHEAL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711 #7428（24小時）

百勝地產公司

免費估價•忠誠服務

△新屋風景優美近喜士定正層三房土庫兩房厠廚齊熱水暖氣，紅瓦頂，售十五万七千九。

▲新盤靚屋菲沙夾51街正層三房土庫完成廚廁齊•價十萬零九。

△近緬街30餘年靚屋•正層兩房氈板地有火爐車房•新土庫完成兩房廚廁齊全間已租出。售十一万九千九。

△二年新孖屋，近菲沙夾16街正層三房一千三百餘尺土庫完成兩房廚廁齊 33x122收租一千二百二十五元售十五萬七千九。

△意大利人翻新靚屋，近乃磨夾KITCHENER三房雙車房土庫完成廚廁齊售十一萬九

▲近京士威，正層三睡房，30餘年新，土庫完成，另二睡房，地大，價十萬零八千

△本拿比靚區近LOUGHEED HWY 120x100 20年新正層一千八百尺，樓上三房土庫完成，三房廚廁齊已租出，屋主急賣，十二万四千九。

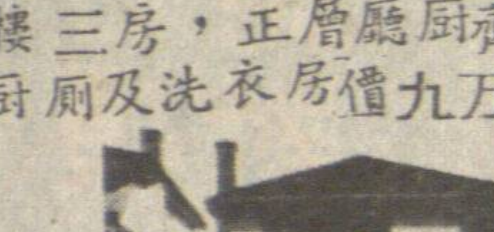
△本拿比近溫哥華全新靚屋樓上三房土庫部份完成，售十三万五千。

△近域多利夾32街•樓上三房有飯廳及火爐土庫完成兩房廚廁齊有車房售九万五千九。

屋主已買急賣

▲北本拿比高尚區一年新屋63X130正層四房二千九百五十尺另有土庫，雙車房•

▲唐人街地皇，八年新靚屋，二樓三房，正層廳厨齊土庫完成有厨厠及洗衣房價九万九千九•



▲23年靚屋地33x138.5正層三房一千一百五十尺 土庫完成兩房•近RUPERT 售十一萬九千。

▲乃夾41街，全翻新靚屋，正層三房 土庫完成，有兩房及厨厠已租出地43x118售八万九千九

陳柏良
LEO CHAN

Dogwood Realty Ltd.
多活實業公司
(公司) Bus: (604) 876-8841
(傳呼機) Direct Pager: 667-0537
(住宅) Res: (604) 274-0385

▲蘇里埠濕仔平賣價万二設備值万五可入三百五一日•

▲魯拔夾22街好入息自助洗衣鋪平賣•

▲東區22街夾乃上下各二房二伙住屋價七万九•

▲東區22街近蘭菲上下各二房翻新二伙住屋價八万八

▲京士威唐西餐館有酒牌50座位長批，錶期短，入息好，價三万九•

▲本立比，購物商場內咖啡室設備齊，批長租平入息好價三万七•

▲緬街一百座位餐館連地，地大，入息高合投資移民

▲金孖素街商業樓宇，年入約二万五，開價廿五万•

▲列治文製鞋廠五万餘，可作投資移民•房屋栢文免費估價，投資移民免費查詢•

UNITED REALTY LTD. CAROL LEE
李淵
公司: 270-8831 住家: 274-4687

▲溫哥華東區九年新五睡房光猛靚屋•保養好•主人房有浴室•下層全部完成•開價十四万九千

▲溫哥華東區五睡房新屋•建築材料一流•熱水暖氣•雙車房•西班牙瓦頂。開價十四万九千•

▲二房一廳。地點好開價六万七千•平過地價•快電•

永業實業有限公司

ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG
加拿大暨卑詩省實業學會會士•通粵，國，客語•
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

生意、商業栢文

▲本那比•喜士定約4100號街角•可自用或收租(已租出)叫廿六万五•

▲緬街栢文商業樓淨收入約三万二•兩房栢文四組另兩舖位•保養一流取卅多万•

▲雲埠市中全新商業樓•樓上兩房栢文兩組•全部已租出•叫四十五万•

▲雲埠購物商場地大約二万尺•租客好•有長批每年淨收十八多万取價一百八十五万•

▲西區栢文十一組每年淨收四万四千取四十九万•

▲東區三年新栢文七組兩房四組一房三組收入三万八取卅九万

▲年年多賺ROBSON街地王菓舖取九万餘•

▲本拿比大街街角SUPERMARKET生意五十万•有長批設備一流叫十三万五•

KINSON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
BUS. (604)685-1821 RES. (604)263-1668

▲大*shopping mall*西餐館•二百座位酒牌廚具俱備一流裝修•好批約一年生意68万售27万五

▲58街夾[illegible]比華麗三睡土庫完成

▲北雲*Lonsdale*•九舖位•地下泊車五年新無雜費年租廿万餘

▲*Oakridge*華麗全新大屋十四廳房面積四千呎地大售五十多万

▲華埠舖位全土庫樓上栢文廉售

▲近郊七舖位六年新有泊車場估地三万呎無雜費售一百卅餘万

▲西區二舖位四年新估地七千餘呎無雜費年租四万九售53万五

▲*West End*栢文林菓舖連實業兼一舖位及栢文有租售五十多万

▲*Downtown Mall*快餐店•做六日八至五生意滔滔有長批租廉

▲近郊大公路•商業樓•十六年新•年收益三万餘•售卅万元

▲埠邊菓舖日做千四售十一万九

▲東西區各類型房屋均有代售•

THE PERMANENT
2629 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
438•8161 (24hrs)
TONY ENG 875•1066 321•3813 ALAN MAH

▲承建新屋或閣下有吉地起屋，買賣房屋，地產及物業估價，忠誠服務。

▲上下孖屋。近13街夾菲沙各層均有三睡房獨立電錶街角位地大33x122 請試價。

▲平屋八万九，上層三房下層兩房，有厨房，地37x122 菲沙夾20街近巴士站及購物，請快

▲北溫埠，4008 BROCKTON四睡房豪華新款靚屋有泳池可以屋交換•接受還價•

▲特平三睡房城市屋，全土庫近KILLARNEY區開價六萬四千九，勿失機會請快

▲請向本公司查詢有關起新屋設計圖則•

陳祖興

大興實業公司

Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲投資最理想餐館座位百二個，廚房中西設備一流器具大酒家風格租平興旺埠雛雲埠三十里經營大好前途取價六万九千元

▲雲埠旺食物雜貨MARKET每年生意九十万利錢高，勿失良機，

▲雲埠域多利街專營唐餐飯店，適合家庭式經營生財器具齊靚租平租期長因人力不足割價讓

▲二埠市中心最旺地點西餐館百五十座位每年穩定生意三十一五万元西人東主因事回國急賣

▲玲利埠心二十二組栢文十九年新，住客常滿每年收租九万二千元，只開價六十五万•

▲三十六年上下層孖屋，六千尺栢文地，石仔牆實淨雅觀，平價冠雲埠，開價十二万七千元

▲雲東區乃磨街十五組兩年新栢文一此區栢文特別可分層出售優點，開價九十餘万•

PARK Georgia REALTY
CAP FU 傅孫哲
公司：437•9700
住宅：430•4501

清潔公司出售

有多處穩實清潔合約•月入千六元•連打臘機等只售八千五百元•現業主退休平售•

栢文樓宇

十四組•溫東區•維修好•只售四十餘万元•勿失良機•

本人手上盤口完全售清
閣下如有房屋出售•請
速電•本人可免費估價
更能短期內為你售出•

STELLA LEE

李兆梅

領袖地產實業公司

LEADERS REALTY GROUP
2603 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
公司電話：430-1123
住家電話：525-6983

▲素里176街，耕地十一畝開價十三万五，六万首期，業主接供銀期適合移民•

▲東區靚屋近域多利街，一廳兩房，樓下完成，可出租，開價九万七，請還價•

▲東區一廳兩房，近蘭菲，樓下完成，可出租，九万五••

▲近緬街，樓下一房兩廳，樓下可出租，開價八万餘•

▲本拿比購物商場，十年新，十個舖位，開價七十九万，入息好，好租客•

▲列治文種花耕地三畝七，有五睡房大屋一間，玻璃屋九間，開價卅餘，請還價•

△顯里埠，果舖連實業，日營七百，有一廳三房住宅，柏文區近市中心；十九萬餘•

△列治文耕地三畝，有孖屋及菜灘大可發展前途無量二十餘萬請還價•

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
ART WONG 278-8961

▲西區老字號西餐館，四十八座位，屋租相宜，長批約，好生意$99,000•

▲西區生菓蔬菜BULK FOOD雜貨店4600方尺 $198,000•

▲雲埠雜貨店連實業$220,000•

▲本亞比區雜貨店，平租$69,000•

▲本亞比區，十組栢文實業樓，入息好 TRY DOWN PAYMENT $80,000•

▲列治文住宅，一千四百方尺，近學校和商業區 TRY $95,000•

▲房屋，栢文，商業樓，估價免費▲

李柏森
PATRICK P. LI
Park Georgia Realty Ltd.
Bus: (604) 437-9700
Res: (604) 986-4715

平！正！靚屋！

▲樓上自住，樓下帮你供屋

▲近PNE，開價十万，請還價

▲歐洲人，手工好，叫十四街豪華新屋，近京士威巴士，學校購物，靜中帶旺，十六万三千

搵工難，不如做老闆

▲老字號上海飯店，賺錢生意，店主另投資，忍痛出讓•

▲髮型屋，旺舖旺區，年營廿餘万，開價七万餘•

本人另有各款房屋及餐館菓舖，請來電查詢：PAT LI 437•9700•

Montreal Trust
公司：736-3441
(24HRS)
趙俊健 KEN JUE
住家：872-4834
傳呼機：667-3770
馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

賺錢雜貨舖

▲經營超過廿年•保證搵錢•緬夾41街•日營超過一千二百•批約好•有固定顧客•業主退休•歡迎試價•

全新靚屋

▲三月初完成•材料上乘三睡房有土庫雙車房近學校及購物乃路夾E.KING EDWARD價十五万五千九

一睡房栢文

▲三年新頂層單邊栢文•有優美城市及山景•近唐人埠及巴士站喜士定夾域多利開價五万餘

兩大睡房栢文

▲本拿比近LOUGHEED MALL個半浴室•兩個露台•向南面•業主離埠急售•開價六万五。

三睡房靚屋

▲KILLARNEY區土庫完成兩睡房一手業主•街角地適合大家庭居住•近學校購物及巴士站•

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]
公司電話：434•1431 住家電話：255•2116

新屋大平賣

▲新屋一間位于31街夾域多利街交通學校俱便•土庫完成兩睡房，獨立單位，雙車房，僅開價十四萬五千元•可以用舊屋交換，詳情請電詢•

▲四睡房另外有三睡房土庫獨立單位新屋，近蘭菲街，快將完成，可用舊屋交換，十七萬二千元•

▲近展覽會場舊屋，兩睡房，開價七萬四千元，買平屋好機會

▲亞栢文一組一睡房，開價五萬元•

省府宣佈一項新措施
本省大中學生深造可以申請免息貸款

（雲訊）卑詩省政府宣佈，學生免利息申請貸款，現時已開始計劃申請辦理。申請表可向中學，大學及學院安置中心領取。勞工，工業，經濟發展廳，加拿大就業學生中心，聯邦就業發展商會，貿易局等辦事處，亦代分發申請免利息貸款表格。皇家銀行各分行可免利貸款多至二千元給予學生。

朋友被毆 挺身相助
青年被亂棍擊斃

（雲訊）一名熱心協助友人之男子，當其朋友被人毆打時，挺身出而協助，結果在街頭混戰中喪命。

該男子名哥頓·奧雲，廿四歲，係一名本汝比倉庫管理員，於九日晨早在與一群青年混戰中，被一名手持二寸乘二寸，長一公尺木棍之青年，擊中頭部、奧雲當即受傷倒地，急送本汝比醫院救治。惟抵達時已告斃命。

據奧雲之親人稱，奧氏為人斯文和關心別人。九日晨他在班多拉四千二百號街段家中醒來，聽見街外聲音嘈吵，正演成毆鬥，於是走出屋外設法制止，不料被人棍擊頭部。

奧雲的外甥女說，他係為朋友而失去性命，當時奧雲的兩名朋友由北本汝比旅館後面停車場步行往班多拉街奧雲的住所。有五六名青年男子跟在該兩朋友之後。這批人到達奧雲的住所，時奧雲方在屋內睡醒，正擬設法勸阻，使其兩名朋友不致被毆。不料此時即發生毆鬥在混戰中，其中有一名

青年持着木棍，毆打奧雲多次。

皇家騎警現仍對此案繼續調查中。

卑詩發現無頭女屍疑屬巴黎來加女子
芳齡二十六去年六月失蹤

（雲訊）三月三日皇家騎警在KEREMEOS鎮發現一具經已腐爛之無頭女屍。騎警督察固律尼斯基謂疑屬一宗暴行之受害者。驗屍官基爾醫生證實該屍體係一名廿六歲女子。

固律尼斯基督察謂該屍體與一九八四年六月失蹤之一名來自巴黎之法國女子或有關連。

該法國女子狄芙拉絲於去年六月廿四日到達KEREMEOS鎮以南之哥斯頓，最後被人看見之時間為廿六日在尼高遜夫婦之住宅外面。

據消息稱，尼高遜夫婦當時已往卑詩北部淘金，該屋及連接之果園，則租與別人，消息謂狄芙拉絲由一名麥當奴之男子介紹前往斯頓找其朋友温特列，温氏可能協助狄氏找尋工作及居住地方。結果狄芙拉絲直至失踪時仍未能與温特列晤面。温氏曾請求當地各記者協助找尋狄芙拉絲，但無結果。

蘇聯慶祝婦女節契爾年科又缺席

（莫斯科電）蘇聯政府之高級領導人員於星期四日在一間戲院中參加一項上電視之節目，以紀念國際婦女節，但蘇主席契爾年科則告缺席。

七十三歲之契爾年科最近曾於二月廿四日在國家電視台上作短暫之露面，但在該次之前，已患病甚久，因他在由去年十二月廿七日至本年二月廿四日之一段時間，已完全銷聲匿跡。

雖然契爾年科在二月廿四日亮相之後，相隔四天，又復再次在公眾露面，但當時他的面色仍甚蒼白，疲態畢露。

沙省參加博覽會撥廿萬建陳列館

（雲訊）沙士吉治雲省現已有兩大公司，準備參加一九八六年世界博覽會，並撥款二十萬元，參加世界博覽會，設沙省陳列館。

據沙省麥谷倉報告，本星期撥款十萬元，設立陳列館，而今年一月份時，加拿大炭酸鉀出產公司，亦已決定撥款十萬元，參加世界博覽會。

谷倉奠基禮，定於三月十四日舉行，沙省陳列館高十層，狀況有如麥谷倉。

廣東省政協委員當選香港區議員

（香港九日專電）港府昨天宣佈，新一屆的民選區議員二百三十七名已經產生。

新一屆區議員，平均年齡趨於年青化，三十一歲至四十歲的比上屆增加了百分之二十一點六，且女性比例較上屆提高。

新的區議員中，商人仍佔多數，其餘為教育界和社工界等等。

廣東省政協委員，原九龍城區議員胡盛孫，再次當選為新一屆區議員。

港督尤德爵士對本屆區議會選舉的情況及投票率表示非常滿意，他認為登記選民及投票人數增加，顯示市民對區議會支持。香港各界人士對此次選舉的情況和結果也大多表示滿意，認為對政制的發展及港人學習如何治港，將有一定的幫助。

省府助交響樂團前往日本十市演奏

（雲訊）卑詩省政府計劃，如雲埠市府撥款支持雲埠交響樂隊前往日本演奏。

省政府亦願意加以資助。省府所資助之數目將會兩倍於市府。即市府願出一元，則省府將資助二元。

雲埠交響樂會總幹事美高柯拔頓稱，雲埠交響樂會執行委員會將於週內舉行會議，決定在日本巡迴演出事宜。

省府祕書長詹查博稱，省府已允諾撥款多至十萬元，以為該會於六月前往日本十個城市巡迴演出，亦將在一九八五年舉行世界博覽會的桑坡埠演奏。

哥斯頓無頭女屍發現點，該處樹木茂密，環境清靜。小圖即為懷疑遇害的法國女子狄芙拉斯。

雲埠華裔馮麗明獲提名高級及全面業餘運動員

（雲高華加新社電）獲得奧林匹克世運金牌牌獎之雲埠華裔馮麗明，上週六獲提名為一九八四年卑詩高級及全面業餘運動員。

馮氏於上週六舉行之卑詩週年體育獎晚宴中獲頒上述獎狀。

馮氏現年廿四歲，於去年在洛杉磯舉行之夏季世運會之韻律操比賽中，爭得冠軍而獲上述全面體育獎。

梁潄華民族舞蹈團招生
為了進一步推廣中國舞蹈藝術・梁潄華民族舞蹈團今首次公開招生・所有班級均由梁女士親自教授
科　目：中國古典舞・民間舞・現代中國舞・
班　級：兒童班（由四歲開始）・少年班・成人班（不限年零）・演員班・
歡迎來電詢問　電話：261・5918

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
幸運餅仔　新鮮蛋麪　鮮春捲皮　鮮雲吞皮　蒸氣鮮麪　蒸氣炸麪　花旗炸麪　雲吞乾麪　花旗乾麪　五磅十扎
零沽批發　索辦歡迎

新新珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽　千足黃金
各國金幣　純正白金
貨真價實　歡迎選購

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理
專營：
● 黃白金飾 ● 鑽石玉器 ● 紅藍寶石
● 結婚金牌 ● 賀壽金座 ● 專人主理
● 名師設計 ● 款式新顯 ● 價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER
電話669—3247

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉　全蛋生麵　上海麵類　雲吞皮　春卷皮
逢星期二休息

黃堃俠　旅行社　保險處
QUON H.WONG AGENCIES.
128 E.PENDER ST.VAN.B.C.
・特價機票　・旅遊保險　・房屋保險　・汽車燕梳
電話：六八四・二三八一
億兆信託樓下

納偉旅行社
無遠弗居・無微不至
love & white travel
加拿大溫哥華
來回港台及東南亞
接辦移民特價機票
特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地
ACTA　IATA　PATA　ASTA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thalland (HK) Tours
電話：(604)689-0501
本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票・由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢
歐洲豪華旅遊團 $1260.00 加幣
・暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，哩昂，芃蒂崗，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯賽爾，琉森，比薩，萊茵河・
・華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳・
・可提前出發，可延期回程・
韓，港，台精選遊 $1298.00 加幣
＊暢遊漢城之景福古皇宮，韓國民族博物館，南山公園，一九八八世界奧運會場，華克山莊之巨型歌舞，台北之故宮博物院，忠烈祠，中正紀念堂，野柳之情人石，仙女鞋，女王頭石之維妙維肖奇景，台中之日月潭，文武廟，德化社，玄奘寺，高雄之春秋閣，澄清湖，佛光山，彰化八卦山之大佛，龍潭之小人國等名勝地。
＊包來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店
＊代辦手續，華人領隊，散團後，可往香港，回程可停夏威夷。
＊全程九日，可延期回程，機票一年有效。
＊出發日期：三月廿五・四月廿九日・五月廿日・六月廿四日・七月廿九日八月十九日・九月十六日・十月四日十一月廿八日・十二月廿一日・

"BLUE RIBBON BOAT"
藍絲帶漁船，供應卑詩省最靚海鮮，價錢最相宜，任君選擇・海鮮品質最佳！
藍絲帶漁船出售新鮮大蝦，$3・50一磅・同時只化費$3・50！你便可買到大袋新鮮螺沙魚，或美味新鮮游水漁，蝦，鎗魚，三文魚，蟹或其他多種海鮮・各漁船海鮮保證質素良好・在漁船陳列出售・請早移玉步，前來選購・
每個週末由上七時開始售賣・
THEY'RE SELLING FROM 7 IN THE MORNING, RIGHT OFF-THE "BLUE RIBBON BOATS," ON 3RD STREET, OFF MONCTON EVERY WEEKEND ALL YEAR ROUND OFF THE GOVERNMENT WHARFIN STEVESTION END

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone:
685-2235 685-2236
專售移民機票　香港特價機票　國內外各種機票，辦理回國觀光團，安排環球各地旅遊　代辦旅行手續

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E.Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及温哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B, C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Oricnt & Pacitic Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當・

EVANS, GOLDSTEIN & CO.
Barristers & Solicitors,
伊雲士暨高仕登律師樓
金證顧問公司
專業協辦工商投資、移民・
歷年成績佔全省同業首位・
兼辦買賣契約、家庭糾紛、
個人傷亡賠償及刑事案件・
歡迎各界諮詢・
HONG KONG OFFICE:
RM.907 SUMMIT INS. BLDG.
789,NATHAN ROAD,
KOWLOON,HONG KONG.
TEL:3-813061
TELEX:52629 HCBSC-HX
204-10 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C.V6A 1T1
PHONE:(604) 683-3363
TELEX: 04-54654

達時旅運中心
IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（緬夾奇化街）VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263
特別介紹
日本縱橫遊六天，華人領隊，逢星期五出發・散團後可往台北，香港・由$1398.起
賭城發財團
代理 C P HOLIDAY SILVER WING 拉斯維加斯、李糯包機團，逢星期四、日出發・
香港來回機票連酒店五晚由$1050.起
代售各大航空公司機票往世界各地，商務旅遊・移民探親，假期消遣，歐陸包機・
代訂各地旅行團，汽車，酒店，旅行保險・
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半・
週六：早上十時至二時・

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD・
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816
晚上：437-6270
日本七日縱橫遊 FR.$1380.
加台北、花蓮四日遊 FR.$1588.
加香港來回機票"免費"
＊華人領隊，每星期出發，機票有效期一年・
＊代訂香港特價酒店，每人每日$18.起（雙人房計算）
＊中國旅遊 由$2590.－$3480. 16日—26日期
每月均有團出發，華人領隊・
暢遊：香港、廣州、北京、桂林、西安、上海、洛陽、無錫、蘇州、長江三峽、武漢、重慶、青島、濟南、"絲綢之路"等名勝・
＊漢城加台灣旅遊團 FR.$1298. 華人領隊・
＊復活節狄士尼、三藩市、賭城巴士團 FR.449.起
＊三或四晚・李糯或拉斯維加斯 FR.249.
＊狄士尼或三藩市飛機團・每日出發 FR.$289/$259.
＊廿日歐洲旅行團 FR.$1959.
＊卡加利 119. 點慢頓 129. 多倫多 229.
三藩市 179. 羅 省 299. 倫 敦 598.
代售特價機票來回：香港、台灣、星加坡曼谷、馬尼拉等地・
代辦旅遊証件・

CATHAY PACIFIC The Swire Group 乘坐國泰航空公司班機
中國遊 $2999 全程22天
……不到長城非好漢!!………
香港(3)●廣州(2)●桂林(2)●杭州(2)●上海(2)●蘇州(2)●南京(2)●北京(4)●廣州(1)
出發日期：八五年三月廿四日、四月廿八日、六月九日、七月廿一日九月八日、十月六日、十一月三日・（若在十二月前先付費用，則照今年舊價
●由經驗領隊丘錫琛先生
●全部一流酒店：香港—香港大酒店 廣州—白天鵝賓館、北京—麗都賓館
●在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
●在香港期間，每日均有旅遊節目
●出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
●代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
●機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程
環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

主理 丘錫琛先生
(MR. FRED YAU)

DIVORCE?
COMPLETE DIVORCE WITHIN 10 WEEKS FOR LESS THAN $150
(Includes kit & court costs Processing extra.
Same system since 1970 saves you $$$. FREE
LITERATURE WITH CONFIDENTIAL APPT. NO
OBLIGATION. CALL NOW.
離婚？
Suite 101 - 1237 Burrard St.
687-2900 (24 hrs.)
Open 9 a.m. Daily
Franchises Available)
CAN-AM DIVORCERVICE INC

待聘

雜工待聘

男青年操國．英語．有駕照．每小時四塊五．電話四三八．二三四九王洽、

BABY SITTING

本人願意在自己家裏照顧小孩．有意者請電：688．1680鄭太接洽．

出賣

三部汽車出讓

味數小．保養好．四個門．76年平治450 SEL．80年CADILLAC, SEDEN DEVILLE DODGE DIPLOMAT STATION WAGON 電話681．9911

貨車出讓

七八年GMC VAN自動波風油馱機器各樣均良好六萬五千公里價三千三百元七時後電437．9692。

生猛鵪鶉出售

每隻：一元
鵪鶉蛋五十隻：三元
購滿十五元，免費送貨．
電話576·2397

餐館用具出賣

2544．6690

舊雪櫃爐頭出賣

家庭及商業翻新雪櫃．爐頭價錢平有保養2140 ALPHA AVE BBY.英語電299．3828、

餐館廚具出售

不銹鋼燒臘爐一個炒鑊兩個，吊門面焗．义燒廚櫃一個．有意者請英語電2702839

熊皮地毡出售

深棕色：罕有的裝飾品請出價．英語電9881317．

屋主自賣

上下共六睡房近學校及巴士站爐頭雪櫃洗乾衣機．47街近乃．經紀免問電3274918．

屋主自賣

五年半新．樓上三房一廳．樓下四房一廳．近學校車站購物中心．請電八七八．一二九八．

靚屋急賣九萬三

3044 E 21AVE.MULTIPLE RLTY. PHILIP CHUNG 434-1431 & 464-2786

近華埠商業樓賣

紅磚樓，樓下餐室，面積三千多尺，樓上十二組栢文．．日間電話：八七六．二四五三關洽

廿年屋主自賣

上下各有三房一廳廚房浴室爐頭雪櫃每層千二尺近學校巴士站60街近乃取價十二萬七千電324．5043。

屋主自賣

樓上兩房一廳樓下兩房一廳廚廁齊可獨立出租價八万九千元經紀免問電話二五四·六三四一

廿八年屋主自賣

砵拿比三睡房土庫兩房出租大客廳及大飯廳近巴士站學校實價九萬七千電：2942449．經紀免問．

本省埠外餐館或餐館連實業出讓

位於本省PEMBERTON埠．行車二時半可達．每年生意十万元．餐館後座有合法兩睡房聯房、前舖後居餐館取價三萬元。實業：十八年新．石屎建築取價八萬五千元．若餐館連實業合共十一萬五千元．亦可分別出售．

東區孖屋出售

正層兩個獨立單位．土庫另有兩睡房單位．廚廁俱全．近期曾新裝修．十分整潔．取價十一萬九千元．詳情請電話MARSHALL CHOW周秩常住家電話321·6961公司電話437·9701 PARK GEORGIA REALTY LTD

列治文柏文自賣

2B RM DELUX 2BATH RMS. CORNER APT 16TH FL. CLOSED PATIO NEW-DECOR. RICHMD.PH.273-4350 OR 273-0925.

屋主自賣

全翻新上下各兩睡房641E 17 AVE地33x122英語電PHILIP872·7235經紀免問。

有屋出賣

1816E 14．價十万五千．經紀免問．英語電298．6506．

投資良機

北溫哥華一百八十度城市風景，四層，有GOURMET廚房JACUZZI及天窗．樓下可作出租入息九百元有二千零八十八尺屋主居住價廿五万九千FRED STEINER 980．2368．

屋出賣

兩年新，一流建築師與建、五睡房4852 EAST PENDER ST. N. BURNABY. B.C. 開價十四万餘、英語電JAFF 2997887．

靚屋出售

▲卅二年新三睡房硬木地板．雙層窗面積近壹千壹百呎．土庫有大客廳廚廁睡房TRINITY ST近PENTICTON十二万二千五．

▲全新紅瓦．三月底完工．樓上下各三睡房全部新式設備．近二千八百呎KERR ST近市場學校十九万伍千

▲列治門高等住宅區複層式地段80x115三房二廳十六万伍千．有意者請英語雷朱偉潭WALTER CHU公司321·6881住家438·7878傳呼機680·7303 PLOCK BROS. REALTY LTD

全套中文字粒出讓

有全套中文字粒連字架出讓。另有鑄字機，造鉛機及打版機各一座，廉價出售。

有意者請電話六八五一八五七五或到片打東街一號本報面洽

PHONE: (604)685-8575 PHONE: (604)685-8575

西區十二年新屋出讓

樓上三房兩廳一廚．樓下三房大廳廚房齊全獨立門戶可分租現值十六万元本人自願$147·000出賣．有意請電話（嗬機）667·0899留電話姓名將會卽覆．經紀免問．

滑雪柏文自賣

WHISTLER離纜車三百公尺傢俬用具齊全開價三万九千五百元電話291．2583．

平屋出賣

▲3252 RENFREW ST 四房33x121價八万六

▲2866E 14 AVE, 33x121樓上三睡房．樓下二睡房．每層各有廚浴．價十四万五

請電TRANSPACIFIC RLTY 873．8591梁志榮261．8388．

平屋兩間

▲KITCHENER街近乃唐街翻新全部鋼窗、近巴士學校。正房兩睡房全土庫．八万九千五．

▲東五十一街近乃路、卅餘年、兩睡房。土庫完成浴室及廳。九万餘、譚清華三二七三四八三達新實業八七九。六三三一．

七萬五千

△四房土庫標準地七萬五千
△唐人埠千元入息十一萬九
△唐人埠四房大廳廚八萬九
△千三呎地大泳池十一萬二
△新屋土庫完成十四萬九千

VENUS 461·8183
多活實業876·8841

建築師自賣

一年半新·樓上三房一廳、樓下二房一廳·近快車站·光猛·開價十五万四千五百元·請晚五時後電438·3283·2579東29.街星期日十二時至五時開放。歡迎參觀·

商業

旺地商業樓出售

菲沙街新紅鶴附近八仙樓對面上層兩住宅單位下層適合任何行業每層面積二千餘方尺電2773021業主

東區菓舖廉讓

地點好．客路佳。因人手不足．願意割愛·電八七四。九二四七譚洽

餐館連實業

雲市埠邊旺區著名唐番餐館生意連物業出售．佔地二万餘呎．物業十年新除餐館本身另有三間舖位年收租兩万餘元餐館年做三十餘万生意有酒牌及另外設有請餐房。器具齊備保養一流寬大停車場．開價六十五万。歎迎還價．譚清華三二七。三四八三達新實業八七九六三三一

理髮店生意

雲東區在酒店大樓．行人衆．租金低廉有停車場．年做四万多生意滑力未盡．開價二万元譚清華三二七．三四八三達新實業八七九六三三一

餐館出讓

緬省酒店餐房生意出讓有万餘人居住．東主回港發展廉讓．一万八千·座位九十餘·全酒牌·年做生意卅万·有意請於下午二時至十時自費電話204·6874333 DAVID· WONG·

生意或實業出賣

亞省唐西餐館連物業亦可座位百二，地點適中，下午六時後電112·403。594、5389馬植洽。

西區士多平讓

商業區做寫字樓生意租平好批日做伍百多元價三万多請到西區百老滙街一〇七七號洽·

時裝乾洗店廉讓

生財工具齊全價錢相宜另可營其他生意鋪有千尺另有樓上月租六百五十元電話2557235另有土庫出租。

生意出讓

冲曬服務行業、月租四百三十有批期開價二万一千三連裝修·另點貨·電話：294·1555

中西餐館自賣

賺錢生意．因另有別業願出賣．有意者請電：681．9911與梁先生洽．

中西餐館急售

位於國家經濟最繁盛油沙埠42座位埠里有一切現代化機場．學校醫院等設備近埠有兩間數億元油沙廠最適合夫妻或親屬合資經營只須三個激情餐館者便可打理妥一切並本埠外賣生意很旺收入豐富一流業務發展並是投資辦理新移民來加拿大之好機會業主因有其他業務廉價出讓機會難逢說電（四〇三）七四三．五九〇八

小型雜貨舖自賣

約六百呎另一房一廳位於住宅區日做三百·租六百二實價八千另點貨電876·1579·

沙省唐餐館出讓

雷振打埠旺區有酒牌，座位三十，兼外賣，有大幅地泊車，兼生財器具齊備，租平批好，REGINA（306）352·5809·

埠仔士多廉讓

位於緬省二號及五號公路·住家及旅遊區·店主無暇兼顧平讓·該埠約有五千人口·士多獨有兩間·前途好·三千尺舖另連住家二房一廳·生意連實業·開價十万六千八百元另點貨·有意請電299·6342洽·

餐館出賣或租

年年賺錢中西餐館，座位78泊車方便，年做卅万，生意連實業廿二万元，如租賃月租三千六按金貳万，樓上住宅，有意請自費電話洽：1·306·425·2122劉伯·

中西餐館出讓

雲島萬汝埠餐館座位60餘全酒牌生意穩因乏人力通合家庭經營或投資移民六時後電327·4859

餐廳出讓

砵高貴林商場內餐廳出讓設備齊全·交通方便有意者請電464·4325陳生洽·

中型花果舖出讓

近快速車站，開價三万餘，電4346816

唐餐館廉價急讓

位於西溫哥華旺區座位九十．領有酒牌寬大車場全新用具有長批四時後電9266037陳洽

餐館急讓

60座位有烈酒牌停車場．旺街栢文林立．潛力無窮．底價貳萬伍價高者得No.4057 E.HASTINGS 298-4911

新樂實業公司 華埠酒店兩座 新春快捷財源

（一）四層磚樓·旺舖交吉樓上月收近五千·地址在善士定二五八及二六〇·價百三万半現金·

（二）八層連酒保生意百七万·百六房·經理年支九万·八四年P & L問新樂許求

SHAMROCK REALTY LTD.
JEFFREY HOY 682-6104
101-329 MAIN ST.VAN.B.C.

出租

單人房平租

廚廁爐頭雪櫃齊備有傢私包電火適合單身男女或学生·交通方便電話253·6443·

有靚屋樓上出租

五房兩廳·適合大家庭或學生·有洗衣乾衣機近善士定總站·電話二九一·八三四三·

平地土庫出租

全土庫·七百伍拾尺·二房一廳廚廁齊全·各自門口··電話：432·7368·

全新樓下出租

兩房一廳爐頭雪櫃齊月租450元近域多利41.街請電2782591或875·0726·

樓下出租

光猛一房一廳或二房一廳各樣齊備近菲沙45.街合小家庭·電話：三二五·四八七八·

全新樓下出租

三房一廳爐頭雪櫃俱全本那比京士威SEAR附近交通方便獨立門戶有意電4331993

平地土庫出租

近京士威·一房一廳廚廁齊·包水電·適合夫婦·四時後·請電：四三〇·二七一三·

樓上出租

三房一廳·各樣齊備·近菲沙街夾10.街·電話685·9950·

土庫出租

東五街有光猛兩房一廳出租·有爐頭雪櫃·有意者請電：253·0907

土庫出租

二房一廳·廚廁浴齊備近學校及巴士站·乃夾20.街·請電：873·8046。

光猛土庫出租

有二房一廳廚廁齊備近學校商場交通方便可搭16.或11.號車直達埠中心電話255。4097

土庫出租

緬街夾63.街一房一廳近車站學校·設備齊全獨立門戶合清靜家庭四時後電327·0176

樓上全層出租

近華埠·三房一廳·廚廁浴室齊·獨立門戶·請電254·8651·

土庫出租

60.街近緬街·兩房一廳各樣齊備·適合小家庭夫婦居住·電話：327·2581

土庫出租

近PNE三房一廳·爐頭雪櫃各樣齊備·獨立門口·電話：254·0170·

土庫出租

兩房一廳各樣俱備適合小家庭居住近PNE有意者電二五三·〇三五六或二五三·五〇三一

新屋樓下出租

15.街近乃街兩房一廳各樣俱備·電話：876·5389·

新屋樓下出租

位於乃街49.街兩房一廳各樣齊附近中小學有購物中心獨立門戶交通便請電三二七二六三六洽

雙人房柏文出租

爐頭雪櫃齊備·826 E.PENDER。近唐人街··有意者請電：2554190·

樓上全層出租

三房一廳·各樣齊備·近乃夾京士威·近巴士站學校··電話：873·2581·

土庫有房出租

乃街夾47.·交通方便·適合單身人士··月租一百五十·包電火··請電：三二五二五一四六·

全新屋樓下出租

兩房一廳爐頭雪櫃各樣齊備獨立門戶交通方便近蘭菲夾26.街請下午五時後電4380764

樓上單人房出租

光猛一大房·22.街近域多利獨立門口·電話：八七二·四六四九·

新裝修土庫

兩房一廳廚房浴室齊備各自門口出入適合小家庭或學生近學校及巴士站請電4301929

土庫出租

三房壹廳近域多利40.街環境優美交通方便，獨立門戶有洗衣機各樣齊電話325·6433

靚柏文出租

三大睡房大廳爐頭雪櫃全部地毡交通便地位好租平有意電3250231或3255758

樓下平租

東38.街近緬街及女皇公園地方環境好交通方便三房一廳·獨立門戶·請電三二一·〇九〇八·

新屋土庫出租

兩房一廳爐頭雪櫃齊備近京士威夾乃磨。電話四三四。二五六九或三二四。三六一九。

靚屋出租

三房一廳菲沙夾10.街交通購物學校均便歎迎整潔人士電日6814439夜2919387

柏文出租

兩房一廳·各樣齊備·近62.街夾乃街·包暖氣月租四百二十元·電話299·5472·

光猛平地土庫

近卬孖梳二睡房廚廁齊獨立門戶包暖氣熱水各自理電火近巴士站電話321·3854·

華埠寫字樓出租

奇化街一四五號光猛兩房寫字樓合各行生意租金295包水電九至五時電6878899

寫字樓招租

由二百尺至二千五百尺或更大·大小隨意·位唐人街·中心·查詢電話二七八·四貳零零。

華埠吉舖出租

舖位有七百餘呎337歌街租金平，有意請到648善士定東街面議

寫字樓出租

位于49號善士定西街·
有天窗·約三千五百平
方呎·每呎取價四元（NET）
欲知詳情請英語電：
MR. ALI
254·2620或
254·4913。

吉舖招租

位於SURREY埠WHALLEY K-MART附近，八年新商業舖位，千二百至四千方尺，適合做唐人雜貨醫務所及寫字樓之用·電話：688·8323·

舖位出租

1217乃居街可以做士多舖或寫字樓每平方呎七元計電話2550775或4202478

新屋全間出租

GLENOR夾十一街三房兩廳爐頭雪櫃··乾洗衣機·各樣齊備·請電875·1087·

全間大屋出租

共三層六睡房兩廳廚廁合大家庭月租八百元不包電火暖氣請電3252000接洽·

平地土庫出租

二房一廳廚廁洗乾衣機齊備月租二百八十包水電巴士直達唐人街電話432·7608·

土庫出租

一房一廳·設備齊全·通合小家庭·晚八時後·電話二五四·二七二三

樓上全層出租

三房一大廳出租·近學校交通方便·魯拔夾百老滙街·電話：255·6861

全間或分層出租

十街近菲沙正層及土庫出租或分租共七房有意電874·5363·

光猛靚土庫出租

兩大房一廳爐頭雪櫃齊全廿街近乃路交通方便有意者請電：875·1069·

土庫出租

二房一廳各樣齊全·上午十時至下午一時電話437·5946·

土庫出租

兩房一大廳爐頭雪櫃地毡齊獨立門戶近PNE近購物商場學校及巴士站電2515075

樓上一房一廳租

近喜士定夾孖梳·一房一廳……電話4341716。

樓下出租

兩房一廳·廚廁地毡齊爐頭雪櫃·獨立門口·有意請電：3240·7910·

土庫出租

有二房一廳，廚廁齊，交通方便可搭22.街及25.號，請電8759·5997·

新屋壹房出租

適合男仕月租壹百陸拾·電話4·3·28 7708·5或25·3·2·4

優雅大房出租

獨立門戶·浴室爐頭齊近十八街夾乃街·宜職業女仕·交通方便·電二二四·零六六一·

新屋樓下出租

兩房一大廳·廚廁各樣齊備·獨立門戶·近購物商場·電話：325·0398·

光猛新裝土庫

一房一廳·各樣齊備·獨立門戶交通便·合小家庭·54.街近域多利·電話3278651·

平地土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊獨立門口，八街近域多利，月租三百，晚上電255·3359·

平地樓下出租

兩房一廳各樣齊備·適合小家庭或學生·八街近蘭菲月租三百五十包水電·電話：253·2943·

全間屋出租

兩睡房·地毡爐頭雪櫃·窗簾·車房·清潔本拿比近SEARS下午四時後電：526·8905·

新屋樓下出租

廿四街夾緬街·兩房一廳廚廁齊全·適合夫婦或小家庭·請下午六時至十時電話876·0231

樓上全層出租

二房一廳交通方便近學校··電話二五五·五三六四·

樓上單人房出租

月租120元域多利街夾52.街近巴士站合好靜不吸食單身男性晚十時前321·0688·

樓下出租

二房一廳·近學校巴士站·交通方便·月租相宜·請電：434·5352黃太洽·

華埠光猛柏文租

月租二百廿五元·電話687·9126·

平地土庫出租

兩至三房客廳·廚廁齊全·近學校交通方便電話255·8597·

新屋土庫出租

近43.街夾域多利·兩房一廳·各樣齊備·請電325·4283·

有房出租

中下樓各一房近巴士站及學校爐頭用具全備有意請即搬入電話2532995晚後五時蔣洽

新裝修土庫出租

華埠一房一廳各樣齊全·獨立門戶·購物方便·請晚六時後電：251·2654。

靚柏文出租

近喜士定夾域多利亞街一房一廳廚房所包暖氣熱水電爐雪櫃備·電話二五五·九六六六

土庫出租

域多利街夾威林街一廳兩房爐頭雪櫃廚房廁所浴盆齊備有地毡各自門口出入2511064

新屋平租

樓下全新二房大廳光猛通爽新爐頭雪櫃廚廁浴全交通便域多利夾38.街日6833773夜325·9081·

新土庫出租

兩房一廳各樣齊備獨立門口出入交通方便近學校KERR街夾52.街請電四三八·六三三九·

新裝修土庫出租

兩房一廳各樣齊備獨立門戶近域多利夾41.街早上八時至下午二時電話324·2193·

全屋出租

魯拔夾京士威全間上下層各有二房一廳全新裝修廚浴俱全交通便六時後請電4373613

土庫出租

二房一廳土庫出租·菲沙23.街合小家庭或學生請電876·5190

華埠睡房出租

樓上光猛大小房有傢私包暖氣電適合職業人仕或學生一住·位華埠派亞街電三二一·五〇〇〇

單人房出租

新屋樓下單人房·設備齊全包水電·交通方便·電話255·4798·吸烟者免問·

平地土庫出租

三大光猛睡房廚廁設備適合家庭蘭菲夾栢架·交通學校方便有意請五時後電二五四三五八九

光猛房廳

平地土庫出租包水電近京士威與域多利交通便適合學生或單身人仕·電437·3337洽·

土庫出租

二房一廳，各樣齊備，近學校及巴士站，獨立門戶，域多利夾25.街，雷話876·6076

出租

新土庫交通便利·適合家庭晚五時半至九時半電話876·6076

新屋樓下出租

近香檳商場·52.街夾BROOKS·兩房一廳各樣齊備合小家庭或學生電4301128

新屋樓下出租

50.街夾域多利兩房一廳廚廁浴室爐頭雪櫃齊全獨立門戶交通購物方便電話三二四·〇一六六

上下分層出租

兩房一廳或四房二廳各自門戶·廚廁齊·近31.街夾菲沙··電話：二五一·三七二八洽·

光猛土庫出租

有兩房一廳廚廁齊備獨立門戶近會拔夾22.街·電話：437·8111或688·5771·

土庫出租

三睡房一廳東八街交通方便新裝特價出租雪櫃爐頭齊適合大小家庭·倘錢向識請電話：255·5208。

新屋樓下出租

三房一廳二街夾RENFREW電話：255·0751·

香檳區五年屋租

49.近界限街·三房三廳三廁·砵車房·二千尺複式·租值合理合小家庭電8793296李

樓上單人房出租

傢私齊備·826片打東街·請電：255·4190·

正層土庫各出租

二埠NEW WEST.R.樓上三房及土庫二房廳廚廁或單人房交通便利電話522·9160·

土庫出租

兩房一廳·獨自門口出入電話：254·4642

全間屋出租

唐人街兩或三睡房各樣齊·有車房·五時後請電325·9760本洽·

新裝修地下二房

交通便·租平·各樣齊全·全新·衛生間適合單身或學生日2512910夜876·9653

樓上全層

喜士定夾卬孖梳·一房廚房廁所·月租一百一十元·包水電暖氣·電話三二五九六九。三九

新屋樓下出租

兩房一廳各樣齊備·適合有職夫婦·近PNE晚六時至十時·電：253·1831·

樓下兩房出租

近蘭加拉學院交通方便向南陽光充足環境清靜爐頭雪櫃齊·宜單身五時後電三二四·〇四六四

樓下土庫出租

一房一廳·爐頭雪櫃齊本拿比喜士定區·近大學·合單身女仕或學生請電二九四·四二一七

新柏文平租

菲沙紅鶴酒樓對面一睡房及二睡房交通方便租金由四百元起詳情請向高華實業公司查詢電話八七三·八五九一

新裝修土庫出租

一廳二房獨立門口出入交通方便各樣齊備適合小家庭請下午五時後撥電話二五一·二七四九

新屋樓下出租

三房一廳位於25.及乃街購物交通方便獨立門戶新設廚房包水電有意者請電874·3037

孖屋上層出租

兩睡房廳廚廁月租四百五十元自理電火暖·近域多利及百老滙東街·電話327·8586·

樓上樓下出租

樓上樓下各兩房一廳爐頭雪櫃齊交通方便53街夾緬街有意請電112-858-3400或325-6936

全間屋出租

兩房一廳，廚廁齊備有及車房，位於京士威土近蘭菲·月租四百五十元電話二五三·〇六四六七

全新屋大房出租

東十六街近京士威有傢私房出租適合單身女士電八七五·九五七七·

聘請

珠寶金行急請

經驗裝手飾師傅
有意者請電：
324·7646
或到6644
MAIN ST
面洽·

珠寶金行急請

經驗打金師傅
有意者請電：
324·7646
或到6644
MAIN ST
面洽·

埠仔請中西廚

需有經驗·請電40
3624·3530
周先生接洽·

請金飾設計師傅

雲市華埠誠聘精巧金飾
鑲·作設計金匠·待遇優
厚·電話：669·3
247·

菜園請經驗男女

工人·電話：327·
781·9或263·1
423·

埠仔請廚

亞省埠仔請年青經驗中
西廚兩名，包食宿，請
電403·523·3
108 PETER·

中國洪門民治黨滿地可分部一九八五·八六年度職員表

執行委員
謝文斌、李龍灼·胡超明·余文蔚·羅日新
譚德意·黃春賢·許振源·伍炳煥·
候補執行委員
張錦輝·謝文光·何國威·袁家發、馬述舜·
主任委員：謝文斌　副主委：李龍灼
主任秘書：余文蔚　副秘書：司徒錦安
監察委員
馬蔭昌·黃碩儒·林培鎮·黃韶惠、譚兆欽
候補監察委員
謝文獻·陳志榮·雷少強·
監察部主任：胡超明　副主任：黃韶惠
秘書：陳偉誠
財政主任：許振源　副主任：蘇錦斌
外交主任：關祖衡　副主任：何國威
組織主任：伍炳煥　副主任：馬荃昌
宣傳主任：黃碩儒　副主任：謝文光
黨務顧問：黃金灼

達權支社一九八五·八六年度職員表

社長：羅日新　副社長：胡超明
書記：余文蔚　副書記：黃國慎
財政：黃碩儒　副財政：李毓麟
外交：劉朝奕　副外交：關祖衡
監督：李龍灼　副監督：林培鎮
議長：黃春賢
社務顧問：黃金灼

滿地可洪門體育會一九八五·八六年度職員表

會長：李龍灼　副會長：伍炳煥
書記：袁家發　副書記：雷少強
財政主任：黃碩儒　副財政：弭廣成
外交主任：關祖衡　副外交：劉朝奕
宣傳主任：李本良　副宣傳：謝文獻
總務主任：黃韶惠　副總務：余永勝
國術主任：郭僑志　副主任：黃國慎
瑞獅主任：林培鎮　副主任：余錦輝
會務顧問：黃金灼

滿地可洪門閒園藝術研究社一九八五·八六年度職員表

社長：余文蔚　副社長：譚兆欽
書記：何國威　副書記：陳偉誠
財政：謝文獻　副財政：司徒錦安
外交：張錦輝　副外交：劉朝奕
宣傳：陳景堯　副宣傳：黃碩儒
總務：郭僑志　副總務：余永勝
劇務：馳述舜　副劇務：陳公俠
音樂主任：黃振聽　副主任：譚兆欽
藝術指導：謝文斌　副指導：曾琦珊
舞台監督：黃韶惠　副監督：郭振華
社務顧問：黃金灼

埠仔餐館請經驗

廚師一名·新優·包食
住·有意請下午自費電
112·885·25
111·

埠仔請企枱

男女均可，包食宿，有
意請電112·403
926·3111·

請經驗中西廚

埠仔·需懂中英文·有
意者請電112·44
2·3774或442
8771·

溫哥華島埠仔請

年青經驗中西廚一名·
包食住包一程車費自費
電話956·415

專填報入息稅

New Dimension Management Co.

經驗豐富，個人或生意
價錢平，可到府上填報
如送到本處可扣回五元
林君 681—4939，291—2155

廉價服務報稅

經驗豐富正確可靠到府代填入息稅每份12元商業會計服務月結年結費低面議電2517482

填報個人入息稅

在職會計卑斯大學畢業願上門報稅盡責守秘普通十五元·夫婦廿元晚間電話二五一二八五六

上門填報入息稅

普通每份15元，夫婦兩份20元·請電方君，電話251·2912

康力搬運 承接

收送貨移民箱頭搬屋搬寫字樓收費低廉歡迎估價直接傳呼機六八〇九二六二或三二五一四八八洽·

雲高華敎育局

職業及社區敎育服務

工業電動縫紉訓練班

我們現提供先進的縫紉訓練班，使你能夠更好地準備受僱于縫紉工業請來學習如何完全控制單針或鎖骨縫紉機。

更請學習工廠程序及高品質的縫紉，裁製衣袋，細邊，衫領等等，無論在家中或在工廠，均有用處。

三星期連續課程，三月十八日開始上課

由星期一至五，上午九時至中午十二時　全部學費 $50.00

登記時間：每日上午九時至中午十二時 星期一至五。

BRITANNIA SECONDARY SCHOOL
1001 COTTON DR.VANCOUVER.B.C.
PH.255-9371

代柬

本社謹訂於三月十吉日（星期日）下午一時在洪門禮堂舉行成立第六十五週年紀念典禮暨洪門機構聯合春讌敬治潔茗同日下午六時假座銀龍酒家寅具薄酌統請中國洪門民治黨駐加總支部·支·分部達權總社·支社暨洪門機構各叔伯昆仲嬸姊妹駕臨指示禮儀曷勝榮幸·

卡城洪門達權社同人敬約

DART COON CLUB
116-THIRD AVE.S.E.
CALGARY ALTA T2G 5A9

代柬

本總堂謹訂一九八五年三月廿四日下午一時在本禮堂舉行成立五十九週年紀念典禮成並設茶會招待·及開全體堂員會議·同日下午五時假座名園酒家歡讌·並有瑞獅·粵曲歌唱·舞蹈等表演·及幸運抽獎助慶·屆時敬請胡袁王姚昆仲嬸姆各埠代表·男女宗親·駕臨歡敘同慶盛典·諸姑姊妹·

全加陳潁川總堂同人敬約

報名地點：本總堂三樓·時間由三月十一日至三月廿三日·每天下午一時至五時有專人員責·

席金：成年男女堂員每位十二元·五歲至十二歲六元·四歲以下·六十五歲以上盡足義務堂員免費·請早報名·以便編排·

全加開平總會館重要通告

公啓者：本會館因理事會向卑詩省高等法庭控訴簡業存等要求移交長期管理會館實業之財政，經法官判論限期去年十二月廿一日全部交上法庭暫代保管，并聘請會計師核算收租及進支數目，以至影响推延本年度選舉日期。

現經理事會會議決定辦理選舉新理事工作及時間如下：

一、定期四月七日（星期日）由上午十時至下午四時，舉行會員大會投票，選舉新理事，報告會務及財政狀況

二、歡迎有志競選理事之會員·由即日起每日下午一時至五時·親到本會館緬街四四〇號二樓辦公室簽名領取競選表格填寫，請於三月廿四日下午五時以前將填妥表格交回·截止報名競選。

三、三月廿五日至四月六日為審核及整理候選人及會員名單編印選票，暫停辦理收年費及申請入會等手續。

敬希全體會員踴躍參加為荷。

全加開平總會館理事會啓
一九八五年三月十一日

MEN'S QUALITY LEATHER SHOES

男裝皮鞋原價 $65·00
特價 $28·95
質優靚皮鞋 !!!
有黑色及棕色 SLIP-ONS & LACES
並兼售器具·玩具·衣服·
厨房用具·辦公室用品·
價錢相宜
MIDLAND LIQUIDATORS
1789 KINGSWAY
（夾щ孖梳）VANCOUVER, B.C.
電話：875·9722

本埠買單 國內提貨

樂聲牌 (NATIONAL)　日立牌 (HITACHI)
電視機　電冰箱　洗衣機
自帶貨單入境·在北京·上海·廣州等地提貨·
萬寶牌(WANBAO) 雙門電冰箱
郵寄貨單·不限數量·廣州提貨·
經銷：洋洋貿易有限公司
P & A TRADING CO., LTD.
314–198 W. HASTINGS ST.
VANCOUVER, B. C.
V6B 1H2
電話：(604)683·1612

大小起重機

HYSTER　HYSTER XL型起重貨車　WAJAX

SUPERIORITY THROUGH SIMPLICITY 容易駕駛及耐用
MADE IN CANADA 在加拿大製造
QUALITY BUILT 用上等質料而造成
價銀不怕與別比較。新舊機車出售及租賃·服務完善·
請來參觀·

WAJAX INDUSTRIES LIMITED
70 Golden Dr., Mayfair Industrial Park, Coquitlam V3K 6B4 **941-8566**

代柬

恩平總會館召開會員大會

本會訂於85年三月十七日（星期日）下午一時假本會館禮堂召開會員大會商討會務要案多宗并治潔茗招待請各會員依時撥冗參加共策進行·

此佈

恩平總會館啓

訃告

家慈梁門何氏蓮好太夫人不幸於三月二日（星期六）下午六時病逝於雲埠聖約瑟醫院積閏享壽九十四歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於三月十四日（星期四）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於伙士蘭墓園忝屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

孤哀子 培郁 媳許氏
培盛 媳伍氏
培斌 媳陳氏
培傑 媳伍氏
孤女 來秋 婿 伍許
男孫 爵瑜 孫媳張氏
晃瑜 普瑜 業瑜
女孫 小梅
孫婿 黃次行
女孫 小萍
孫婿 余耀光
女孫 小碧 小玉 小梨
外孫女 伍翠蘭
外孫婿 劉炳霖
另男女外曾孫五名

全泣告

喪宅：3088 GRAVELY ST. VANCOUVER,B.C.
電話：253-3293

訃告

先嚴尹公汝鈞廣東省東莞縣人痛於一九八五年三月六日下午九時四十五分在聖保祿醫院壽終積閏享壽八十有二不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於三月十二日（星期二）上午十時半假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

未亡人 尹祁彥芳
孤子 慶來 媳祁淑英
慶桐 陳鳳玲
慶聰 陳麗華
慶宗 伊迪
孤女 淑鈴 婿黎永健
淑貞 李長遂
男孫 紹基
紹裘 孫媳梅雅
紹昌
紹倫 孫媳譚瑞華
紹新
紹偉
紹剛
紹堅
女孫 寶珠
女孫婿 韋遠庭
女孫 寶珊
寶瑩
寶華
美寶
寶麗
寶寶
蘭心
蘭楓
蘭敏
曾孫 芝芝
外男孫 黎百錄
外孫媳 林瑪莉
外男孫 黎百齡
李國聰
李國興
外女孫 黎艷雪
黎艷雯
李詩詩
外曾孫 黎資穎
黎資韻
韋震邦
韋震輝
誼女 郭彩碧
誼女婿 岑明業
誼女 伍屏秀
誼女婿 陳振科
誼女 蕭素蘭
誼女婿 陳浩祥
誼女 陳玉仙
誼女婿 曾秉豪
誼男孫 陳國元
誼女孫 岑金鳳
陳曼儀

全泣告

治喪處：610 GORE AVE APT.17. VANCOUVER B C
電話：255·2179

REAL ESTATE SALESPEOPLE
Do you Enjoy these Benefits?
No promotional deductions.
20% discount on personal mortgages
25% discount on personal loan rate
Signs and installation paid for Leads from mortgage, trust and estate divisions
Extensive training In-office mortgaging
24 hour mortgage approval. Split up to 70/30% And much more.
Call ALLAN MATHIESON CANADA PERMANENT TRUST 438-8161 and start your new life of success.

訃告

先慈劉門楊氏惠坤中山縣鎔角鄉人不幸痛於一九八五年三月四日下午二時十五分病逝於家中積閏享壽七十有六歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於三月十三日（星期三）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園忝屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

孤子 乃鏗
弋山 媳鮑少雲
弋川 媳黃潤好
孤女 弋君
婿 林日文
繼女 劉卓珍
孫男 國聰 國剛 國斌
孫女 幗軒 幗心
幗行 幗玲
外孫男 林子浩 林子立
外孫女 林子帆
外孫婿 吳偉廉
外孫女 林子敏
外孫婿 李國輝
外孫女 林子雁 林子君
胞妹 美容 妹夫楊兆波
外甥女 楊曼如

全泣告

治喪處：2097 WAVERLEY·VAN
電話：327·2202

訃告

先嚴諱潤好字茂基鄭公府君廣東省中山縣一區沙田村人痛於一九八五年三月六日上午五時半在聖約瑟醫院壽終正寢積閏享壽一百零一歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於三月十五日（星期五）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園忝屬

宗親戚友世誼哀此訃

聞

未亡人 譚容燕
孤子 福榮 媳 梁氏
寶開 媳方伯喜
少文 媳郭月瓊
孤女 淑媚 婿陳惠財
誼女 林章梅
誼女婿 李妙康
男孫 國年 孫媳甘德明
悅年 冠年 仲年
譽年
女孫 綺年 孫婿畱玉麟
兆年
未婚孫婿 露木JEFREY
仕年 佩年 鳳年
外孫 陳衍贊
外孫媳 盧玉蘭
外孫 陳衍慶
陳衍貴
外孫媳 甘碧琪
外孫女 陳衍嬋 陳衍媛
誼外孫 李鐸生
誼外孫媳 闕惠嬋
誼外孫女 李金鳳
誼外孫女婿 闕慎堂
曾孫 甲祥
外曾孫 陳軍雄 陳永雄
陳斌頓 陳大衛
畱德添
外曾孫女 畱清霞
誼外曾孫孫女六名
姪男 壽彭 姪媳徐張群

姪孫 炳容 姪孫媳高月芳
炳桓 周瑪麗
姪孫女 坤容
姪孫女婿 蕭祖年
姪男孫 金源 庫源
惠民 惠洲
姪曾孫女 淑屏 惠嫣
姪外曾孫 蕭張洪
姪外曾孫女 蕭張瑜
姪外曾孫女婿 方奕源
中國檀香山姪男姪女
姪孫姪曾孫數十名

全泣告

治喪處：鐵城崇義總會 408 JACKSON AVE.
喪宅：733 KEEFER ST.
電話：254-2851

哀謝

先嚴袁球章字永烈之喪經於三月四日假座孟碧珊殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於伙士蘭墓園荷蒙

至孝篤親公所組織治喪處協助一切並蒙各宗親戚友世鄉誼惠賜賻儀花圈誄詞輓聯親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

未亡人 李金鳳
孤子 日光 媳李惠文
日升
日明 媳易美好
日昌
孤女 婉瑤 女婿陳錦彪
婉玲 R.J.MELLIS
婉琼 N.ZAITSOFF
婉瑩 PAT NEWMANN
婉梨 婉娟
男孫 健威 偉康
女孫 美蓮
外男孫 陳念華 陳振華
STEVEN
外女孫 NEWMANN ZORINA
MELLIS, TAKARA
外女孫 MELLIS JEANETTE
NEWMANN TERESA
ZAITSOFF
SHELLEY ZAITOFF
胞弟 鴻章 陳氏
胞姊 美意
妹 美娥 李漢民
美嬋 何雅慈
美 美雲 葉武辛
美月 馮瑞權
美素 劉堂
男女侄數十名

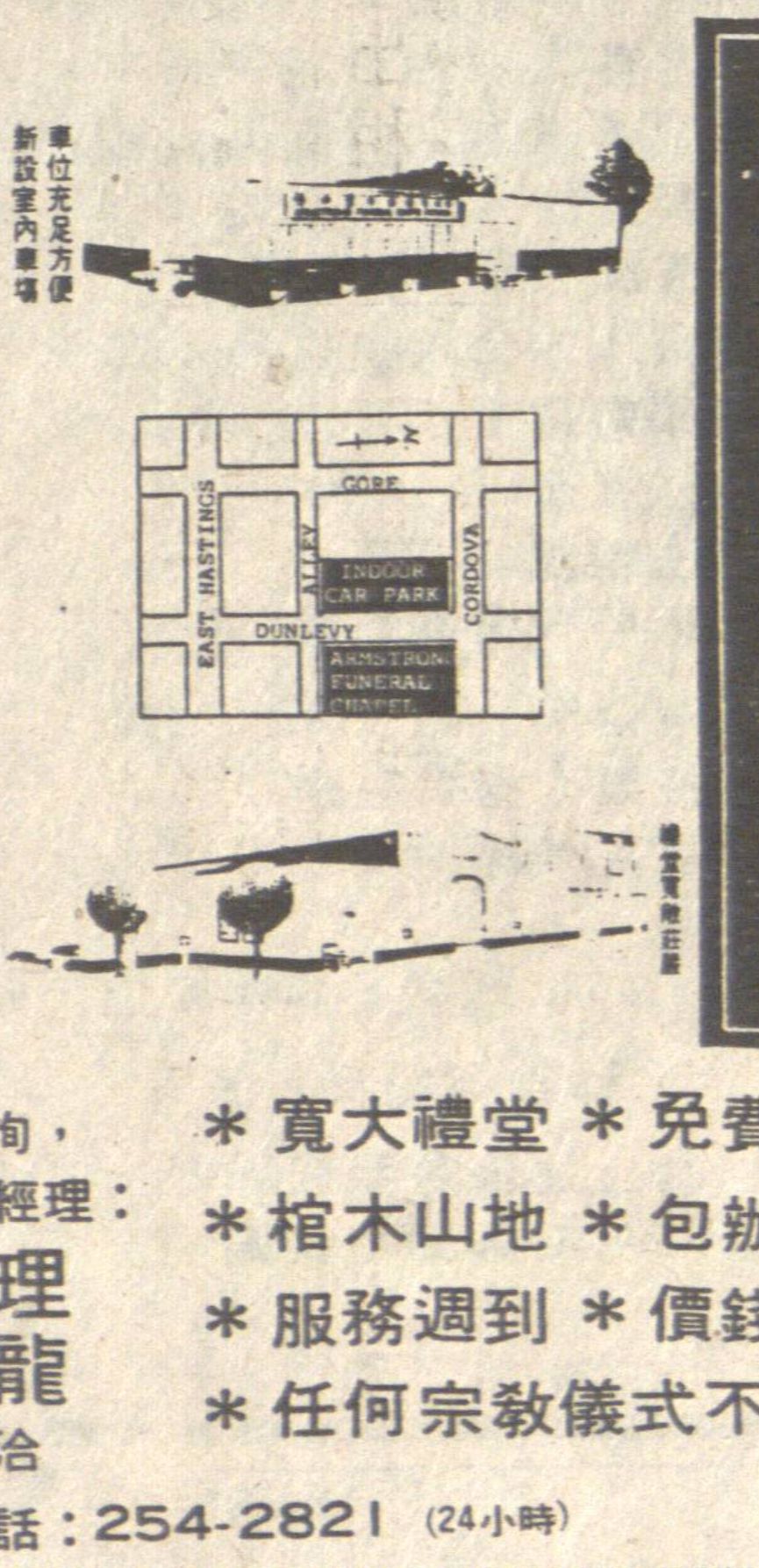
全叩謝

惠賜芳名恕不臚列祈請見諒

暗市黨 殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C. (近唐人街)

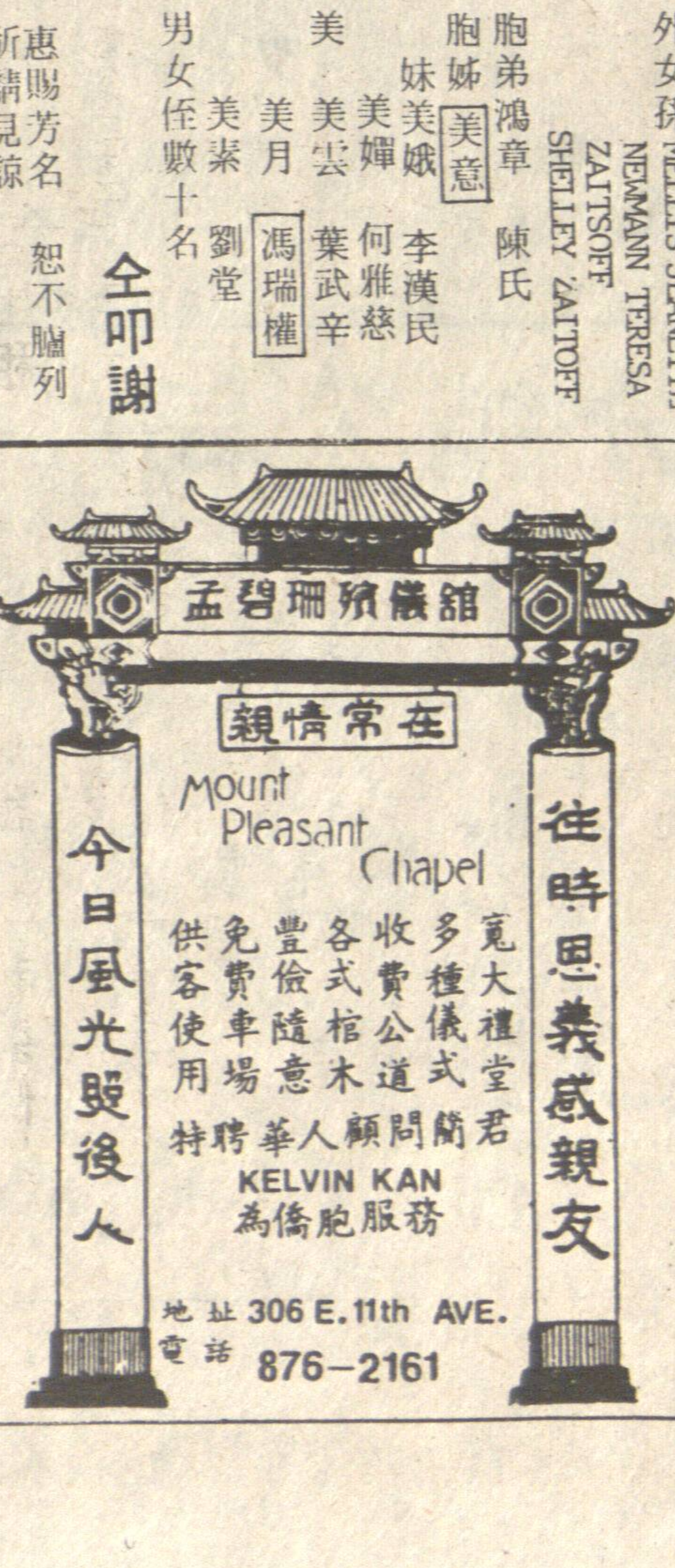
往嚐世外甘甜
盡享人間福祿



如有垂詢，請與華人經理：
李顯理 雲龍 二君接洽

* 寬大禮堂 * 免費停車
* 棺木山地 * 包辦一切
* 服務週到 * 價錢公道
* 任何宗敎儀式不拘

電話：254-2821 (24小時)


孟碧珊殯儀館
親情常在
Mount Pleasant Chapel
往時恩義感親友
今日風光顯後人

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用

特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
為僑胞服務
地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver. B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
● 加西總代理 — 米仔蘭

本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

文華花店

Mandarin Florist
154 E.Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687–9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球

花籃花襟
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

月蓮花舖

LISA FLORIST
3903KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423
代理處：
片打街東
一二一號
芸生

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

花牌插花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

薛暮橋指時機正好
中國經濟兩大病灶
工資價格非改不可

【新華社北京六日電】著名經濟學家薛暮橋在談到中國今年的經濟改革時說：「今年的工資改革，在國家機關和事業單位實行職務工資爲主的結構工資制，在企業要逐步推行工資總額與上交稅金掛鈎。」

薛暮橋說，工資改革的目的，是要從克服平均主義，過渡到根據貢獻大小規定報酬。

薛暮橋認爲，中國的經濟實體有兩個病灶，一個是工資制度，一個是價格制度，不醫治這兩個病灶，國民經濟就不能健康發展。

薛暮橋說，城市經濟改革的中心任務是增強企業活力，擴大企業自主權，建立經濟責任制，使企業成爲相對獨立的、自主經營和自負盈虧的經濟實體。但是，由於產品、原材料的價格不合理，使各企業的盈利水平受到影响，不能正確反映企業的經濟效益，使企業很難自負盈虧。他認爲，要把中國的企業搞活，改革現行的價格體系勢在必行。薛暮橋說：「過去幾年，國民經濟有了很大發展，經濟改革取得了很大成績，整個形勢很好，是改革的有利時機」。

逃稅亂提物價濫發薪津迭起
人民日報警告廠長
勿乘經改損公肥私

【中國新聞社北京六日電】「人民日報」今天說，中國的經濟體制改革，只能建立在生產發展和經濟效益提高的基礎上，決不能損害國家和消費者的利益。

題爲「廠長首先要想到國家利益」的評論員文章提出保證改革健康而順利地向前發展的三個重要條件：第一，我們的改革，只能有步驟地進行，不能不顧國家、社會和羣衆的承受能力，一哄而起，一擁而上。第二，我們的改革，要考慮到宏觀上引起的反應，不能只顧眼前，不顧長遠，只顧局部，不顧整體。第三，我們的改革，是要推動社會生產力的發展，必須在改善經營管理，提高產品質量，提高經濟效益方面下苦功夫、眞功夫，不能損國家以肥私。

文章批評有一些廠長想方設法「算計」國家，總想多挖國家一塊「肉」給企業和職工。或挖國家財政，把不該攤入成本的開支轉入成本，應該上繳的利稅不按時按數上繳；或任意提高產品價格，把負擔轉嫁給國家，轉嫁給消費者；或挪用生產建設資金和向銀行貸款，給職工增加收入；或違反規定，突擊施行自費工資「改革」；如此等等。目前在改革中出現的一些不正之風，同某些企業的領導人缺乏全局觀念大有關係。文章說，過去有一個提法：一個廠長不時時想到工人利益，就沒有資格當廠長。現在看來還應該補充一句：一個廠長不首先時時想到國家利益，決不是合格的廠長。

祝願友好 三月六日，中國主席李先念參觀仰光大金塔時，撞鐘祝願中緬友好萬歲。（新華社傳眞圖片）

國內夫婦離異
年逾五十萬對
直線上升專家感憂慮

【路透社北京六日電】研究人員說，每年有超過五十萬對中國夫婦離婚，主要原因是通姦、家庭口角或彼此不能相容。

新華社今日發表研究人員的報告。報告稱，在一個十億人口的國家中這個離婚率相對而言已算低，但社會學家對離婚率最近幾年上升感到憂慮。

研究人員指出，卅五歲以下的夫婦最易分開。

大陸火災仍嚴重
去年平均每天燒死五人
造成損失達四十四萬元

【中國新聞社北京三月六日電】中國在一九八四年裏，平均每天有五個人葬身火海，每天因火災造成的直接損失達人民幣四十四萬元。

在全國記協今天上午舉行的記者招待會上，公安部消防局副局長顏達才向中外記者公佈：去年全國共發生火災三萬三千六百一十八起，死亡二千零八十五人，傷二千六百九十人，經濟損失一億六千零八十六萬三千九百元。火災次數、傷亡人數和經濟損失都是近幾年最少的。

在分析火災原因時，這位副局長說，去年火災原因佔第一位的是生活用火不慎引起的，佔全部火災數百分之三十九，第二個原因是因電器安裝使用不當，這部份佔百分之十二，也有一部分火災是自燃以及故意縱火而引起的。

顏達才還說，在消防手段落後的情況下，中國正採取措施，積極研製新式消防器材，並引進先進國家的消防技術和設備。

京首次舉辦兒童鋼琴賽

【中國新聞社北京六日電】一九八五年北京市兒童鋼琴比賽，今天上午在中央音樂學院大禮堂拉開帷幕。當第一個上台的女孩子在一架三角鋼琴上開始演奏時，幾架電影攝影機和電視錄像機對準了她。

這是北京第一次舉辦的兒童鋼琴比賽。劉詩昆、周廣仁、鮑蕙喬等鋼琴教育家和鋼琴家擔任評委。二百九十六名小選手參加比賽。

小選手中年齡最小的是三歲半的侯博和曹暉。

內蒙與蘇聯貿易猛增加

【新華社呼和浩特六日電】今年頭兩個月，中國北部的內蒙古自治區同蘇聯遠東地區簽定的易貨合同金額已達一千七百多萬瑞士法朗，超過了去年全年的貿易額。

內蒙古貿易公司負責人在宣布這一消息時說：內蒙古與蘇聯遠東地區的邊境貿易，蘇聯向中方輸出的主要商品是木材、鋼材、化肥、汽車和海產品，內蒙古出口的主要商品是肉食、紡織品和輕工產品。

大陸船員欲遊台灣
事關敏感・台警請示

【台北六日電】海關的人員報導，在一艘巴拿馬註冊的貨船上的三十一名中國船員，星期三正在等候保安當局批准他們在高雄登岸，並在這港口遊覽。

他們指出，這艘排水量五萬噸的貨船，星期二運載五萬四千五百噸黃豆由美國抵達台灣。

海關一名人員表示，海港當局就這些船員的要求，目前正等待警備司令部的指示。

該名拒絕透露姓名的人員說：「這件事是有點敏感。」

一份報章引述船長李利榮稱，當船員知道將前往台灣時，他們感到「相當高興」。

全國首間民營航空公司
航空聯運服務公司
在京正式成立開業
開展客貨運業務 將開闢六條航線

【新華社北京六日電】中國第一家全國性民間航空公司——中國航空聯運服務公司，昨天在北京正式成立。

由中國交通運輸協會和凱利有限公司聯合組建的航空公司，備有三叉戟和伊爾（18）等型飛機，主要開展客運、貨運和客貨包機業務，收費標準與中國民航相同。

據《北京晚報》報道，該公司現已開通北京至無錫、杭州、福州、深圳四條航線，計劃不久還將開闢北京至上海、鄭州、西安、成都、桂林、濰坊等六條航線。

歡迎閣下參加華安旅遊服務社中國遊！
北京中國旅行總社直接批准主辦

報名處：VAN-CHINA TRAVEL SERVICES INC.,
550 MAIN ST., VAN.B.C.
CANADA V6A 2T9 溫哥華緬街550號華安旅遊服務社
電話：(604)681－8531

中國風光遊：（第一團）
出發日期：四月一日． 入中國日期：四月五日．
遊覽城市：廣州、北京、南京、鎮江、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州．
（全程：廿一天）費用：$2350元

中國名山遊：
出發日期：六月十六日， 入中國日期：六月廿日．
遊覽城市：廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、南昌、廬山、景德鎮、南昌、廣州．
（全程：廿四天）費用$2495元

中國風光遊：（第二團）
出發日期：五月六日． 入中國日期：五月十日．
遊覽城市：廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、揚州、南京、北京、廣州．
（全程：）廿二天）費用：$2395元

熊貓故鄉遊：
出發日期：七月十一日． 入中國日期：七月十五日
遊覽城市：廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、黃山、杭州、上海、重慶、桂林、廣州．
（全程廿七天）費用：$2795元

團數太多，不能盡錄，歡迎查詢！

廣東省中國旅行社
開平縣中國旅行社聯合主辦
華裔青年 學生中國夏令營

㈠ 地點：廣東開平三埠鎮僑園賓館．
㈡ 時間：六月廿日至七月十日，在香港、開平、台山、新會、中山僑鄉學習與活動．七月十一日至七月廿七日前往桂林、杭州、上海、無錫、鎮江、南京、北京旅遊．
㈢ 參加資格：凡中國血統、年齡由十四歲至卅歲均歡迎參加．
㈣ 費用：第一天至第廿天收費$315元（香港及省內）
全程（四十天收費$1315元
詳細情形，歡迎查詢！

中國國際圖書貿易總公司（國際書店）
繼續徵求一九八五年長期期刊訂戶

刊號	刊名	年訂價	刊號	刊名	年訂價
M 293	家用電器	7.25 元	Q 702	中華氣功	3.25 元
M 179	電子世界	7.25 元	M 701	中華武術	9.00 元
M106	無綫電	8.25 元	M 654	氣功與科學	9.00 元
BM 143	書法	9.50 元	BM 691	集郵研究	5.50 元
Q 505	中國畫	15.00 元	Q 733	武術健身	3.50 元
M 345	中國烹飪	9.50 元	M 19	新體育	9.60 元
M 37	連環畫報	14.50 元	BM 491	氣功	3.50 元
M 117	象棋	5.50 元	M 655	武林	11.00 元
M 197	北方棋藝	9.25 元	BM 151	收獲	14.75 元

加西總代理：華安國貨公司 電話：（604）681-8531
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST;VAN.B.C. CANADA V6A 2T9
由北京直接寄到府上，每年並有精美中國月曆贈送．
（書刊種類太多，不能盡錄，目錄備取．）

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743

全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025

經營
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散

歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: [604] 255-3030
255-0132

專營批發
唐山雜貨
日本冬菇
酒樓用品
冰霜魚蝦
罐頭食品
元貝魚翅
豉油醬料
各類蝦肉

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

燒臘肉食 撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉
鹵水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須餅 毛荳
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九七三二四

黃龍藝苑
Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
V6A 1P5
Ph. 254-2218
文房四寶中心
字畫鏡架總滙
高級毛筆
正宗宣紙
中華牌墨汁
中英招牌
＊零沽・批發・郵購＊

字畫書籍精選

明雅宜山人小楷眞跡		3.00
五體回文詩帖		4.50
唐顏眞卿書顏勤禮碑		4.50
標準草書	于右任	4.00
篆刻淺讀	姜儀生	6.50
對聯選	張少成輯	2.95
印章概述	羅福頤	6.00
花鳥畫法大全（中英對照）	蔡公衡	12.00
梅蘭竹菊畫法大全（中英對照）	蔡公衡	12.00
中國文字與書法	陳彬龢	4.00
書學格言	祝嘉	2.65
書法正傳圖繪寶鑑	馮武	4.95
八大山人書畫集（一）		11.25
八大山人書畫集（二）		11.25
山水畫寫生技法	鄭明	32.00
中國畫論研究	伍蠡甫	3.25
自習畫譜大全（花果蟲魚）	榮寶齋	5.50
自習畫譜大全（花鳥走獸）	榮寶齋	5.50
自習畫譜大全（山水樹石）	榮寶齋	5.50
自習畫譜大全人物故事（一）	榮寶齋	5.50
自習畫譜大全人物故事（二）	榮寶齋	5.50
篆學叢書（上下）		9.75套
篆法初步	李清業	8.00
書法精論		3.25
中國歷代書藝概覽		14.00
中國美術全集（隨唐五代繪畫）	特價	110.00
伍步雲畫集（精裝畫册）	特價	60.00
現代中國畫集粹（精裝畫册）	特價	76.00

註：①如欲郵購，須照原價加收 20%
作爲郵費及包裝費。
②上述僅是我店圖書精選，
另有詳細目錄備索。

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬

本公司自置
設備一流新工場
特製白油腸及特
瘦白油腸，鮮鴨
干腸，油王臘鷄
鮮蝦肉腸，臘梅
肉，臘鴨餅。
歡迎僑胞駕臨選購

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色
磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
會榮獲B.C.省冠軍獎．

基立印務公司
CALEB PRINTING COMPANY
1925 kingsway. Vancouver, B.C. V5N 2T1
電話：(604)873-2722
柯式精印
一切大小中西文件
名片信封 信箋 單據 書刊表册
請帖 餐牌 餐單 餐簿 一應俱全

加屬 泰興有限公司 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C.
682-2244
免費解答
精心配茶
馳名還魂跌打酒
實用跌打吊瘀散
中藥部由
蔡浩傳先生主理

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C.
Tel: (604) 438-2452
批發・新到鮮靚
天津鴨梨
雪豆・蓮藕
生薑・蒜子
芥蘭・馬蹄
鑽石牌即食麵
杭州菊花露
台山即食米粉
長江牌清水蓮藕
6×5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸 48oz

中國低價購買現成科技

（美）瑪格麗特　鮑蕙譯

最近一個時期，中國官員紛紛前往西歐和美國各地，尋求可以用來改革本國過時經濟的現代化技術和設備。

在中國數以十計的城市和省份，當地政府官員已經列出大量需要現代化、擴建或外來投資的工業項目。他們的需要種類繁多，包羅萬象，從上海的浴缸和吸塵機，到湛江的深海漁船等等。

不過，中國的投資都是經過小心考慮的。中國國際信托投資公司一位負責人解釋說，「我們必須經常强調投資的效益。我們的投資必須配合我們的國民經濟計劃。」

中國官員在訪問歐美各地的過程中，很快便發現可以用低價買到的破產公司。

擔任天津顧問的西德杜塞爾多夫經濟學家庫爾特·斯坦豪森說，中國人願意購買歐美的破產公司，因爲他們可以用很低的價錢，買到這類公司可以提供的現代化設備和技術。

現在，中國技術人員正在拆除和包裝西歐兩家破產公司的設備，以便運回天津去。

其中一家是慕尼黑的茹茵達普電單車公司，該公司在一九七七年高峯時期，年產十一萬五千輛電單車和四萬個汽缸。該公司在國際競爭中被日本對手擊敗，於去年夏天向法庭申請破產。中國人以五百三十萬美元購買了這家公司。他們希望該公司最後年產電單車二十萬輛。

不久以前，北京的中央政府已授權天津和沿海另十三個城市，自行物色新的工業發展項目。學例說，擁有五百一十萬人口的工業城市天津，已獲准可以撥款多達三千萬美元，來發展一個工業項目，而毋須預先得到中央政府的批准。

去年秋天，天津官員還以三百三十萬美元的價錢，購買了法國阿爾薩斯—洛林省瓦爾蒙市的鮑克湼特電冰箱工廠。正如他們在茹茵達普公司所做的那樣，中國技術人員正在拆除和包裝鮑克湼特電冰箱廠的設備，以便運回天津重新安裝。他們希望，到了明年，該廠將開始在天津生產，年產電冰箱四十萬個。

同時，中國人最近還在歐美等地投資牲牛、自然資源和先進技術公司。

去年八月，有七位中國農業專家花了一個月時間，在西德考察牲牛繁殖農場。他們在結束考察時，購買了四百頭霍爾斯坦—弗萊西亞母牛，並用巨型噴氣機把牠們運到北京附近的一個繁殖場。這類母牛以產奶極多著稱。

中國政府還在美國華盛頓州購買了兩個現成的木場，價錢約爲四千萬美元。同時，中國官員正在考察美國阿拉斯加州的漁業和木場，加拿大的鉀鹼和銅礦，而且已建議與一家澳洲公司合作，聯合開發澳洲西部的鐵礦。

去年底，中國人還購買了美國兩家高級技術公司的股權。其中一家叫自動數字公司，設在紐約州豪保奇市，製造電子機床，另一家叫桑特克公司，設在新罕布什州阿默斯特市，生產個人電子計算機的圓點字型鉛版。

自動數字公司於一九八三年向法庭申請破產。該公司經過改組後，一直在物色買主。該公司前主席兼總經理波尼蒙說，對中國人來說，這宗買賣是保證不會虧本的投資。原因是他們買到了發展中科學技術，他們買到了技巧和專業知識，他們買到了一家享有聲譽的公司，而且都是以廉價買到的。

自動數字公司是以一百五十萬美元的價錢出售的，現在，這家公司正由北京的第一機床廠及其伙伴——香港蘇桑托集團合資經營。

南京電訊公司去年則投資約二百萬美元，購買桑特克公司的百分之十九股權。桑特克公司負責推銷的副總經理約翰·特根說，中國人購買該公司的股權，爲他們提供傾聽和學習的機會。

中國技術人員將在自動數字和桑特克公司的工廠，研究它們的生產過程，以便最後在中國進行自己的生產。

西方若干企業家不大相信，中國人具有必要的人才和專業知識，來把尖端的工業技術設備有效地應用到中國去。但是，西德經濟學家斯坦豪森與中國貿易官員合作了六年後得出的結論說，這類懷疑是缺乏根據的。

斯坦豪森說，對中國人來說，光明的前途開始來臨了。

原載美國「時代」週刊

大陸大學教育的浪費

小克

夏威夷美國東西方中心人口研究所研究員段紀憲認爲，中國大學教育一方面相當落後，另一方面又很奢侈。從師生率來看，一九八○年，美國大學的師生率是一比廿一，中國大學的師生率一九八二年只有一比四，大學教師的負擔只及美國的五分之一。形成大學教師大量閒置。根據美國的師生率，中國可以把大學生人數從一九八二年的一百一十五萬立即增至六百萬而不致引起教師緊張。

中國高等教育浪費還表現在：高等學校不交學費，學生一律住校，大學生床位成爲決定招生數量的基本限額。近年雖出現「自費生」和「走讀生」，但仍不普遍。

文勝馬仔車佳選

祇供參考并不鼓勵投注

1. Who Dons Miss (Masse)
   Spartas Triumph (Sibiga)
   Black Cotton (White)
2. Bethany Blaze (Coleman)
   Highland Lassie (Stewart)
   Surdale Cindy (Vukelich)
3. Mightys Tyros A (Jungquist)
   Chatter (Butts)
   Mac Lobell A (White)
4. Benons Boy (Newstead)
   Kontiki Al (Abbott)
   Holridge Kato (Vukelich)
5. Native Warrior (Stewart)
   Don Nor Friendly (Andrews)
   Betty's Steady (Brown)
6. Tidys Duke (Mohorich)
   Sabrina Legacy (Megens)
   River Song (Marks)
7. Armstead Rip (Hudon)
   Gramrun Rich (Quinlan)
   Holridge Impass (Brown)
8. Serving You (White)
   Gramrun Lee (White)
   Meadow H Belle (Jungquist)
9. Senga Ginger Jewel (Hill)
   Tricky Dick C (Campbell)
   Monterey Breeze (White)
10. Ima Go Man A (Mohorich)
    Lennox Bromac (Coleman)
    Come On Archie (Hill)
    Le Fella (Quinlan)

馬膽　2. Bethany Blaze (Coleman)

CLOVERDALE 馬仔車精選

MARCH 11, 1985

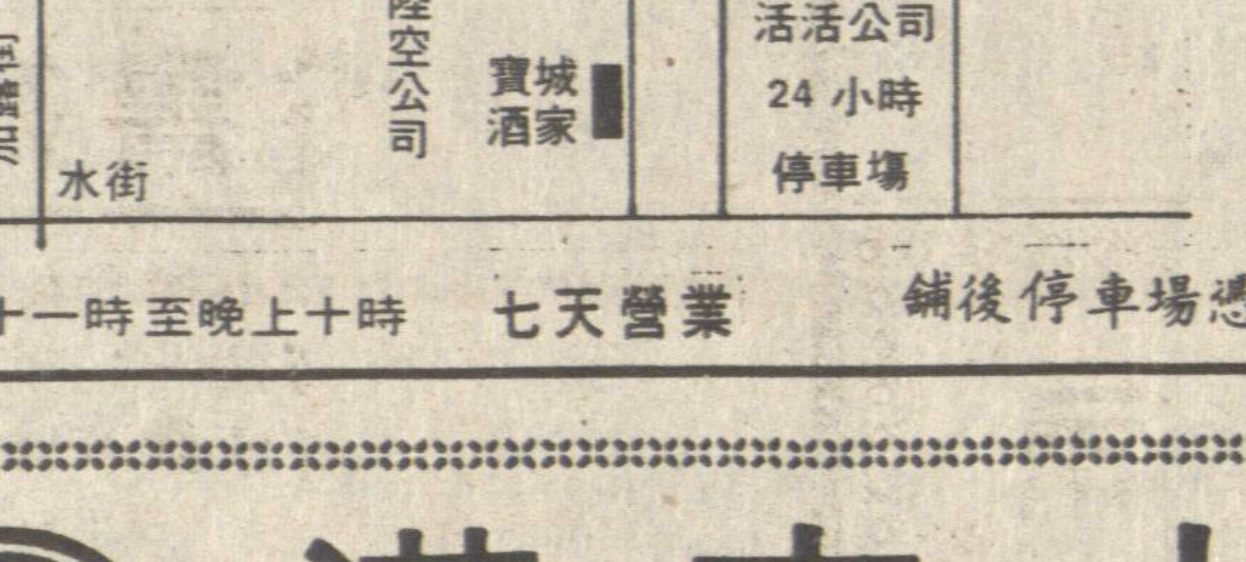
1. Who Dons Miss
   Invincible Strip
   Punchkin
2. Daring Joe
   Bethany Blaze
   Highland Lassie
3. Mac Lobell A
   Mighty Tyros A
   My Snady A
4. Prize Tulip
   Benons Boy
   Tsolum Tina
5. Native Warrior
   New Cadet
   Dustys Laurayne
6. Tidys Duke
   Hunters Filly
   Bright Tie
7. Multi Rainbow
   Armstead Rip
   Gramrun Rich
8. Serving You
   Meadow H Belle
   Gramrun Lee
9. Senga Ginger Jewel
   Tricky Dick C
   Monterey Breeze
10. Le Fella
    Ima Go Man A
    Ideal Choice

寶城 海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司後門斜對面）訂座電話：684-1044 684-1840

歲晚新春團圓席
金玉滿華堂
發財大好市
花開富貴
大展鴻圖翅
龍精虎猛
生財顯貴鷄
一團和氣
年年有盈餘
迎春糯米飯
歡樂年年麵
椰汁雙皮奶
富貴喜洋洋
笑口常開
（足十二位用）
$128.00

酬賓大特價酒席
（足十二位用）
美點雙輝
椰汁西米露
雙喜伊麵
生炒糯米飯
清蒸游水石班
淮杞燉乳鴿
當紅炸子鷄
龍蟹大會串
紅燒鷄絲大生翅
龍川鳳翼
三絲鷄卷
寶城一品大拼盤
$128.00

生日酒席一律奉送壽包和生日旦糕
每日茶市有各種燉補品、特點 2.75
隨叫隨蒸·點心全日供應



營業時間：由上午十一時至晚上十時　七天營業　鋪後停車場憑票免費泊車

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上九時·
逢星期三休息·
● 特 ● 設 ●
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

金馬茶餐廳 餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街 4 1 6 號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅劵
冷熱飲品　香滑雪糕

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531
新貨又到
雙鴿牌中文打字機，
設計新穎，外型美觀
使用方便，操作輕盈
打字省力，歡迎選購！

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：雲高華片打東街壹○二號
陶陶酒家　食譜精研　大讌小酌　悉從尊便

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大讌小酌　豐儉隨意　僑胞光顧　無任歡迎

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 溫哥華華埠 奇化街二三八號
本酒樓土庫貨倉於三月三日晚上八時失火，幸消防人員及時撲滅火勢樓上餐房及廚房並未波及·決定於三月六日（星期三）繼續營業，並請光臨惠顧。

新都城 海鮮酒家
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL: (604) 681-1828
天天茶市·中午快餐·生猛海鮮
精美小菜·壽筵喜酌·豐儉隨意

特價酬賓席（十位用）
貳熱葷：瑤柱扒仙菇　翡翠蝦球
蟹肉龍芽翅
當紅蝦子鷄
奶油焗雙蟹
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
清蒸游水石班
楊州炒飯
甜品
特價 $118.00

四和菜（四位用）
老火例湯
油泡鵪鶉
菜遠蝦球
清蒸石班
白飯
絲苗白飯
甜品
特價 $27.95

六和菜（六位用）
老火例湯
油泡鵪鶉
奶油焗肉蟹
玉蘭帶子
八珍鴨煲
鐵板士汁牛肉
白飯
絲苗白飯
甜品
特價 $41.95

✖早上茶市供應粥粉麵飯✖
一律免茶
營業時間：上午十時至晚上十時．逢星期三休息

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURAUNT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
除原有酬賓席外推出
新春賀年
特價席
（有效期直至舊曆年十五）
上湯焗龍蝦
式大熱葷
發財大好市
油泡象拔蚌
新春大喜燕
北京片皮鴨
生菜包鴨肉鬆
翡翠花彫雞
串燒鴛鴦扒
西焗煙鱠魚
錦繡炒飯
賀年煎堆
鴻運當年
$148.00

特價酬賓席
上湯焗龍蝦（足二磅半）
式大熱葷：釀焗鮑魚盞　鳳凰雀肉鬆
蟹肉會燕窩
北京片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅脆皮鷄
玉蘭鮮吊片
清蒸游水石班
生炒牛肉飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菓
一二八元（足十位用）

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
住在大溫哥華
食在秘書賓路
天上人間
四時有不謝之花
五節有長春之草
雲埠秘書賓路
蔡根遂 根璇
立正

正宗韓國菜館
Korean Gardens
著名
韓國式B.B.Q.
自助火鍋
情調幽雅
電話: 255-5022 255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.
七天營業：由下午五時至晚上十一時
星期一至五：特設午餐　由正午十二時至下午二時

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
晚飯增設各種煲仔飯
大煲（足二人用）$7.85
細煲 $4.25
臘腸臘肉鷄飯　羌葱窩蛋牛肉飯
臘腸臘肉臘鴨飯　咸魚臘味飯
酬賓席：$79.00 足十位用。
另增設四寶碟頭飯 $3.25

如意齋菜館
BUDDHIST VEGETARIAN RESTAURANT
溫哥華喜士定東街 363 號
電話：687-5231
由名齋廚黃中漢君主理
·虔誠烹飪·正宗齋菜·
★用純植物原料，保證不含動物脂肪★

如意齋
特價酬賓席
彩雲伴四寶
兩熱葷：九轉成丹　心果存眞
如意三寶翅
金玉滿堂
淨土玄根
東來普渡
玉樹臨風
羅漢炒飯
仙姑伊麵
精美點心
福祿壽全
（足十位用）
每席 $88.00

特價如意清香席
錦繡大拼盤
兩熱葷：翠繞桃珠　菩提鼎結
燕液素翅羹
佛法無邊
蓬萊仙鮑
一品如意齋
油泡齋鮮魷
錦繡炒飯
長壽伊麵
百年鴻運
（足十位用）
每席 $128.00

七天營業：上午十一時至晚上九時
※逢星期二下午三時休息半天※

調解員報告已發表 郵局勞資仍續談判

（渥太華加新社電）加拿大郵政局勞資糾紛，調解員赫特之調解報告經於星期四傍晚發表。

該報告提出警告，謂加拿大郵政局之經濟情況，現正陷於「極大麻煩」中，是以郵政局祇要能保證現時內勤人員之工作安穩，則應繼續享有「遇缺不補」以減少僱員之自由。

赫特報告結論認為，加拿大郵政局不能維持其現時僱員數目水平，而同時履行國會所着令其平衡收支之任務。

報告說，雖然可經由提高收入計劃而創造若干職位，但郵局之總趨向應為減少僱員。

赫特同意工會方面若干有關放假之建議，以鼓勵提早退休，但在工資問題，則屬意資方建議。

工會基本工資目前為每小時十二元六毛八仙，郵局建議每小時增加七毛五仙，為期兩年。工會則要求每小時增加九毛。

現時郵局與工會雙方仍繼續談判中，工會可於三月十五日合法罷工。

上週收市金價 較前週跌二元

（雲訊）上週金價以每安士二八八美元收市，較前上週微跌二元。

上週之成交價格，均在二八六至二九三美元之間。

金價在該星期中頗為反覆，隨美元之强弱而作出反應—今天低降，次日即復升。

在上星期三日，當歐洲貨幣兌美元之匯率轉强時，金價即攀升五元，但近上週末時，又未能保持既得升幅，而祇以二八八美元收市。

以上資料係由雲埠侯街五七一號ＧＵＡＲＤＩＡＮ ＴＲＵＳＴ ＣＯ．趙鴻熙君提供。

雲許氏宗親會 定期春節聯歡

（雲訊）本埠許氏宗親會，訂於三月十七日下午六時，假座奇化街二三八號喜萬年酒家舉行春節聯歡宴會，藉敦宗誼。屆時希本姓男女宗親姑戚踴躍携眷報名參加。成年男女席金每位十元。六至十七歲每位六元。會員年滿六十五歲以上，及六歲以下兒童免費。請向下列各昆仲聯絡報名。

郁林二五五—九七一八

英俊二五五—三四六九

錦浩七三四—八六三六

光銳三二一—六三三九

澤華四三三—七一四三

平山二五五—四一〇四

截止報名日期三月十一日。

雲中大校友會 定期春宴聯歡

（雲訊）此間國立中山大學校友會，以際此梅蕚破香，柳梢含綠，春景宜人，允宜及時行樂，爰定於本月十六日（星期六）下午六時，假座鳳凰飯店舉行春宴聯歡，如係首次參加者，請與下列校友聯絡：簡業存旅行社簡業存，中和行周國棟，何桐攝影院何桐，環球旅行社陳群，中國公司余惠霖（電話：六八八—一九六六三）。

美華眼鏡新張 舉行特價酬賓

（本報專訊）由香港資深眼鏡師，加國隱形鏡學專科、卑詩省配鏡學會會員麥喜莊獨資經營之美華眼鏡公司隱形眼鏡中心，經已在本月二日（星期六）舉行隆重開幕。該中心位于華埠喜士定東街三二八號。為實現服務顧客至上，實行七天為業。由于麥氏取價相宜，加以附近泊車方便，故此新張以來，生意滔滔。

麥氏早年在港澳經營眼鏡行業，在同業中已大有名聲，移民來加後一向服務于大機構。今獨力開設美華眼鏡中心，為僑胞服務，希望達到「鏡薄架靚價錢平，美華為你配好鏡」的宗旨。

該中心代理各國名廠鏡架，並特別訂購大批一九八五年最新款眼鏡架，任君選擇。同時在新張期間，舉行特價優待。眼鏡架連鏡片每對只售卅二元。（只限五百度十一之內）。隱形眼鏡特價九十八元九毛九。並贈送中西精美日曆咕。僑胞如查詢有關眼鏡問題，可親到美華眼鏡中心找麥君或電話：六八八—一〇三〇五。

隱形眼鏡專家麥喜莊先生

安省中菜廚藝交流團 抵達廣州市進行訪問

（新華社廣州三月八日電）由加拿大多倫多華商會名譽會長，華商餐館會首任會長溫仲（維洋）先生率領的加拿大安大略省華商餐館會中菜館藝交流團一行九十八人，從昨天開始在廣州進行為期兩天的技術交流和廚藝表演。

交流團于三月六日抵達廣州。其成員有：第一個榮獲世界奧林匹克烹飪比賽冠軍金牌的點心師于承湘，特級廚師何啓然，特級女廚師黃群鳳等。

該團在結束對廣州的訪問以後，將于九日赴北京繼續進行京菜等中國菜的廚藝表演和烹飪技術交流活動。

鄭氏一家四口安葬 愁雲慘霧催人淚下

（雲訊）列治文華裔家庭慘變一家四口星期六殯葬歸土。當日在奇士蘭奴聯合教堂舉行悼念儀式時，不少親友情難自已，黯然飲泣。圖為哀悼者淚灑教堂的情形。

LOTTO 6/49

一九八五年三月九日開獎。

中獎號碼：

6， 7， 8，

35， 36， 43。

特獎號碼：33。

如有錯漏，以彩票局公佈者為準。

雲宇宙氣功學會 侯樹英師傅任教

（雲訊）本埠宇宙氣功學會成立以來，第一屆主辦，特別敦請中國第一流氣功侯樹英師傅，親臨指導授課，由三月十八開始，擬定五週為一學期，每逢星期一、三晚七時半上課。因學位人數有限，各界男女僑胞，凡對學習氣功有興趣者，希從速報名，報名請先致電話（三二七四四九四）與謝錫鴻君接洽。

「息息相關」節目 講入息稅等問題

（雲訊）中僑互助會與華僑之聲合辦「息息相關」節目自播出以來，深受廣大僑胞歡迎，至今已迄三載。其宗旨乃為僑胞介紹有關加國之各種政制，措施及福利，並日常之保健常識，俾令華裔同胞能於加國安居樂業。近數月，該節目將講述有關「營養與保健」，「入息稅」及「租務條例」等問題，其廣播時間為每星期二，四晚上約八時二十五分，僑胞有任何垂詢及提議，歡迎致電中僑互助會聯絡。中僑互助會會址：喜士定東街四四九號。電話：二五三—五五六一。

黃翁傳聰喪禮榮哀

（雲訊）本埠先僑黃傳聰翁之喪禮，于三月五日假座暗市黨殯儀館舉行，由台山會館協助辦理，各社團宗親戚友親臨執紼者甚衆，靈堂遍懸輓聯，中堂懸有「劬勞未報」，花圈羅列，莊嚴肅穆。喪禮開始，首由牧師伍明樂誦經祈禱，講述人生眞諦後再行中式祭禮，黃石民司儀，請衆起立向靈前默哀三分鐘，繼由台山會館副書記陳克勝讀誄詞，禮生黃英傑，容羨。主祭陳明修，陪祭麥春生馬國深。獻花者有台山會館代表容陳楚雲，黃氏宗親會黃濃添，中華文化研究協會黃如欽，全加中華總會館秘書劉經元，華僑學校校長譚宗柱等分別獻花，再由黃教授錫銓先生講述黃翁生前行狀，並由黃朝悅代表孝眷答謝，禮畢隨由黃日晶，黃星南，李富林，李典，馬柏逵，朱伯芬，扶柩登上靈車，素車隨送，直達伙市蘭墓園，牧師行禮如儀，祈禱祝福，安葬歸土，備極生榮死哀，同日下午四時，孝眷在名園酒家設素餐酬謝各親友，孝眷並秉承遺訓，捐助台山會館經費一百元，中華文化研究協會，全加中華總會館，黃氏宗親會，華僑學校，各五十元云。

袁球章翁出殯 捐助僑社經費

（雲訊）本埠僑商袁球章翁字永烈，域多利埠土生，原籍廣東台山牛路常安村人，於二月廿五日在聖約瑟醫院病逝，積閏享壽六十九歲，遺下妻室及兒孫滿堂，已誌前報。遺體亦於三月四日下午一時假座孟碧珊殯儀館舉行喪禮，出殯歸土。喪禮首先由彭恩昌牧師祈禱祝福，解釋人生眞諦，然後由至孝篤親公所袁公治喪處主持祭禮，主祭陳應傑，陪祭胡詩年，袁德兆，司儀陳以媛，禮生陳元沛，陳社池。胡光漢讀誄詞，陳喜灼講行狀，袁廣林代表孝眷答謝，獻花者有：主祭陳應傑，至孝篤親公所袁振光，袁汝南堂袁永濃，陳穎川總堂陳雲嘉，篤親公所婦女部袁悅芳，篤親半年刊袁松茂，親屬袁鴻章，戚屬李華新，治喪處陳仕良。祭禮完畢，牧師再祈禱，瞻仰遺容後，即由袁鴻章，袁德章，袁宏章，袁卓傑，袁紹然，袁惠瓊等扶靈登車。陳景臻代派利是。沿途經過喪宅門前獻花，然後直往伙士蘭墓園如儀安葬，親友親臨執紼者甚衆，素車數十輛，輓聯滿掛靈堂，花圈數十個，備至榮哀。孝眷於同日下午四時在喜萬年酒家設素餐十餘席，招待親友，並秉承袁翁熱心族務遺訓，捐贈至孝篤親公所，袁汝南堂，陳穎川總堂，篤親公所婦女部。篤親半年刊，每處機構經費五十元云。

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS
◎免費估價 電話： 253-4706
◎取價從廉 24小時服務
修理．裝置設計： 乾洗衣機・爐頭雪櫃・大小凍房・凍櫃・制雪機・空氣調節・家庭電器・

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好
本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 聯邦政府 衞生官員 駐廠監督 寄往美加 通行無阻 各大商號 均有代售 目錄印備 函索即奉 歡迎代理

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA
Tel: 682-7373
☆本行特設☆
非加拿大居民
房屋按揭貸款
歡迎查詢
詳情請與本行貸款部接洽

和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
澳洲 美國 祕魯 綠荳發行
電話：684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

皇冠畫廊
新年大減價
配鏡架50% OFF
＊裱畫＊鏡架＊招牌
4534 緬街（近29街）
874-0032

寶翠 珠寶玉石有限公司
BO TSUI JEWELLERY LTD.
102 - 88 East Pender Street, Vancouver, B.C.
珠寶玉石有限公司
無任歡迎 零沽批發 翻新打磨 玉器切割 代客鑲作 精工設計 新款首飾 K金鍊 意大利 鑽石珍珠 翡翠玉石
片打東街88號馬可孛羅大廈
PHONE: 688-8817

新上市
如意冷凍北京餃子
冷凍 餛飩、葱油餅
豬肉釀豆腐
糯米雞・紅燒牛腱子
開幕期間，九折優待，至三月三十一日截止
三月九日（星期六）開始營業
營業時間：週一至週六，上午十時至下午六時
如意食品公司 BEIJING DELI
地點：5556 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.
（夾四十街 NOVA SCOTIA BANK 隔壁）
電話：327-1515

快捷 車身修理 FAST
● 顧客至上
● 服務第一
● 手工最好
● 材料最佳
● 價錢公道
● 歡迎比較
① 免費借用1985年汽車
② 免費代辦一切ICBC手續
③ 贈送日本時款汽車椅套
④ 選用最優良之技術工人
⑤ 選用最佳之材料及焗油
⑥ 廉價出售新舊汽車零件及配件
FAST "A" AUTO BODY
ICBC修理費一律七五折
快捷車身修理－唐人最好的汽車服務中心
唐人街 喜事定東街356號 688-8788
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
VISA MasterCard

梁然高等洋服
新張特價
LEUNG YIN FASHION & TAILOR
12 W. HASTINGS ST. VAN. (ARMY & NAVY對面)
平夾靚
定做上等全套西製一套原價340.00 特價239.00（連工包料）
定做上等全毛西褲一條原價70.00 特價39.50（連工包料）
現成西褲五折、精造結婚禮服 承接改衫．
度身裁製 平過現成
各國新貨 源源運到
馳名香港 美國已久
一流手工 起貨快捷
專家剪裁 設備完善
電話：(604)684-7921

開心旅遊公司
Happy Times Travel Ltd.
205-88 E.PENDER STREET
VANCOUVER, B.C.
V6A 1T1 CANADA
開心旅遊 專業服務
代辦
☆ 特價機票
☆ 各地旅遊
☆ 酒店安排
☆ 代辦簽証
程太
Glynnis Ching
Manager
營業時間：
週一至週五： 九時半至六時
週六： 十時至三時
華埠片打東街88號二樓205室（新馬可孛羅大廈）
電話：685-9366

加拿大 大漢公報 雲高華
The Chinese Times
☎ 685-8575
專印喜帖 迅速起貨
➡ 一般印件 文件複印 一天起貨 ⬅

遊李糯??好世界啦!!

專業RENO旅遊

雲哥華唐人首創第一家

歡迎查詢 RENO 旅遊詳細資料

好世界旅遊社

CHAN'S TOURS INC.

83 W. PENDER ST. VAN. B.C. V6B 1R3

(604) 689—9424

專辦理留學生入
政府中學・詳情
請英語電VLI查
詢9840597

八仙樓

海鮮酒家

FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

天天茶市

寬大禮堂 煥然一新

筵開數十 舒適優雅

仙醪羅列願客益壽延年

八珍盛陳祝君吉祥如意

合時鴛鴦火窩

（供四人用）

海鮮火窩
鮮龍蝦火窩
什錦火窩

（週三休息） 免費泊車

地址：3560 Fraser St., Van. B.C.

電話：872—2644/5

銀禧小食店

SPOTLIGHT RESTAURANT

Famous Chinese-Cantonese Foods

出爐麵飽
咖啡茶座
每天特設茶市
精美點心
粥粉麵飯
經齊小菜
中西美食
有停車場
免費泊車
堂食外賣
無任歡迎

新開期内 堂食外賣

時間：早上8：00AM
至晚上9：00PM

3048 KINGSWAY (夾RUPERT)
VANCOUVER, B.C. 七天營業 TEL: 430—0443

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

香港來回 **849元起**

溫哥華出發 — 可另加停台北、東京或夏威夷

特廉機票及安排酒店旅遊前往星、馬、泰各地

專售加、日航國泰機票及移民機票一特平

春季精選・機票減價

多倫多來回299元起 紐約來回453元起

三藩市來回179元起 羅省來回229元起

賭城 逢星期四、日出發199元起

加州狄斯尼樂園飛機團連酒店289元起

夏威夷來回連酒店一週特價549元起

倫敦假期 799元起

費用包括來回機票一流酒店住宿（連早餐）

交通接送、戲劇欣賞等 —— 超值旅行團

(604) 684-4151 , 684-4152

健康蒸氣浴按摩中心

REGENCY SAUNA & MASSAGE CENTRE

蒸氣浴確保身心健康 按摩更可以保持青春

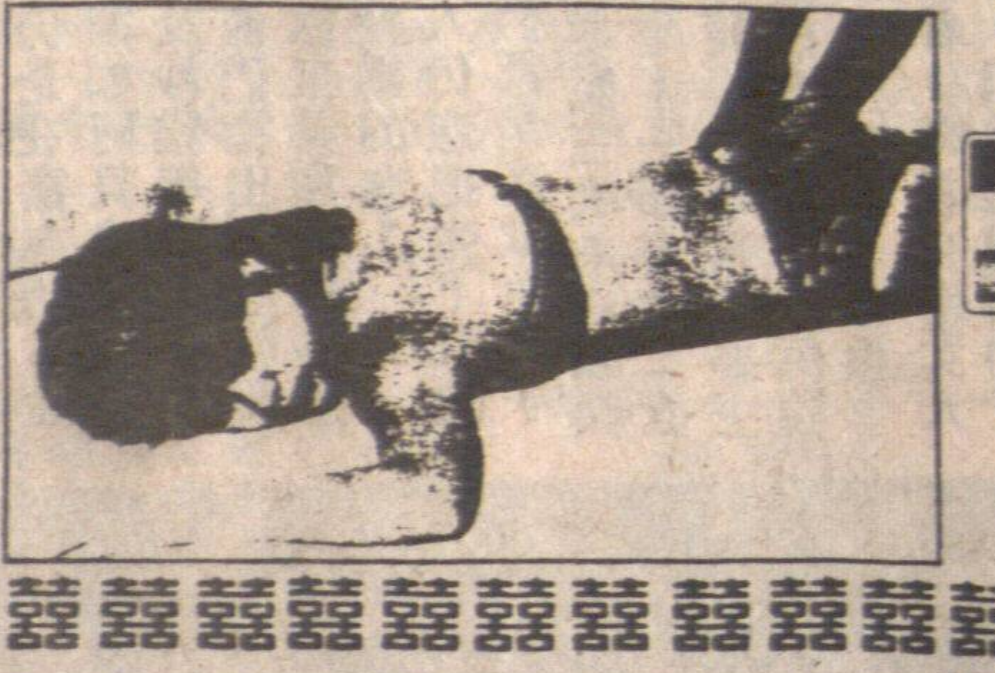
活胳筋骨・舒暢愉快

中日美女 爲君服務

新開幕 大優待

健身室 家庭式私家房 私人按摩室 公共及私家蒸氣室

高尚享受 招呼週到 歡迎男女顧客惠臨指導



20 Private Sauna Rooms
Large Public Suana Rooms
Family Sauna Room
Music & Buzzer Service in Each Room
Relieve Tension & Muscle Strain
Relax with a Sauna & Massage
Better health means better living.

Massage & Body Care for Men & Women
Relax Relieve Tension & Muscle Strain

VISA MasterCard AMERICAN EXPRESS

684-3434 164 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.

Pan-Pacific Travel 安亞(天寶)旅行社 EXECUTIVE TRAVEL

1670, 1050 W.PENDER ST.VAN.B.C.

地址：溫哥華片打西街1050號

電話：688-8321

外埠電話：

(800) 663-1188

1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545

華埠分行：片打東街一二七號（商場內）

688-2311

- ＊代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市。
- ＊國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團。
- ＊中國民航加西獨家代理。
- ＊日本本州博覽會遊：全程九天 $1550
  行程：東京，京都，大阪，奈良，名古屋
- ＊日本，台灣八天遊 $1538
  行程：東京，高雄，台中，台南，台北，回程：停留香港及台灣爲期一年
  出發日期：五月四日・七月六日・十月五日。
- ＊香港黃金假期：
  來回機票連六晚酒店 $1099 起
  來回機票連十二晚酒店 $1259 起
- ※絲綢之路 全程廿四天 $3150
  遍遊：香港、廣州、西安、蘭州、酒泉、敦煌、吐魯番、烏魯木齊、北京、廣州
  出發日期：五月七日

八五年中國逍遙遊 直接中國批准 華人領隊

- ＊華東、北京、桂林遊
  全程十六天 $2590
  遍遊香港、廣州、北京、上海、杭州 桂林、廣州。
  出發日期：三月十七日 五月十九日 八月四日 十月六日 四月廿一日 六月十六日 九月八日
- ＊北京、華東、桂林遊 全程廿三天 $2938
  遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州 無錫、鎮江、南京、北京、桂林、廣州
  出發日期：四月廿一日 七月六日 五月四日 九月廿一日
- ＊北京、華東、古都遊 全程廿三天 $2999
  遍遊：香港、廣州、桂林、西安、洛陽 北京、上海、蘇州、無錫、杭州、廣州。
  出發日期：六月二日 十月十三日 九月八日
- ＊長江三峽、（峨嵋號） 全程廿五天：
  出發日期：三月十四日 $3380 十月廿一日 $3480
  遍遊：香港、廣州、南寧、昆明、重慶、長江三峽、武漢、西安、北京、廣州
- ＊泰山、華東遊 全程廿六天 $3050
  遍遊：香港、桂林、杭州、蘇州、上海、青島、曲阜、泰安、濟南、北京、廣州
  出發日期：四月七日 八月十八日

＊私人或團體組織 凡十人以上可照要求行程協助組織

FRESH AIR TOUR 電話：669-5140

正牌 輕歌喚早晨旅遊團 （即第一影音舖內）

溫哥華・片打東街一三一號・131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6

（天祥旅行社協辦）

恭祝各位僑胞
新春萬事勝意

馬田叔叔始創
（三週年紀念）

爲酬謝僑胞，
及輕歌喚早晨會員
凡參加以下旅行團，
一律減收三拾元

日本東京，台灣環島，香港逍遙遊。
日本三日：包括東京，所有名勝 地區。
台灣六日：遊覽台北名勝，小人國，野柳，
動物園及台中，台南，台東，高雄各地名勝
費用：特價每位一千五百一十八元（包入
場費，一流酒店，來回機票，所有機場稅，
在台灣包一日三餐。
出發日期：一九八五年三月廿三日及四月三十日

迪士尼樂園，三藩市，李糯，拉斯維
加斯，墨西哥邊境，拾日遊。
三月三十日出發
費用：由三百五十八元起。

韓國漢城，台灣環島，香港觀光團。
漢城三日兩晚，暢遊漢城所有名勝區及夜總會
台灣六日五晚，環遊台北，台中，台南，台東，
高雄等各地名勝。
特價只收一千二百九十八元（包來回機票，
一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，一日三餐，
夜總會）。
出發日期：三月廿五日及四月二十九日。

中國——拾八天遊。
暢遊 廣州、北京、上海、杭州、桂林、西安
特價 全程費用只收二千五百七十八元。
日期：四月十三日

報名從速，以免向隅。
代理各國廉價機票。

加拿大 中國參茸葯行 溫哥華

專營：正地道藥材，參茸補品，補酒海味什貨，中國梅花鹿茸片，美國花旗參，北高麗參，中國最古老名酒，狀元紅，少林藥酒，蝮蛇酒，豹骨酒，巴戟酒，中國各種補酒，砂仁山楂汁，參芪葡萄斗，准山水魚精，每期推出合時特價新貨品歡迎參觀選購，專人主理中藥配方，免費代寄各地郵包代客煎藥，零沽批發，一律歡迎。

由歷代祖傳**黎鸞祥**先生主理

地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113

Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

小杬公海鮮酒家

SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT

電話：
874-5251
874-5252

地址：溫哥華金比街3106號（夾15街）3106 CAMBIE ST. VANCOUVER

（上午十一時至下午三時・下午五時至十時）

天天茶市

賀歲酬賓席

叁大熱芬：

發財好市卷
滿掌金錢
羗葱焗龍蝦 2磅
鳳凰三喜翅
金陵片皮鴨
金鳳戲瑤池
翡翠扒雙寶
橫財就手
年年有餘
七彩炒飯
蟹肉干燒依麵
鴻運大團圓

每席 $128・00

名廚主理 寬大停車場 歡迎訂座 七天營業

Mitzie's Restaurant 美斯大餐廳

地址：片打東街179號，電話：688-1751

情調幽雅
環境舒適

大蝦烏6	$8.95
美斯鐵板扒麵	$5.95
鑊仔牛柳	$8.95
英皇猪扒	$7.50

新年新餐
應時新菜

七天營業：週日至週三至凌晨十二時
週四、五、六至凌晨一時

中興貿易有限公司

CHUNG HING CO., LTD.

特別推荐：
香港瑞香園"蜜糖馬仔"
香港廣東麵廠各色麵球・
香港新德成家鄉旦卷及鳳凰卷・

專營統辦
冠珍醬園
粵香園號
豉油醬料
沙井蠔油
祥發鹹蛋
華園涼菓
各色軟糖
遠年普洱
京菓雜貨
海味翅肚
酒樓用品
一應俱全
歡迎批發
外埠電購
快捷妥當

719 POWELL ST., VAN. (604) 251—3551, 253-7751

元豐公司

YUEN FONG COMPANY LIMITED

新到大批冰箱

有殼蝦
冰蝦肉
鯪魚
蜆魚
青衣魚
紅衫魚
生魚
腐皮
麵巾

倉魚
牛奶魚
獅子魚
塘虱魚
九龍吊片
墨魚
黃花魚
上海百頁

零沽批發
無任歡迎！

總店：片打東街242—4號 683—6858—59

列治文分店：甘比夾第五路 278—4200

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254-9111

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

爲酬謝顧客
ICBC工作費超過
一千五百元者
七五折優待

有經驗專人代填ICBC
及有免費車借用。